

**Note:**

"EB" on the packaging indicates the United Kingdom.

Before connecting, operating or adjusting this product, please read the instructions completely. Please keep this manual for future reference.

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor dem Anschließen, Inbetriebnehmen oder Einstellen dieses Gerätes vollständig durch. Diese Anleitung bitte aufbewahren.

Avant de raccorder, faire fonctionner ou régler l'appareil, lire attentivement tout ce mode d'emploi. Conserver ce manuel.

Prima di collegare, far funzionare o regolare l'apparecchio, leggere completamente queste istruzioni. Conservare questo manuale.

Antes de conectar, operar o ajustar este producto, sírvase leer estas instrucciones completamente. Guarde este manual.

Gelieve deze gebruiksaanwijzing volledig door te lezen alvorens dit product aan te sluiten, te bedienen of af te stellen. Bewaar deze gebruiksaanwijzing.

Læs venligst hele denne betjeningsvejledning, før du tilslutter, betjener eller indstiller dette apparat. Gem vejledningen til senere brug.

Läs denna bruksanvisning helt innan du ansluter, använder eller justerar denna produkt. Spara denna bruksanvisning.

Dříve než začnete jakékoli zapojování, operace nebo nastavování tohoto výrobku, prostudujte si prosím celý tento návod. Ušchovejte si prosím tento návod k obsluze.

Przed uruchomieniem sprzętu prosimy o dokładne zapoznanie się z treścią niniejszej instrukcji. Prosimy o zachowanie niniejszej instrukcji obsługi.

Niniejsza instrukcja została opracowana na podstawie oryginalnej publikacji firmy MATSUSHITA ELECTRIC INDUSTRIAL CO., LTD.

E termék csatlakoztatása, használatba vétele vagy beállítása előtt kérjük, olvassa végig ezeket az utasításokat. Kérjük, őrizze meg ezt az útmutatót a jövőbeni tájékozáshoz.

Перед подключением, работой или регулировкой данного аппарата прочтите, пожалуйста, эту инструкцию полностью. Сохраните, пожалуйста, эту инструкцию.

Bu ürünün bağlamadan, ayar yapmadan ya da çalıştırmadan önce talimatların tümünü okuyun. Bu kılavuzu ileride kaynak olarak başvurmak üzere lütfen saklayın.

Operating Instructions/Bedienungsanleitung
Mode d'emploi/Istruzioni per l'uso
Instrucciones de funcionamiento
Gebruiksaanwijzing/Betjeningsvejledning
Bruksanvisning/Návod k obsluze
Instrukcja obsługi/Kezelési útmutató
Инструкция по эксплуатации/Kullanım Talimatları

Infrared Wireless Stereo Headphones System
Drahtloses Infrarot-Stereo-Kopfhörersystem
Casque stéréo sans fil infrarouge
Sistema di cuffia stereo senza cavo a infrarossi
Sistema de auriculares estéreo inalámbrico por infrarrojos
Draadloos infraroodstereo hoofdtelefoonstelsysteem
Trådløst stereohovedtelefonssystem med infrarøde stråler
Trådlöst stereohörlurssystem
Bezdrátový infračervený systém stereofonních sluchátek
Bezprzewodowe stereofoniczne słuchawki nagłowne na podczerwień
Infravörös vezeték nélküli sztereó fülhallgató rendszer
Инфракрасные беспроводные стерео головные телефоны
Kızılötesi Kablosuz Stereo Kulaklık Sistemi

Model No. **RP-WH25**

- **ENGLISH**..... See pages 2-12 and 15
- **DEUTSCH** Siehe Seiten 2-11 und 13, 15
- **FRANÇAIS** Voir pages 3-11 et 14-15
- **ITALIANO** Vedere alle pagine 16-26 e 29
- **ESPAÑOL**... Consulte las páginas 16-25 y 27, 29
- **NEDERLANDS**..... Zie blz. 17-25 en 28-29
- **DANSK** Se side 30-40 og 43
- **SVENSKA** Se sidorna 30-39 och 41, 43
- **ČESKY** Viz str. 31-39, 42-43
- **POLSKI** Patrz strony 44-54, 57 i okładka tylna.
- **MAGYAR** Lásd a 44-53., 55., 57. oldalt.
- **РУССКИЙ ЯЗЫК** См. стр. 45-53, 56-57 и обратную сторону обложки.
- **TÜRKÇE**..... Bkz. say fa 58-63

Dear customer

Thank you for purchasing this product.
For optimum performance and safety, please read the instructions carefully.

Features

- Can be used up to approx. 8 meters directly in front of the transmitter. (Indirect angles or weak batteries may shorten this distance.)
- Open-air type headphones, making it easier to use them for a longer time. Wide, 27 millimeters diameter units enable playback of powerful volumes.
- The transmitter is powered by the supplied AC adapter. The headphones use two R03/LR03 (AAA) batteries.
- Can be connected to either the headphones jack or the audio output terminals on audio-visual equipment using the supplied adaptor cord.
- The transmitter has an AUTO POWER ON/OFF function.

Table of contents

Accessories	2
Precautions	4
Battery installation	6
Installation	6
Connections	8
Operation	10
Troubleshooting guide	12
Specifications	12
Maintenance	15

Accessories

Please check and identify the supplied accessories.



For the United Kingdom only:

Use the numbers indicated in parentheses when asking for replacements parts. "As of December 2006"

- AC Adaptor (DC12 V, 150 mA)
(For United Kingdom: RFX1695)
(For Continental Europe: RFX1694)
- Adaptor cord (3.5 mm stereo mini jack - pin plug×2)
(RFX3655)

CAUTION

Danger of explosion if battery is incorrectly replaced. Replace only with the same or equivalent type recommended by the manufacturer. Dispose of used batteries according to the manufacturer's instructions.

This product may receive radio interference caused by mobile telephones during use. If such interference is apparent, please increase separation between the product and the mobile telephone.

Sehr geehrter Kunde

Wir möchten Ihnen dafür danken, dass Sie sich für diese Anlage entschieden haben.
Für optimale Leistung und Sicherheit lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch.

Merkmale

- Der Kopfhörer kann innerhalb einer maximalen Reichweite von ca. 8 Metern direkt vor dem Geber verwendet werden. (Bei Verwendung in einem Winkel vor dem Geber oder mit schwachen Batterien verkürzt sich die Reichweite.)
- Die offene Ausführung dieses Kopfhörers erleichtert seinen Gebrauch über längere Zeit hinweg. Breite Treibereinheiten mit einem Durchmesser von 27 mm ermöglichen eine Wiedergabe mit dynamischen Lautstärkepegeln.
- Die Spannungsversorgung des Gebers erfolgt über den mitgelieferten Netzadapter. Der Kopfhörer wird über zwei Trockenzellen des Typs R03/LR03 (Größe „AAA“) mit Spannung versorgt.
- Der Geber kann entweder direkt an die Kopfhörerbuchse oder unter Verwendung des mitgelieferten Wandlerkabels an die Audio-Ausgangsbuchsen eines AV-Gerätes angeschlossen werden.
- Der Geber ist mit einer automatischen Ein-/Ausschaltfunktion ausgestattet.

Inhaltsverzeichnis

Mitgeliefertes Zubehör	2
Vorsichtsmaßnahmen	5
Einlegen der Batterien	7
Aufstellung	7
Anschlüsse	9
Betrieb	11
Liste von Fehlermöglichkeiten	13
Technische Daten	13
Pflege und Instandhaltung	15

Mitgeliefertes Zubehör

Bitte überprüfen Sie nach dem Auspacken, dass die nachstehend aufgeführten Zubehörartikel vollständig im Verpackungskarton vorhanden



- Netzadapter (12 V Gleichspannung, 150 mA)
(Modell für Großbritannien: RFX1695)
(Modell für Kontinentaleuropa: RFX1694)
- Wandlerkabel (3,5-mm-Stereo-Minibuchse - Cinchbuchse × 2) (RFX3655)

WARNUNG

Bei unsachgemäßem Einlegen der Batterien besteht Explosionsgefahr!
Wechseln Sie verbrauchte Batterien ausschließlich gegen Batterien des gleichen Typs oder vom Hersteller empfohlene gleichwertige Batterien aus. Bitte beachten Sie beim Entsorgen von verbrauchten Batterien die Anweisungen des Herstellers.

Dieses Gerät kann beim Betrieb Hochfrequenzstörungen auffangen, die von einem in der Nähe verwendeten Handy verursacht werden. Falls eine solche Störbeeinflussung festgestellt wird, sollte das Handy in größerer Entfernung von diesem Gerät betrieben werden.

Cher client

Nous vous remercions pour votre achat de cet appareil. Pour en obtenir des performances idéales et pour votre sécurité, veuillez attentivement le présent manuel.

Caractéristiques

- Utilisable jusqu'à environ 8 mètres directement devant l'émetteur. (Cette distance peut être moindre avec des angles indirects ou des piles faibles.)
- Casque de type ouvert, ce qui facilite son utilisation sur des périodes prolongées. Les grands boîtiers à diamètre de 27 millimètres permettent la lecture avec une grande puissance sonore.
- L'émetteur est alimenté par l'adaptateur secteur fourni.
Le casque utilise deux piles R03/LR03 (AAA).
- Peut-être raccordé à la prise de casque ou aux bornes de sortie audio d'un appareil audiovisuel à l'aide du cordon adaptateur fourni.
- L'émetteur est doté d'une fonction de mise sous/hors tension automatique.

Table des matières

Accessoires	3
Précautions	5
Installation des piles	7
Installation	7
Raccordements	9
Utilisation	11
Guide de dépannage	14
Fiche technique	14
Entretien	15

Accessoires

Veuillez confirmer la présence des accessoires fournis en cochant les cases correspondantes.



- Adaptateur secteur (12 V C.C., 150 mA)
(Pour le R-U : RFX1695)
(Pour l'Europe continentale : RFX1694)
- Cordon adaptateur (miniprise stéréo de 3,5 mm - fiche à broche x 2) (RFX3655)

ATTENTION

Danger d'explosion si les piles ne sont pas remplacées correctement.

Remplacez-les uniquement par des piles de type identique ou équivalent recommandées par le fabricant.

Suivez les instructions du fabricant lorsque vous jetez les piles usées.

Ce produit peut être perturbé par les ondes des téléphones mobiles pendant l'utilisation. Si vous constatez une telle interférence, éloignez le téléphone mobile du produit.

CAUTION!

- DO NOT INSTALL OR PLACE THIS UNIT IN A BOOKCASE, BUILT-IN CABINET OR IN ANOTHER CONFINED SPACE. ENSURE THE UNIT IS WELL VENTILATED. TO PREVENT RISK OF ELECTRIC SHOCK OR FIRE HAZARD DUE TO OVERHEATING, ENSURE THAT CURTAINS AND ANY OTHER MATERIALS DO NOT OBSTRUCT THE VENTILATION VENTS.
- DO NOT OBSTRUCT THE UNIT'S VENTILATION OPENINGS WITH NEWSPAPERS, TABLECLOTHS, CURTAINS, AND SIMILAR ITEMS.
- DO NOT PLACE SOURCES OF NAKED FLAMES, SUCH AS LIGHTED CANDLES, ON THE UNIT.
- DISPOSE OF BATTERIES IN AN ENVIRONMENTALLY FRIENDLY MANNER.

WARNUNG!

- UM AUSREICHENDE BELÜFTUNG ZU GEWÄHRLEISTEN, DARF DIESES GERÄT NICHT IN EINEM BÜCHERREGAL, EINBAUSCHRANK ODER EINEM SONSTIGEN ENGEN RAUM INSTALLIERT ODER AUFGESTELLT WERDEN. SORGEN SIE DAFÜR, DASS DER BELÜFTUNGSZUSTAND NICHT DURCH VORHÄNGE ODER ANDERE MATERIALIEN BEHINDERT WIRD, UM STROMSCHLAG- ODER FEUERGEFAHR DURCH ÜBERHITZUNG ZU VERMEIDEN.
- ACHTEN SIE DARAUF, DIE ENTLÜFTUNGSSCHLITZE DES GERÄTES NICHT DURCH GEGENSTÄNDE AUS PAPIER ODER STOFF ZU BLOCKIEREN, Z.B. ZEITUNGEN, TISCHDECKEN UND VORHÄNGE.
- STELLEN SIE KEINE QUELLEN OFFENER FLAMMEN, Z.B. BRENNENDE KERZEN, AUF DAS GERÄT.
- BEACHTEN SIE BEI DER ENTSORGUNG VERBRAUCHTER BATTERIEN DIE EINSCHLÄGIGEN UMWELTSCHUTZBESTIMMUNGEN.

AVERTISSEMENT!

- NE PAS INSTALLER NI PLACER L'APPAREIL DANS UNE BIBLIOTHÈQUE, UN PLACARD RENFERMÉ NI AUCUN AUTRE ESPACE RÉDUIT DE FAÇON À ASSURER UNE BONNE VENTILATION. VÉRIFIER QU'AUCUN RIDEAU NI AUCUN AUTRE MATÉRIAU NE BLOQUE LA VENTILATION DE FAÇON À ÉVITER TOUT RISQUE DE CHOC ÉLECTRIQUE OU DE FEU DÛ À UNE SURCHAUFFE.
- NE BOUCHEZ PAS LES OUVERTURES D'AÉRATION DE L'APPAREIL AVEC DES JOURNAUX, NAPPES, RIDEAUX OU OBJETS SIMILAIRES.
- NE PLACEZ PAS DE SOURCES DE FLAMMES VIVES TELLES QUE BOUGIES ALLUMÉES SUR L'APPAREIL.
- JETEZ LES PILES D'UNE MANIÈRE COMPATIBLE AVEC L'ENVIRONNEMENT.

Product Identification Marking is located on the bottom of unit.

THIS UNIT IS INTENDED FOR USE IN MODERATE CLIMATES.

WARNING:

TO REDUCE THE RISK OF FIRE, ELECTRIC SHOCK OR PRODUCT DAMAGE,

- DO NOT EXPOSE THIS APPARATUS TO RAIN, MOISTURE, DRIPPING OR SPLASHING AND THAT NO OBJECTS FILLED WITH LIQUIDS, SUCH AS VASES, SHALL BE PLACED ON THE APPARATUS.
- USE ONLY THE RECOMMENDED ACCESSORIES.
- DO NOT REMOVE THE COVER (OR BACK); THERE ARE NO USER SERVICEABLE PARTS INSIDE. REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.

The socket outlet shall be installed near the equipment and easily accessible.

The mains plug of the power supply cord shall remain readily operable.

To completely disconnect this apparatus from the AC Mains, disconnect the power supply cord plug from AC receptacle.

Das Typenschild befindet sich an der Unterseite von Produkts.

DIESES GERÄT IST FÜR DEN BETRIEB IN LÄNDERN MIT GEMÄSSIGTEM KLIMA BESTIMMT.

WARUNG:

ZUR REDUZIERUNG DER GEFAHR VON BRAND, ELEKTRISCHEM SCHLAG UND BESCHÄDIGUNG:

- DIESES GERÄT SORGFÄLTIG VOR NÄSSE, FEUCHTIGKEIT, SPRITZ- UND TROPFWASSER SCHÜTZEN UND KEINE BLUMENVASEN UND ANDERE MIT FLÜSSIGKEITEN GEFÜLLTE BEHÄLTER AUF DAS GERÄT STELLEN.
- AUSSCHLIESSLICH DAS EMPFOHLENE ZUBEHÖR VERWENDEN.
- AUF KEINEN FALL DIE ABDECKUNG (ODER RÜCKWAND) ABSCHRAUBEN; IM GERÄTEINNEREN BEFINDEN SICH KEINE TEILE, DIE VOM BENUTZER GEWARTET WERDEN KÖNNEN. REPARATURARBEITEN SIND GRUNDSÄTZLICH DEM KUNDENDIENSTPERSONAL ZU ÜBERLASSEN.

Das Gerät sollte in der Nähe einer Netzsteckdose so aufgestellt werden, dass im Störfall jederzeit ein unbehinderter Zugang zum Netzstecker gewährleistet ist.

Ein unbehinderter Zugang zum Netzstecker muss stets gewährleistet sein.

Um dieses Gerät vollständig vom Netz zu trennen, den Netzstecker aus der Netzsteckdose ziehen.

Le marquage d'identification du produit se trouve sur la face inférieure du appareil.

CET APPAREIL EST DESTINÉ AUX CLIMATS TEMPÉRÉS.

AVERTISSEMENT:

POUR RÉDUIRE LES RISQUES D'INCENDIE, DE CHOC ÉLECTRIQUE OU DE DOMMAGES À L'APPAREIL,

- NE PAS EXPOSER CET APPAREIL À LA PLUIE, À L'HUMIDITÉ, À L'ÉGOUTTEMENT OU AUX ÉCLABOUSSURES, ET NE PLACER DESSUS AUCUN OBJET REMPLI DE LIQUIDE, TEL QU'UN VASE PAR EXEMPLE.
- UTILISER UNIQUEMENT LES ACCESSOIRES RECOMMANDÉS.
- NE PAS RETIRER LE COUVERCLE (OU LE PANNEAU ARRIÈRE); IL N'Y A AUCUNE PIÈCE RÉPARABLE PAR L'UTILISATEUR À L'INTÉRIEUR. CONFIER TOUTE RÉPARATION AU PERSONNEL DE SERVICE APRÈS-VENTE QUALIFIÉ.

Veillez à ce que la prise de courant se trouve près de l'équipement et soit facilement accessible.

Vous devez pouvoir débrancher et rebrancher facilement la fiche du cordon d'alimentation secteur.

Pour isoler complètement cet appareil du secteur, débranchez le cordon d'alimentation secteur de la prise de courant.

Precautions

AC adaptor

Handle the AC adaptor carefully. Improper handling is dangerous.

- Do not touch it with wet hands.
- Do not place heavy objects on top of it.
- Do not forcibly bend it.

Be sure to connect only the AC adaptor provided with the unit.

Batteries

- If rechargeable batteries are to be used, rechargeable batteries manufactured by Panasonic are recommended.
- Align the poles (+ and -) properly when inserting the battery.
- Do not mix old and new batteries or different types of batteries.
- Do not recharge ordinary dry cell batteries.
- Remove all the batteries if the set will not be used for a long period of time.
- Do not heat the batteries or expose them to flames.
- Do not peel off the covering on batteries and do not use if the covering has been peeled off.

Mishandling of batteries can cause electrolyte leakage which can damage items the fluid contacts and may cause a fire.

If electrolyte leaks from the battery, consult your dealer. Wash thoroughly with water if electrolyte comes in contact with any part of your body.

- **Keep the battery out of the reach of children to prevent them from being swallowed.**

The unit

No altering or remodeling

This can cause malfunctioning.

No dropping or strong impacts

This may damage the unit.

Locations to be avoided

Avoid using the unit in the following locations since they can cause malfunctioning.

- Bathrooms and other moisture-prone places
- Warehouses and other dusty places
- Very hot places near heating appliances, etc.

Do not leave the unit exposed to direct sunlight for long periods of time.

This may deform or discolor the cabinet and may also cause malfunctioning.

Netzadapter

Behandeln Sie den Netzadapter mit Sorgfalt. Unsachgemäße Handhabung ist gefährlich.

- Den Netzadapter nicht mit nassen Händen anfassen.
- Keine schweren Gegenstände auf den Netzadapter stellen.
- Nicht mit Gewalt verbiegen.

Verwenden Sie nur den mit diesem Kopfhörer gelieferten Netzadapter.

Hinweise zu den Batterien

- Bei Verwendung von Akkus sollten möglichst Akkus der Marke Panasonic benutzt werden.
- Beim Einsetzen der Batterie darauf achten, da die Pole (+ und -) richtig ausgerichtet sind.
- Legen Sie keine alten Batterien gemeinsam mit neuen Batterien oder verschiedene Batteriearten miteinander ein.
- Nicht versuchen, eine normale Trockenzellenbatterie wieder aufzuladen.
- Alle Batterien entfernen, wenn das Gerät längere Zeit nicht verwendet werden soll.
- Erhitzen Sie Batterien nicht, und setzen Sie sie keinen offenen Flammen aus.
- Streifen Sie nie den Schutzüberzug der Batterien ab, und benutzen Sie diese nicht, wenn der Schutzüberzug abgestreift wurde.

Der falsche Umgang mit der Batterie kann zum Auslaufen des Elektrolyts führen. Ausgelaufener Elektrolyt kann die Innenteile, mit denen er in Kontakt kommt, beschädigen und einen Brand auslösen.

Wenden Sie sich an Ihren Fachhändler, falls Elektrolyt aus der Batterie ausläuft.

Falls Elektrolyt auf die Haut gelangt, waschen Sie die entsprechende Stelle sofort gründlich mit Wasser ab.

- **Verbrauchte Batterien sachgerecht entsorgen.**
- **Halten Sie die Batterie außerhalb der Reichweite von Kindern, damit sie nicht versehentlich verschluckt wird.**

Kopfhörer

Nicht ändern oder umbauen

Dies kann zu Betriebsstörungen führen.

Nicht fallenlassen oder heftigen Stößen aussetzen

Dadurch kann das Gerät beschädigt werden.

Zu vermeidende Orte

Um Betriebsstörungen zu vermeiden, sollten Sie den Kopfhörer nicht an folgenden Orten benutzen.

- Badezimmer oder andere feuchte Orte
- Lagerräume und sonstige staubige Orte
- Sehr heiße Orte, z. B. in der Nähe von Heizkörpern usw.

Lassen Sie das Gerät nicht längere Zeit in direktem Sonnenlicht liegen.

Dies kann zu Verformung oder Verfärbung des Gehäuses führen oder Betriebsstörungen verursachen.

Adaptateur secteur

Manipuler l'adaptateur secteur avec soin. Il serait dangereux de le manipuler incorrectement.

- Ne pas le toucher avec des mains mouillées.
- Ne pas poser d'objets lourds dessus.
- Ne pas le plier de force.

Bien veiller à ne raccorder que l'adaptateur secteur fourni avec l'appareil.

Batterie/pile

- Si l'on doit utiliser des batteries rechargeables, il est recommandé d'utiliser des batteries rechargeables de marque Panasonic.
- Aligner correctement les pôles (+ et -) lors de l'insertion de la batterie.
- N'associez pas des piles neuves et des piles usées, ni différents types de piles.
- Ne pas recharger une pile sèche ordinaire.
- Retirer toutes les piles si l'appareil doit rester longtemps inutilisé.
- Évitez de chauffer les piles ou de les exposer à des flammes.
- N'enlevez pas la protection des piles, ne les utilisez pas si celle-ci a été retirée.

Une mauvaise manipulation de la batterie peut entraîner une fuite d'électrolyte qui peut endommager les articles entrant en contact avec le fluide et peut provoquer un incendie.

Si de l'électrolyte fuit de la batterie, consulter le revendeur.

Bien laver à l'eau toute partie du corps avec laquelle l'électrolyte est entré en contact.

- **Gardez les piles hors de portée des enfants pour éviter qu'ils ne les avalent.**

Appareil

Ne pas le modifier ni le remanier

Cela pourrait provoquer un mauvais fonctionnement.

Ne pas le laisser tomber ni lui faire subir de chocs

Cela pourrait endommager l'appareil.

Endroits à éviter

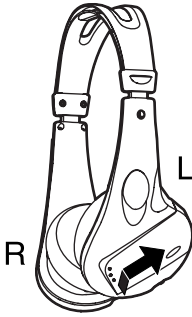
Éviter d'utiliser l'appareil dans les endroits suivants car ils pourraient provoquer un mauvais fonctionnement.

- Salles de bains et autres endroits prédisposés à l'humidité
- Entrepôts et autres endroits poussiéreux
- Endroits très chauds à proximité d'appareils de chauffage, etc.

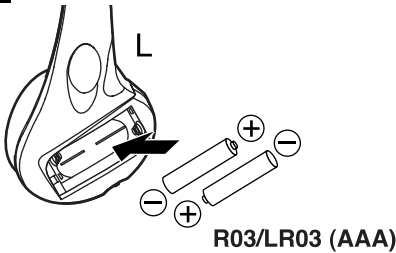
Ne pas laisser l'appareil exposé en plein soleil pendant longtemps.

Cela pourrait déformer ou décolorer le coffret ainsi que provoquer un mauvais fonctionnement.

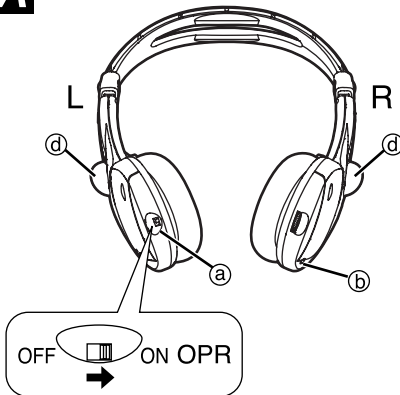
1



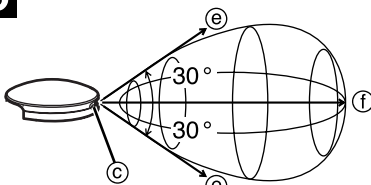
2



A



B



Battery installation

The headphones are powered by two R03/LR03 (AAA) batteries (not included).

1 Press the battery compartment lid on the left housing of the headphones to open the battery compartment, then remove the lid.

2 Insert the two batteries.

- Correctly align the ⊕ and ⊖ poles when inserting.
- Push down on the ⊖ pole spring when inserting. Remove the ⊕ poles first when removing.

3 Firmly close the battery compartment lid.

A When to change the batteries

The operation indicator (b) on the right housing of the headphones lights in red when the [OPR] switch (a) on the left housing of the headphones is turned "ON". When the batteries become weak, the indicator dims or fails to light. Noise and interference also increase. Change the batteries if any of the above occurs.

B Installation

This unit uses an infrared beam. The approximate area in which the infrared beam from the transmitter (beam emitter (c)) can reach the headphones (beam sensor (d)) is shown in the figure. Install the infrared beam transmitter within the area indicated.

(c): Approx. 3 m

(f): Approx. 8 m

Note

- As infrared beams can not pass through walls or window panes, the headphones must be used where the infrared beam transmitter is directly visible without any obstructions.
- Do not expose the headphones to direct sunlight or to the bright light of an inverter fluorescent light.

Einlegen der Batterien

Der Kopfhörer wird über zwei Trockenzellen (nicht mitgeliefert) des Typs R03/LR03 (Größe „AAA“) mit Spannung versorgt wird.

1 Drücken Sie auf den Batteriefachdeckel am linken Gehäuse des Kopfhörer, um das Batteriefach zu öffnen, und nehmen Sie den Deckel ab.

2 Legen Sie zwei Batterien ein.

- Achten Sie darauf, die Batterien polaritätsrichtig (+ und -) einzulegen.
- Drücken Sie beim Einlegen auf die Feder des Minuspols (-).

Zum Entfernen der Batterien ziehen Sie diese an der Seite des Pluspols (+) hoch.

3 Bringen Sie den Batteriefachdeckel wieder an, und schließen Sie ihn fest.

A Zeitpunkt zum Auswechseln der Batterien

Beim Einschalten des [OPR]-Schalters (a) am linken Gehäuse des Kopfhörers leuchtet die Betriebsanzeige (b) am rechten Gehäuse rot auf. Wenn die Batterien nahezu erschöpft sind, leuchtet diese Anzeige nur noch schwach oder überhaupt nicht mehr, und Rauschen sowie Interferenzen können auftreten. In einem solchen Fall müssen die Batterien ausgewechselt werden.

B Aufstellung

Dieses Kopfhörersystem arbeitet unter Einsatz von Infrarotstrahlen. Die Abbildung zeigt den ungefähren Bereich, innerhalb dessen die vom Geber (Emittor (c)) abgegebenen Infrarotstrahlen den Kopfhörer (Sensor (d)) erreichen. Stellen Sie den Infrarotgeber innerhalb des gezeigten Bereichs auf.

(e): ca. 3 m

(f): ca. 8 m

Hinweise

- Da Infrarotstrahlen keine Wände oder Fensterscheiben durchdringen können, muss der Kopfhörer stets an einem Ort verwendet werden, von dem aus der Infrarotgeber direkt sichtbar ist, wobei sich keine Hindernisse im Signalübermittlungsweg befinden dürfen.
- Setzen Sie den Kopfhörer weder direkter Sonneneinstrahlung noch dem starken Licht einer Inverter-Leuchtstofflampe aus.

Installation des piles

Le casque est alimenté par deux piles R03/LR03 (AAA) (non fournies).

1 Appuyez sur le couvercle du logement à pile sur le boîtier gauche du casque pour ouvrir le logement à pile, puis retirez le couvercle.

2 Insérez les deux piles.

- Alignez correctement les pôles (+ et -) lors de l'insertion.
- Poussez la pile contre le ressort du pôle (-) lors de l'insertion.

Pour enlever la pile, retirez-la d'abord par le pôle (+).

3 Fermez solidement le couvercle du logement à pile.

A Quand changer les piles

Le voyant de fonctionnement (b), sur le boîtier droit du casque, s'allume en rouge lorsque le commutateur [OPR] (a) est placé en position de marche (ON) sur le boîtier gauche du casque. Lorsque les piles deviennent faibles, le voyant pâlit ou ne s'allume pas. Le bruit et l'interférence augmentent aussi. Changez les piles si l'un des problèmes ci-dessus survient.

B Installation

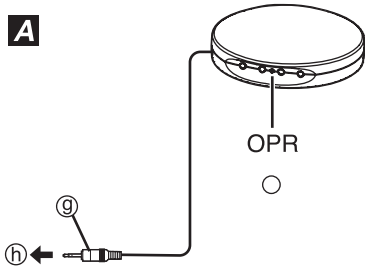
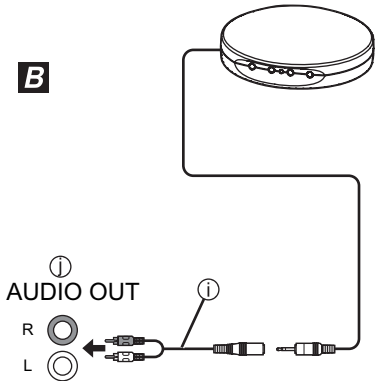
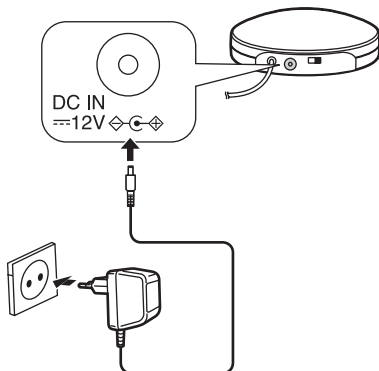
Cet appareil utilise un faisceau infrarouge. La zone approximative dans laquelle le faisceau infrarouge envoyé par l'émetteur (émetteur de faisceau (c)) peut atteindre le casque (capteur de faisceau (d)) est indiquée sur l'illustration. Installez l'émetteur de faisceau infrarouge à l'intérieur de la zone indiquée.

(e): environ 3 m

(f): environ 8 m

Remarque

- Comme les faisceaux infrarouges ne peuvent pas traverser les murs et fenêtres, le casque doit être utilisé là où l'émetteur de faisceau infrarouge est directement visible, sans aucun obstacle.
- N'exposez pas directement le casque à la lumière du soleil ou à la lumière intense d'un tube fluorescent.

1**A****B****2**

Connections

1 Connect the transmitter to the audio-visual equipment.

A The audio input plug ⑨ of the transmitter can be connected directly to the 3.5 mm stereo mini headphones jack on your equipment ⑩.

⑩ Portable CD player, headphone stereo, radio/tape players, personal computer, etc.

OR

B Use the supplied adaptor cord ① to connect the transmitter to the audio output stereo pin terminals on your equipment ①.

① Amplifier, TV set, video deck, cassette deck, DVD player, etc.

2 Connect the transmitter to a household mains socket using the supplied AC adaptor.

- The illustration differs for AC adaptors in the UK. Disconnect the AC adaptor from the household mains socket if the unit is not going to be used for a long time.

The unit is in the standby condition when the AC adaptor is connected. The primary circuit is always "live" as long as the AC adaptor is connected to an electrical outlet.

Concerning the AUTO POWER ON/OFF function:

When audio signals are supplied, the transmitter's power is turned on (The OPR indicator lights in red.); when audio signals have not been supplied for 2 or 4 minutes, its power is automatically turned off. (The OPR indicator goes out.)

When the volume of the connected unit is too low, this function doesn't work. Turn up the volume as much as possible without causing distortion.

1 Schließen Sie den Geber an das AV-Gerät an.

A Der Audio-Eingangsstecker ⑨ des Gebers kann direkt an eine 3,5-mm-Stereo-Kopfhörer-Minibuchse des AV-Gerätes ⑩ angeschlossen werden.

⑩ Tragbarer CD-Spieler, Kopfhörer-Stereogerät, Radio-Cassettenspieler, Personalcomputer usw.

ODER

B Verwenden Sie das mitgelieferte Wandlerkabel ①, um den Geber an die Audioausgangs-Stereo-Cinchbuchsen des AV-Gerätes ① anzuschließen.

① Verstärker, Fernsehgerät, Videorecorder, Cassettendeck, DVD-Player usw.

2 Schließen Sie den Geber über den mitgelieferten Netzadapter an eine Netzsteckdose an.

• Für Großbritannien zeigt die Abbildung eine unterschiedliche Ausführung des Netzadapters.

Wenn das Gerät über längere Zeit nicht verwendet werden soll, trennen sie den Netzadapter von der Netzsteckdose.

Bei angeschlossenem Netzadapter befindet sich das Gerät im Bereitschaftszustand. Solange der Netzadapter an eine Netzsteckdose angeschlossen ist, führt der Primärkreis ständig Strom.

Hinweis zur automatischen Ein-/Ausschaltfunktion:

Wenn dem Geber Audiosignale zugeleitet werden, schaltet er sich ein (die OPR-Anzeige leuchtet rot auf); wenn 2 bis 4 Minuten lang keine Audiosignale zugeleitet werden, wird die Stromzufuhr des Gebers automatisch ausgeschaltet. (Die OPR-Anzeige erlischt.)

Wenn der Lautstärkepegel am angeschlossenen Audio/Video-Gerät zu niedrig ist, arbeitet diese Funktion nicht. Daher die Lautstärke so hoch wie möglich einstellen, ohne dass Verzerrungen auftreten.

1 Raccordez l'émetteur à l'appareil audiovisuel.

A La fiche d'entrée audio ⑨ de l'émetteur peut être raccordée directement à la miniprise de casque stéréo de 3,5 mm sur l'appareil ⑩.

⑩ Lecteur CD portable, casque stéréo, radiocassette, ordinateur personnel, etc.

OU

B Utilisez le cordon adaptateur ① fourni pour raccorder l'émetteur aux bornes à broche stéréo de sortie audio sur l'appareil ①.

① Amplificateur, téléviseur, magnétoscope, platine-cassette, lecteur DVD, etc.

2 Branchez l'émetteur sur une prise de courant à l'aide de l'adaptateur secteur fourni.

• L'illustration est différente pour les adaptateurs secteur au Royaume-Uni.

Débranchez l'adaptateur secteur de la prise de courant si l'appareil doit demeurer inutilisé pour une période prolongée.

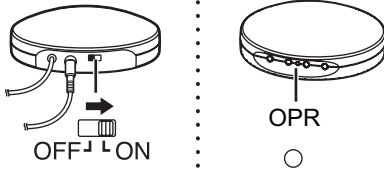
L'appareil est en mode d'attente lorsque l'adaptateur secteur est branché. Le circuit primaire demeure sous tension tant que l'adaptateur secteur demeure branché sur une prise d'électricité.

À propos de la fonction de mise sous/hors tension automatique :

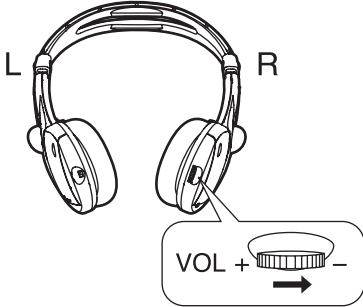
L'émetteur se met sous tension lorsqu'il reçoit des signaux audio (l'indicateur OPR s'allume en rouge), et il se met automatiquement hors tension s'il ne reçoit aucun signal audio pendant 2 ou 4 minutes. (L'indicateur OPR s'éteint.)

Lorsque le volume de l'appareil raccordé est trop bas, cette fonction n'est pas possible. Augmenter le volume le plus haut qu'il soit possible sans provoquer de distorsion.

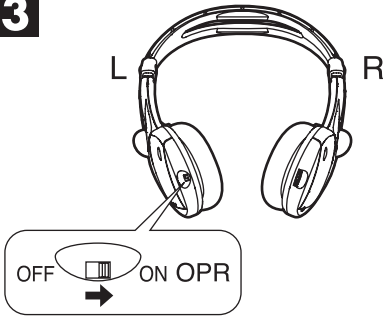
1



2



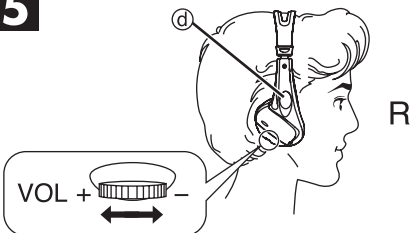
3



4



5



Operation

Preparation:

Turn on all connected equipment.

If you have connected the transmitter to the headphones jack on the equipment, turn the volume up as far as possible without causing distortion.

1 Switch the operation switch of the transmitter to “ON”.

The [OPR] indicator turns red.

2 Reduce the volume of the headphones with the [VOL] dial.

3 Set the [OPR] switch of the headphones to “ON”.

The operation indicator turns red.

4 Put the headphones on.

Use the headphone housings to move the slider so that both ears are covered.

5 Adjust the volume of the headphones.

Since this unit utilizes infrared beams, static noise (hiss noise) may increase in proportion to the distance from the infrared beam transmitter. **Interception of the infrared beam also results in noise or interrupted sound.**

These phenomena are characteristic of infrared beams and are not an indication that the unit is out of order.

- Use the headphones within the range described in “Installation” on page 6.
- Obstructions decrease the effectiveness of the sensor. Keep your hands and hair away from the sensors ④.
- As this unit uses infrared beams, so do not use the headphones in direct sunlight.

After listening

- 1 Take the headphones off.
- 2 Set the [OPR] switch of the headphones and the operation switch of the transmitter to “OFF”.
- 3 Turn off the unit the transmitter is connected to.

Note

- Avoid listening for prolonged periods of time to prevent hearing damage.
- Discontinue use if you experience discomfort with the headphones that directly contact your skin. Continued use may cause rashes or other allergic reactions.

Vorbereitung:

Schalten Sie alle angeschlossenen Geräte ein.

Wenn Sie den Geber an die Kopfhörerbuchse des AV-Gerätes angeschlossen haben, erhöhen Sie die Lautstärke den höchsten Pegel, bei dem keine Klangverzerrungen auftreten.

1 Schalten Sie den Betriebsschalter des Gebers ein (ON).

Die [OPR]-Anzeige leuchtet rot auf.

2 Verringern Sie den Lautstärkepegel mit dem [VOL]-Regler am Kopfhörer.

3 Schalten Sie den [OPR]-Schalter am Kopfhörer ein (ON).

Die Betriebsanzeige leuchtet rot auf.

4 Den Kopfhörer aufsetzen.

Verschieben Sie das Gleitstück durch Bewegen der Gehäuse, bis die Gehäuse komfortabel über den Ohren liegen.

5 Die Lautstärke am Kopfhörer wunschgemäß einstellen.

Da dieses Gerät mit Infrarotstrahlen arbeitet, kann das Störgeräusch (Zischgeräusch) proportional zum Abstand des Kopfhörers vom Geber zunehmen. **Eine Unterbrechung der Übermittlung der Infrarotstrahlen durch Hindernisse resultiert ebenfalls in Rauschen oder Tonaussetzern.** Dabei handelt es sich um für Infrarotstrahlen charakteristische Phänomene, nicht um Anzeichen einer Funktionsstörung des Gerätes.

- Verwenden Sie den Kopfhörer stets innerhalb der im Abschnitt „Aufstellung“ auf Seite 7 angegebenen Reichweite.
- Hindernisse auf dem Übermittlungsweg beeinträchtigen die Sensor-Empfangsleistung. Achten Sie daher stets darauf, Ihre Hände und Ihr Haar von den Sensoren ④ fernzuhalten.
- Da dieses Gerät mit Infrarotstrahlen arbeitet, darf der Kopfhörer nicht in direkter Sonneneinstrahlung verwendet werden.

Nach dem Gebrauch

- 1 Den Kopfhörer abnehmen.
- 2 Bringen Sie den [OPR]-Schalter am Kopfhörer und den Betriebsschalter am Geber in die Stellung „OFF“ (Aus).
- 3 Das Audio/Video-Gerät ausschalten, an das der Geber angeschlossen ist.

Hinweis

- Um eine Beeinträchtigung des Gehörsinns auszuschließen, sollten Sie den Kopfhörer nicht längere Zeit über verwenden.
- Den Gebrauch einstellen, falls der direkte Kontakt des Kopfhörers mit der Haut unangenehm oder störend wirkt. Bei fortgesetztem Gebrauch unter solchen Bedingungen können Ausschlag oder andere allergische Reaktionen verursacht werden.

Préparatifs:

Mettez tous les appareils raccordés sous tension.

Si vous avez raccordé l'émetteur à la prise de casque de l'appareil, montez le volume jusqu'au niveau le plus élevé sans distorsion.

1 Mettez l'interrupteur d'alimentation de l'émetteur en position de marche (ON).

Le voyant [OPR] devient rouge.

2 Baissez le volume du casque à l'aide du cadran [VOL].

3 Mettez le commutateur [OPR] du casque en position de marche (ON).

Le voyant de fonctionnement devient rouge.

4 Mettre le casque sur la tête.

Utilisez les boîtiers de casque pour déplacer la coulisse de sorte que les deux oreilles soient recouvertes.

5 Régler le volume du casque.

Comme cet appareil utilise des faisceaux infrarouges, les bruits d'électricité statique (bruits de souffle) peuvent augmenter proportionnellement à la distance qui sépare le casque de l'émetteur de faisceau infrarouge. **L'interception du faisceau infrarouge génère aussi du bruit ou interrompt le son.** Ces phénomènes sont caractéristiques des faisceaux infrarouges et n'indiquent aucun dysfonctionnement de l'appareil.

- Utilisez le casque à l'intérieur de la plage indiquée sous "Installation" à la page 7.
- Les obstacles réduisent l'efficacité du capteur. Gardez les mains et les cheveux à l'écart des capteurs ④.
- Comme cet appareil utilise des faisceaux infrarouges, n'utilisez pas le casque directement sous la lumière du soleil.

Lorsque l'écoute est terminée

- 1 Enlever le casque de la tête.
- 2 Mettez le commutateur [OPR] du casque et l'interrupteur d'alimentation de l'émetteur en position d'arrêt (OFF).
- 3 Mettre hors tension l'appareil auquel l'émetteur est raccordé.

Remarque

- Éviter une écoute prolongée au point qu'elle soit préjudiciable pour l'ouïe.
- Cesser l'utilisation en cas de malaise causé par le contact direct du casque avec la peau. Une utilisation prolongée risquerait de provoquer des éruptions cutanées ou autres réactions allergiques.

Troubleshooting guide

Before requesting service, make the following checks. If you are in doubt about any of the check points, or if the solutions indicated in the chart do not solve the problem, consult your dealer for instructions.

Problem	Probable cause(s)	Suggested remedy	Page
No sound.	Is the unit that the transmitter is connected to on?	Turn the unit on.	10
	Are the unit and the transmitter connected?	Connect the unit correctly and ensure the plugs are properly inserted.	8
	Is the volume too low?	If the transmitter is connected to the headphone jack, turn up the volume of the connected unit.	10
Turn up the volume on the headphones.		10	
Sound is distorted.	Is the input level of the audio signal too high?	If the transmitter is connected to the headphone jack, turn down the volume of the connected unit.	10
Excessive noise.	<ul style="list-style-type: none"> Does the infrared beam reach the headphones? Is there an obstruction between the transmitter and the headphones? 	Use the headphones nearer the transmitter.	6
		Make sure that the infrared beam sensor (on the headphones) is not obstructed by your hand, etc.	10
		Remove the obstruction, move the transmitter, or change position yourself.	6
	Is the input level of the audio signal too low?	If the transmitter is connected to the headphone jack, turn up the volume of the connected unit.	10
No sound, sound is distorted, or there is excessive noise.	Is the operation indicator dim or is it turned off?	The batteries are weak and need to be replaced.	6

Specifications

■ General

Wavelength of infrared beam	850 nm
Modulation system	Frequency modulation
Carrier frequency	2.3 MHz for left channel
	2.8 MHz for right channel
Transmitting distance	Approx. 8 meters (in front)
Distortion factor	Less than 1.5 % (at 1 kHz)

■ Infrared Transmitter

Power supply	DC 12 V, 150 mA (with AC Adaptor, included)
Power consumption	4 W
Dimensions	100 mm (diameter) × 30 mm (height)
Mass	Approx. 100 g (including cord)
Audio input plug	3.5 mm stereo mini
Cord length	Approx. 2.2 m

■ Wireless Stereo Headphones

Type	Open-air dynamic stereo headphones
Unit	27 mm diameter
Frequency response	19-22,000 Hz
Power supply	Two R03/LR03 (AAA) batteries
Mass	Approx. 123 g (without batteries)
Battery operation time	2 manganese batteries: Approx. 20 hours 2 alkaline batteries: Approx. 40 hours

Note

Actual life of the battery will depend on operating conditions. Specifications are subject to change without notice.

Sales and Support Information (For United Kingdom and Republic of Ireland)

Customer Care Centre

- For customers within the UK: 08705 357357
- For customers within the Republic of Ireland: 01 289 8333
- Visit our website for product information
- E-mail: customer.care@panasonic.co.uk

Direct Sales at Panasonic UK

- Order accessory and consumable items for your product with ease and confidence by phoning our Customer Care Centre Monday - Thursday 9:00am - 5:30pm, Friday 9:30am - 5:30pm (Excluding public holidays).
- Or go on line through our Internet Accessory ordering application at www.panasonic.co.uk.
- Most major credit and debit cards accepted.
- All enquiries transactions and distribution facilities are provided directly by Panasonic UK Ltd.
- It couldn't be simpler!
- Also available through our Internet is direct shopping for a wide range of finished products, take a browse on our website for further details.

*Interested in purchasing an extended guarantee?
Please call 0870 240 6284 or visit our website
www.panasonic.co.uk/guarantee.*

Liste von Fehlermöglichkeiten

Bitte überprüfen Sie im Störfall die Hinweise der nachstehenden Liste, bevor Sie den Kundendienst in Anspruch nehmen. Falls Sie Fragen zu den Prüfpunkten haben oder sich eine Störung anhand der unten angegebenen Abhilfemaßnahmen nicht beseitigen lässt, nehmen Sie bitte Kontakt mit Ihrem Fachhändler auf.

Störung	Wahrscheinliche Ursache(n)	Abhilfemaßnahme	Seite
Kein Ton.	Ist das Audio/Video-Gerät, an das der Geber angeschlossen ist, eingeschaltet?	Das Audio/Video-Gerät einschalten.	11
	Sind die Anschlüsse zwischen Geber und Audio/Video-Gerät richtig hergestellt worden?	Die Geräte richtig anschließen und dabei darauf achten, die Stecker bis zum Anschlag in die Buchsen zu schieben.	9
	Ist die Lautstärke zuweit zurückgedreht?	Wenn der Geber an die Kopfhörerbuchse des Audio/Video-Gerätes angeschlossen ist, die Lautstärke am angeschlossenen Gerät erhöhen.	11
Die Lautstärke am Kopfhörer erhöhen.		11	
Verzerrter Klang.	Ist der Eingangspegel des Audiosignals zu hoch?	Wenn der Geber an die Kopfhörerbuchse des Audio/Video-Gerätes angeschlossen ist, die Lautstärke am angeschlossenen Gerät verringern.	11
Starkes Rauschen.	<ul style="list-style-type: none"> • Erreichen die Infrarotstrahlen den Kopfhörer? • Befindet sich ein Hindernis zwischen Geber und Kopfhörer? 	Verwenden Sie den Kopfhörer in größerer Nähe des Gebers.	7
		Stellen Sie sicher, dass der Infrarotsensor (am Kopfhörer) nicht durch Ihre Hände oder Ihr Haar blockiert wird.	11
		Das Hindernis aus dem Wege räumen, den Aufstellungsort des Gebers verändern oder den Kopfhörer an einem anderen Ort verwenden.	7
	Ist der Eingangspegel des Audiosignals zu niedrig?	Wenn der Geber an die Kopfhörerbuchse des Audio/Video-Gerätes angeschlossen ist, die Lautstärke am angeschlossenen Gerät erhöhen.	11
Kein Ton, verzerrter Klang oder starkes Rauschen.	Leuchtet die Betriebsanzeige schwach oder überhaupt nicht?	Die Batterien sind erschöpft und müssen ausgewechselt werden.	7

Technische Daten

■ Allgemeine Daten

Wellenlänge der Infrarotstrahlen 850 nm
Modulationssystem Frequenzmodulation
Trägerfrequenz 2,3 MHz für linken Kanal
 2,8 MHz für rechten Kanal

Reichweite ca. 8 m (direkt vor dem Geber)
Klirrfaktor Weniger als 1,5 % (bei 1 kHz)

■ Infrarotgeber

Spannungsversorgung 12 V Gleichspannung, 150 mA
 (über mitgelieferten Netzadapter)

Leistungsaufnahme 4 W

Abmessungen 100 mm (Durchmesser) × 30 mm (Höhe)

Masse ca. 100 g (einschl. Kabel)

Audio-Eingangsstecker 3,5 mm-Stereo-Ministecker

Kabellänge ca. 2,2 m

■ Drahtloser Stereo-Kopfhörer

Ausführung Offener dynamischer Stereo-Kopfhörer

Treibereinheiten Durchmesser 27 mm

Frequenzgang 19 Hz bis 22 kHz

Spannungsversorgung Zwei Trockenzellen des Typs R03/LR03 (Größe „AAA“)

Masse ca. 123 g (ohne Batterien)

Batterie-Betriebszeit

2 Manganbatterien: ca. 20 Stunden

2 Alkalibatterien: ca. 40 Stunden

Hinweis

Die tatsächlich erzielte Betriebszeit hängt von den Betriebsbedingungen ab.

Änderungen der technischen Daten jederzeit vorbehalten.

Avant de faire une demande de réparation, effectuez les vérifications suivantes. En cas de doute concernant un des points à vérifier, ou si les solutions indiquées dans le tableau ne permettent pas de régler le problème, contactez le revendeur pour obtenir des instructions.

Problème	Cause(s) probable(s)	Correction suggérée	Page
Pas de son.	L'appareil auquel l'émetteur est raccordé est-il sous tension ?	Le mettre sous tension.	11
	L'appareil et l'émetteur sont-ils raccordés ?	Raccorder les appareils correctement et vérifier si les fiches sont insérées à fond.	9
	Le volume est-il trop bas ?	Si l'émetteur est raccordé à la prise de casque, augmenter le volume de l'appareil raccordé.	11
Augmenter le volume du casque.		11	
Le son est déformé.	Le niveau d'entrée du signal audio est-il trop haut ?	Si l'émetteur est raccordé à la prise de casque, baisser le volume de l'appareil raccordé.	11
Trop de parasites.	<ul style="list-style-type: none"> • Le faisceau infrarouge atteint-il le casque ? • Y a-t-il un obstacle entre l'émetteur et le casque ? 	Utilisez le casque plus près de l'émetteur.	7
		Assurez-vous que le capteur de faisceau infrarouge (sur le casque) n'est pas bloqué par vos mains ou vos cheveux.	11
		Retirer l'obstacle, déplacer l'émetteur, ou changer soi-même de place.	7
	Le niveau d'entrée du signal audio est-il trop bas ?	Si l'émetteur est raccordé à la prise de casque, augmenter le volume de l'appareil raccordé.	11
Pas de son, le son est déformé, ou trop de parasites.	Le voyant de fonctionnement est-il pâle ou éteint ?	Les piles sont faibles et doivent être remplacées.	7

Fiche technique

■ Généralités

Longueur d'ondes du faisceau infrarouge 850 nm

Système de modulation Modulation de fréquence

Fréquence porteuse 2,3 MHz pour le canal gauche
2,8 MHz pour le canal droit

Distance de transmission Environ 8 mètres (à l'avant)

Facteur de distorsion Moins de 1,5 % (à 1 kHz)

■ Émetteur infrarouge

Alimentation CC 12 V, 150 mA
(avec l'adaptateur secteur fourni)

Consommation 4 W

Dimensions 100 mm (diamètre) × 30 mm (hauteur)

Poids Environ 100 g (avec le cordon)

Fiche d'entrée audio minifiche stéréo 3,5 mm

Longueur du cordon Environ 2,2 m

■ Casque stéréo sans fil

Type Casque stéréo dynamique de type ouvert

Appareil Diamètre de 27 mm

Réponse en fréquence 19 à 22 000 Hz

Alimentation Deux piles R03/LR03 (AAA)

Poids Environ 123 g (sans les piles)

Autonomie des piles

2 piles au manganèse: Environ 20 heures

2 piles alcalines: Environ 40 heures

■ Remarque

L'autonomie réelle des piles varie suivant les conditions d'utilisation.

Spécifications sujettes à modifications sans préavis.

If the surfaces are dirty

To clean this unit, wipe with a soft, dry cloth.

- Never use alcohol, paint thinner or benzine to clean this unit.
- Before using chemically treated cloth, read the instructions that came with the cloth carefully.

Pflege und Instandhaltung

Bei einer Verschmutzung der Außenflächen

Die Außenflächen mit einem weichen, trockenen Tuch abreiben.

- Auf keinen Fall Alkohol, Farbverdünner oder Benzin zum Reinigen dieses Gerätes verwenden.
- Vor Verwendung eines chemisch behandelten Reinigungstuchs die dem Tuch beiliegende Gebrauchsanweisung sorgfältig durchlesen.

Entretien

Si les surfaces sont sales

Pour nettoyer l'appareil, l'essuyer avec un chiffon doux et sec.

- Ne jamais utiliser d'alcool, de diluant pour peinture ni de benzine pour nettoyer l'appareil.
- Avant d'utiliser un chiffon imprégné chimiquement, lire attentivement les instructions qui accompagnent le chiffon.

-If you see this symbol-

Information on Disposal for Users of Waste Electrical & Electronic Equipment (private households)



This symbol on the products and/or accompanying documents means that used electrical and electronic products should not be mixed with general household waste.

For proper treatment, recovery and recycling, please take these products to designated collection points, where they will be accepted on a free of charge basis. Alternatively, in some countries you may be able to return your products to your local retailer upon the purchase of an equivalent new product.

Disposing of this product correctly will help to save valuable resources and prevent any potential negative effects on human health and the environment which could otherwise arise from inappropriate waste handling. Please contact your local authority for further details of your nearest designated collection point.

Penalties may be applicable for incorrect disposal of this waste, in accordance with national legislation.

For business users in the European Union

If you wish to discard electrical and electronic equipment, please contact your dealer or supplier for further information.

Information on Disposal in other Countries outside the European Union

This symbol is only valid in the European Union. If you wish to discard this product, please contact your local authorities or dealer and ask for the correct method of disposal.

-Bedeutung des nachstehend abgebildeten Symbols-

Benutzerinformationen zur Entsorgung von elektrischen und elektronischen Geräten (private Haushalte)



Entsprechend der grundlegenden Firmengrundsätzen der Panasonic-Gruppe wurde ihr Produkt aus hochwertigen Materialien und Komponenten entwickelt und hergestellt, die recycelbar und wieder verwendbar sind.

Dieses Symbol auf Produkten und/oder begleitenden Dokumenten bedeutet, dass elektrische und elektronische Produkte am Ende ihrer Lebensdauer vom Hausmüll getrennt entsorgt werden müssen.

Bringen Sie bitte diese Produkte für die Behandlung, Rohstoffrückgewinnung und Recycling zu den eingerichteten kommunalen Sammelstellen bzw. Wertstoffsammelhöfen, die diese Geräte kostenlos entgegennehmen.

Die ordnungsgemäße Entsorgung dieses Produkts dient dem Umweltschutz und verhindert mögliche schädliche Auswirkungen auf Mensch und Umwelt, die sich aus einer unsachgemäßen Handhabung der Geräte am Ende Ihrer Lebensdauer ergeben könnten.

Genauere Informationen zur nächstgelegenen Sammelstelle bzw. Recyclinghof erhalten Sie bei Ihrer Gemeindeverwaltung.

Für Geschäftskunden in der Europäischen Union
Bitte treten Sie mit Ihrem Händler oder Lieferanten in Kontakt, wenn Sie elektrische und elektronische Geräte entsorgen möchten. Er hält weitere Informationen für sie bereit.

Informationen zur Entsorgung in Ländern außerhalb der Europäischen Union

Dieses Symbol ist nur in der Europäischen Union gültig.

- Si vous voyez ce symbole -

Informations relatives à l'évacuation des déchets, destinées aux utilisateurs d'appareils électriques et électroniques (appareils ménagers domestiques)



Lorsque ce symbole figure sur les produits et/ou les documents qui les accompagnent, cela signifie que les appareils électriques et électroniques ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères.

Pour que ces produits subissent un traitement, une récupération et un recyclage appropriés, envoyez-les dans les points de collecte désignés, où ils peuvent être déposés gratuitement. Dans certains pays, il est possible de renvoyer les produits au revendeur local en cas d'achat d'un produit équivalent.

En éliminant correctement ce produit, vous contribuerez à la conservation des ressources vitales et à la prévention des éventuels effets négatifs sur l'environnement et la santé humaine qui pourraient survenir dans le cas contraire.

Afin de connaître le point de collecte le plus proche, veuillez contacter vos autorités locales.

Des sanctions peuvent être appliquées en cas d'élimination incorrecte de ces déchets, conformément à la législation nationale.

Utilisateurs professionnels de l'Union européenne

Pour en savoir plus sur l'élimination des appareils électriques et électroniques, contactez votre revendeur ou fournisseur.

Informations sur l'évacuation des déchets dans les pays ne faisant pas partie de l'Union européenne

Ce symbole n'est reconnu que dans l'Union européenne. Pour vous débarrasser de ce produit, veuillez contacter les autorités locales ou votre revendeur afin de connaître la procédure d'élimination à suivre.

Caro cliente

La ringraziamo dell'acquisto di questo prodotto. Per ottenerne le prestazioni migliori e per la sua sicurezza, legga attentamente queste istruzioni.

Caratteristiche

- Può essere usata da una distanza massima di circa 8 metri direttamente davanti al trasmettitore. (Gli angoli indiretti o le batterie deboli potrebbero ridurre tale distanza.)
- Cuffia di tipo aperto, che facilita l'utilizzo per tempi più lunghi. Le ampie unità di 27 mm di diametro permettono l'ascolto ai potenti livelli del volume.
- Il trasmettitore è alimentato dall'alimentatore c.a. in dotazione.
La cuffia utilizza due batterie R03/LR03 (AAA).
- Può essere collegata alla presa per cuffia o ai terminali di uscita audio dei componenti audiovisivi mediante il cavo adattatore in dotazione.
- Il trasmettitore è dotato della funzione automatica di accensione/spegnimento.

Sommario

Accessori	16
Precauzioni	18
Installazione delle batterie	20
Installazione	20
Connessioni	22
Funzionamento	24
Consigli per l'eliminazione di eventuali inconvenienti	26
Dati tecnici	26
Manutenzione	29

Accessori

Controllare e identificare gli accessori in dotazione.



- Adattatore c.a. (c.c. 12 V, 150 mA)
(Per il Regno Unito: RFX1695)
(Per l'Europa Continentale: RFX1694)
- Cavo adattatore (minipresa stereo 3,5 mm - spina x2) (RFX3655)

ATTENZIONE

Pericolo di esplosione se le batterie vengono sostituite in modo sbagliato.
Sostituire soltanto con batterie uguali o del tipo equivalente consigliato dal produttore.
Disfarsi delle batterie usate secondo le istruzioni del produttore.

Durante l'uso, questo prodotto potrebbe essere soggetto all'interferenza radio causata dal cellulare. Se si dovesse verificare tale interferenza, aumentare la distanza tra questo prodotto e il cellulare.

Estimado cliente

Muchísimas gracias por haber adquirido este aparato. Lea con atención estas instrucciones para obtener las máximas prestaciones y seguridad.

Características

- Se pueden utilizar a una distancia de hasta aproximadamente 8 metros directamente enfrente del transmisor. (Los ángulos indirectos o las pilas gastadas pueden reducir esta distancia.)
- Auriculares tipo al aire que pueden utilizarse fácilmente durante más tiempo. Amplias unidades de 27 milímetros de diámetro que permiten reproducir sonidos potentes.
- El transmisor funciona con la alimentación del adaptador de CA suministrado.
Los auriculares utilizan dos pilas R03/LR03 (AAA).
- Utilizando el cable adaptador suministrado se pueden conectar a la toma de auriculares o a los terminales de salida de audio de un equipo audiovisual.
- El transmisor tiene una función de conexión/desconexión automática de la alimentación.

Índice

Accesorios	16
Precauciones	19
Instalación de las pilas	21
Instalación	21
Conexiones	23
Funcionamiento	25
Guía para la localización de las fallas	27
Especificaciones	27
Mantenimiento	29

Accesorios

Compruebe e identifique los accesorios suministrados.



- Adaptador de CA (CC 12 V, 150 mA)
(Para el Reino Unido: RFX1695)
(Para Europa continental: RFX1694)
- Cable adaptador (minitoma estéreo de 3,5 mm - 2 clavijas) (RFX3655)

AVISO

Si las pilas se reemplazan incorrectamente existe el peligro de que exploten.
Reemplácelas por otras del mismo tipo o de un tipo equivalente recomendado por el fabricante.
Deshágase de las pilas usadas siguiendo las instrucciones del fabricante.

Este producto puede tener interferencias causadas por teléfonos móviles durante su utilización. Si tales interferencias resultan evidentes, aumente la separación entre el producto y el teléfono móvil.

Geachte klant

Hartelijk dank voor de aankoop van dit product. Gelieve deze gebruiksaanwijzing aandachtig door te lezen voor een optimale prestatie en een veilig gebruik van het systeem.

Kenmerken

- Kan worden gebruikt tot ongeveer 8 meter recht voor de zender. (Door gebroken hoeken of zwakke batterijen kan deze afstand korter worden.)
- Open-air-type hoofdtelefoon, die gemakkelijker langdurig gebruikt kan worden. Brede oorschelpen met een diameter van 27 mm maken weergave op krachtig volume mogelijk.
- De zender wordt van stroom voorzien door de bijgeleverde netspanningsadapter. De hoofdtelefoon gebruikt twee batterijen van het type R03/LR03 (AAA-formaat).
- Kan worden aangesloten op de hoofdtelefoonaansluiting of de audio-uitgangsaansluitingen van audiovisuele apparatuur met behulp van het bijgeleverde adaptersnoer.
- De zender is voorzien van de functie automatische in-/uitschakeling.

Inhoudsopgave

Accessoires	17
Voorzorgsmaatregelen	19
Batterijen plaatsen	21
Installatie	21
Aansluitingen	23
Bediening	25
Gids voor het verhelpen van storingen	28
Technische gegevens	28
Onderhoud	29

Accessoires

Controleer of alle accessoires zijn meegeleverd.



- Netspanningsadapter (12 V gelijkstroom, 150 mA) (Voor het Verenigd Koninkrijk: RFX1695) (Voor het vasteland van Europa: RFX1694)
- Adaptersnoer (3,5 mm ministereo-aansluiting - penstekker x 2) (RFX3655)

VOORZICHTIG

Explosiegevaar indien batterij verkeerd wordt geplaatst.

Vervang de batterij uitsluitend door hetzelfde of een gelijkwaardig type aanbevolen door de fabrikant.

Gooi verbruikte batterijen weg volgens de instructies van de fabrikant.

Tijdens het gebruik is dit product vatbaar voor radiostoring veroorzaakt door een mobiele telefoon. Wanneer dergelijke storing optreedt, moet u dit product en de mobiele telefoon verder van elkaar vandaan gebruiken.

ATTENZIONE!

- PER MANTENERE UNA BUONA VENTILAZIONE, NON INSTALLARE O SISTEMARE QUESTA UNITÀ IN UNO SCAFFALE DEI LIBRI, ARMADIETTO INCORPORATO OD ALTRO SPAZIO RISTRETTO. PER PREVENIRE I RISCHI DI SCOSSE O INCENDIO DOVUTI A SURRISCALDAMENTO, ACCERTARSI CHE TENDE OD ALTRO MATERIALE NON OSTRUISCANO LE CONDIZIONI DI VENTILAZIONE.
- NON OSTRUIRE LE APERTURE DI VENTILAZIONE DELL'UNITÀ CON GIORNALI, TOVAGLIE, TENDE ED ALTRI OGGETTI SIMILI.
- NON METTERE SULL'UNITÀ SORGENTI DI FIAMME NUDE, COME CANDELE ACCESE.
- DISFARSI DELLE PILE RISPETTANDO L'AMBIENTE.

¡ADVERTENCIA!

- PARA MANTENER BIEN VENTILADA ESTA UNIDAD, NO LA INSTALE NI PONGA EN UN ESTANTE DE LIBROS, MUEBLE EMPOTRADO U OTRO ESPACIO DE DIMENSIONES REDUCIDAS. ASEGÚRESE QUE CORTINAS Y OTROS MATERIALES NO OBSTRUYAN LAS CONDICIONES DE VENTILACIÓN PARA PREVENIR EL RIESGO DE SACUDIDAS ELÉCTRICAS O INCENDIOS DEBIDOS AL RECALENTAMIENTO.
- NO OBSTRUYA LAS ABERTURAS DE VENTILACIÓN DE LA UNIDAD CON PERIÓDICOS, MANTELES, CORTINAS U OBJETOS SIMILARES.
- NO COLOQUE OBJETOS CON LLAMA DESCUBIERTA, UNA VELA POR EJEMPLO, ENCIMA DE LA UNIDAD.
- TIRE LAS PILAS DE FORMA QUE NO CONTAMINE EL MEDIO AMBIENTE.

WAARSCHUWING!

- OM EEN GOEDE VENTILATIE TE VERZEKEREN, DIT APPARAAT NIET IN EEN BOEKENKAST, EEN INGEBOUWDE KAST OF EEN ANDERE GESLOTEN RUIMTE INSTALLEREN OF GEBRUIKEN. ZORG ERVOOR DAT DE VENTILATIEWEGEN NIET DOOR GORDIJNEN OF ANDERE MATERIALEN WORDEN AFGESLOTEN, OM GEVAAR VOOR ELEKTRISCHE SCHOK OF BRAND TEN GEVOLGE VAN OVERVERHITTING TE VOORKOMEN.
- ZORG DAT DE VENTILATIE-OPENINGEN VAN HET APPARAAT NIET GEBLOKKEERD WORDEN DOOR KRANTEN, TAFELKLEEDJES, GORDIJNEN, OF IETS DERGELIJKS.
- ZET GEEN OPEN VUUR, ZOALS BRANDENDE KAARSEN, OP HET APPARAAT.
- DOE LEGE BATTERIJEN WEG OP EEN MILIEUVRIENDELIJKE MANIER.

Il marchio di identificazione del prodotto si trova sulla parte inferiore di apparecchio.

QUESTA UNITÀ È PROGETTATA PER L'USO NEI PAESI CON CLIMA MITE.

ATTENZIONE:

PER RIDURRE IL RISCHIO DI INCENDIO, DI SCOSSE ELETTRICHE O DI DANNI:

- NON ESPORRE QUESTO PRODOTTO ALLA PIOGGIA, UMIDITÀ, GOCCIOLAMENTI O SPRUZZI, E NON METTERVI SOPRA OGGETTI PIENI DI LIQUIDI, COME I VASI.
- USARE SOLTANTO GLI ACCESSORI CONSIGLIATI.
- L'INVOLUCRO O LA PARTE POSTERIORE NON DEVONO ESSERE RIMOSSI. ALL'INTERNO NON CI SONO PARTI RIPARABILI DALL'UTENTE. PER LE RIPARAZIONI, RIVOLGERSI A PERSONALE TECNICO QUALIFICATO.

La presa di corrente deve trovarsi vicino all'apparecchio ed essere facilmente accessibile.

La spina del cavo di alimentazione deve rimanere sempre facilmente accessibile.

Per isolare completamente l'apparecchio dalla fonte di alimentazione principale, staccare la spina del cavo di alimentazione dalla presa di corrente.

La marca de identificación del producto se encuentra en la parte inferior de unidad.

ESTA UNIDAD HA SIDO DISEÑADA PARA SER UTILIZADA EN CLIMAS MODERADOS.

ADVERTENCIA:

PARA REDUCIR EL RIESGO DE INCENDIO, DESCARGA ELÉCTRICA O DAÑOS EN EL PRODUCTO,

- NO EXPONGA ESTE APARATO A LA LLUVIA, HUMEDAD, GOTEO O SALPICADURA, Y NO PONGA OBJETOS LLENOS DE LÍQUIDOS COMO, POR EJEMPLO, FLOTEROS, ENCIMA DEL MISMO.
- UTILICE SOLAMENTE LOS ACCESORIOS RECOMENDADOS.
- NO quite la cubierta (o parte posterior); EN EL INTERIOR NO HAY PIEZAS QUE DEBA REPARAR EL USUARIO. SOLICITE LAS REPARACIONES AL PERSONAL DE SERVICIO TÉCNICO CUALIFICADO.

La toma de corriente deberá estar instalada cerca del equipo y donde se pueda acceder a ella fácilmente.

El enchufe del cable de la alimentación deberá estar siempre listo para ser utilizado.

Para desconectar completamente este aparato de la red de CA, desconecte el enchufe del cable de alimentación del receptáculo de CA.

De productidentificatietekens bevinden zich op de onderkant van apparaat.

DIT APPARAAT IS BESTEMD VOOR GEBRUIK IN EEN GEMATIGD KLIMAAT.

WAARSCHUWING:

TENEINDE HET GEVAAR VOOR BRAND, ELEKTRISCHE SCHOK OF PRODUCTBESCHADIGING TE VERMINDEREN:

- MAG DIT APPARAAT NIET WORDEN BLOOTGESTELD AAN REGEN, VOCHT EN DRUPELEND OF SPATTEND WATER, EN MOGEN ER GEEN VOORWERPEN MET WATER OF ANDERE VLOEISTOFFEN ERIN, ZOALS BLOEMENVAZEN, OP HET APPARAAT WORDEN GEZET.
- MAG U UITSLUITEND DE AANBEVOLEN ACCESSOIRES GEBRUIKEN.
- MAG U DE BEHUIZING (OF HET ACHTERPANEEL) NIET VERWIJDEREN; ER BEVINDEN ZICH BINNENIN GEEN ONDERDELEN DIE DOOR DE GEBRUIKER MOETEN WORDEN ONDERHOUDEN, LAAT ONDERHOUD EN REPARATIE OVER AAN VAKBEKWAAM SERVICEPERSONEEL.

Het stopcontact moet dichtbij het apparaat zitten en gemakkelijk bereikbaar zijn.

De stekker van het netsnoer moet goed te bedienen blijven. Om dit apparaat volledig los te koppelen van het elektriciteitsnet, trekt u de stekker van het netsnoer uit het stopcontact.

Precauzioni

Adattatore c.a.

Maneggiare con cura l'adattatore c.a. Il suo maneggiamento sbagliato è pericoloso.

- Non toccarlo con le mani bagnate.
- Non mettere oggetti pesanti sopra di esso.
- Non piegarlo usando forza.

Collegare soltanto l'adattatore c.a. fornito con l'apparecchio.

Pile

- Se si usano pile ricaricabili, si raccomandano quelle fabbricate da Panasonic.
- Nell'inserire la pila, fare attenzione ad allineare i poli (+ e -) correttamente.
- Non mettere insieme batterie vecchie e batterie nuove o batterie di tipo diverso.
- Non provare a ricaricare una normale pila a secco.
- Rimuovere tutte le pile se non si intende usare l'apparecchio per un lungo periodo di tempo.
- Non riscaldare le batterie o esporle a fiamme.
- Non staccare la protezione delle batterie e non usarle se la protezione è stata staccata.

Utilizzare una pila in modo inappropriato è causa di perdite di elettrolita che può danneggiare tutto quello con cui viene a contatto e può essere causa d'incendio. Se si verifica una perdita di elettrolita dalla pila, consultare il rivenditore in merito.

Lavare bene con acqua le parti del corpo che venissero a contatto con l'elettrolita.

- **Tenere la pila fuori della portata dei bambini per evitare che venga ingerita.**

Unità

Non modificarla o ristrutturarla

Ciò può causare difetti di funzionamento.

Non farla cadere ed evitarle forti urti

Ciò potrebbe danneggiarla.

Luoghi da evitare

Evitare di usare l'unità nei luoghi seguenti, in quanto possono causare difetti di funzionamento.

- Stanza da bagno od altri luoghi soggetti all'umidità
- Magazzini od altri luoghi polverosi
- Posti molto caldi, vicino ad apparecchiature di riscaldamento, ecc.

Non lasciare l'unità esposta alla luce diretta del sole per lunghi periodi di tempo.

Ciò potrebbe deformare o scolorire il mobile e causare difetti di funzionamento.

Adaptador de CA

Maneje el adaptador de CA cuidadosamente. Un manejo inapropiado podría ser peligroso.

- No lo toque con las manos mojadas.
- No ponga objetos pesados sobre él.
- No lo doble a la fuerza.

Asegúrese de conectar solamente el adaptador de CA suministrado con el aparato.

Batería y pila

- Si van a utilizarse baterías recargables, se recomiendan las fabricadas por Panasonic.
- Alinee las polaridades (+ y -) correctamente cuando inserte las pilas.
- No mezcle pilas viejas y nuevas o distintos tipos de pilas.
- No recargue una pila seca ordinaria.
- Quite todas las pilas si el aparato no va a ser utilizado durante mucho tiempo.
- No caliente las pilas ni las exponga a las llamas.
- No pele el revestimiento de las pilas y no las utilice si no lo tienen.

El mal manejo de las pilas puede causar fugas en el electrolito, lo que puede dañar objetos que entran en contacto con él y puede causar un incendio.

Si hay fuga del electrolito de la pila, consulte con su distribuidor.

Lave concienzudamente con agua si el electrolito entra en contacto con cualquier parte de su cuerpo.

- **Guarde la pila fuera del alcance de los niños para impedir que éstos la traguen.**

Aparato

No lo altere ni modifique

Esto podría causar averías.

No lo deje caer ni lo golpee

Esto podría estropear el aparato.

Lugares que deberán evitarse

Evite utilizar el aparato en los lugares siguientes porque podrían producirse averías.

- Cuartos de baño u otros lugares propensos a la humedad
- Almacenes y otros lugares polvorientos
- Lugares muy calurosos cerca de aparatos de calefacción, etc.

No deje el aparato expuesto a los rayos directos del sol durante mucho tiempo.

Esto podría deformar o descolorar la caja y también podría causar averías.

Netspanningsadapter

Behandel de netspanningsadapter voorzichtig. Onjuiste behandeling is gevaarlijk.

- Niet met natte handen aanraken.
- Geen zware voorwerpen erop plaatsen.
- Niet met geweld buigen.

Gebruik uitsluitend de netspanningsadapter die bij dit apparaat is bijgeleverd.

Batterijen

- Bij gebruik van oplaadbare batterijen, is het aan te bevelen dat u Panasonic oplaadbare batterijen gebruikt.
- Plaats de polen (+ en -) in de juiste richting bij het plaatsen van de batterij.
- Meng geen oude en nieuwe batterijen of verschillende typen batterijen.
- Laad een gewone droge-cel batterij niet opnieuw op.
- Verwijder de batterijen wanneer u het apparaat voor langere tijd niet gaat gebruiken.
- Verwarm de batterijen niet en stel ze niet bloot aan vuur.
- Beschadig het omhulsel van de batterijen niet en gebruik geen batterijen met een beschadigd omhulsel. Verkeerd gebruik van de batterij kan leiden tot lekkage van elektrolyt, dat voorwerpen die ermee in aanraking komen kan beschadigen en brand kan veroorzaken. Als elektrolyt uit de batterij lekt, neemt u contact op met uw dealer.
- Als elektrolyt op enige plaats op uw lichaam komt, wast u deze grondig schoon met water.
- Draag bij tot het behoud van het milieu.
- Lege en oplaadbare batterijen mogen niet bij het huisvuil worden geplaatst.
- **Houd de batterij buiten het bereik van kinderen om inslikken te voorkomen.**

Hoofdapparaat

Niet wijzigen of omvormen

Dit kan foutieve werking veroorzaken.

Niet laten vallen of aan sterke schokken blootstellen

Hierdoor kan het apparaat beschadigd raken.

Te vermijden plaatsen

Om defecten te voorkomen, gebruik het apparaat niet op de volgende plaatsen.

- Badkamers of andere vochtige plaatsen
- Opslagplaatsen of andere stoffige omgevingen
- Zeer hete plaatsen zoals dicht bij verwarmingstoestellen, enz.

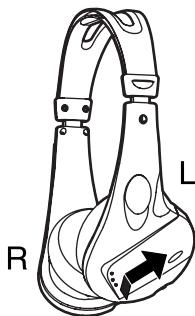
Stel het apparaat niet voor lange tijd bloot aan direct zonlicht.

Hierdoor kunnen de buitenpanelen verkleuren of vervormd raken en kan beschadiging worden veroorzaakt.

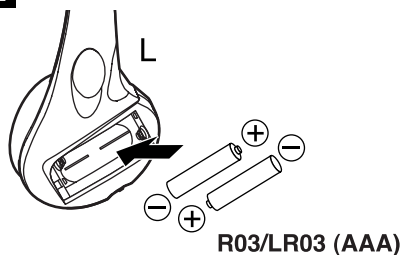
Installazione delle batterie

La cuffia è alimentata da due batterie R03/LR03 (AAA) (non fornite).

1

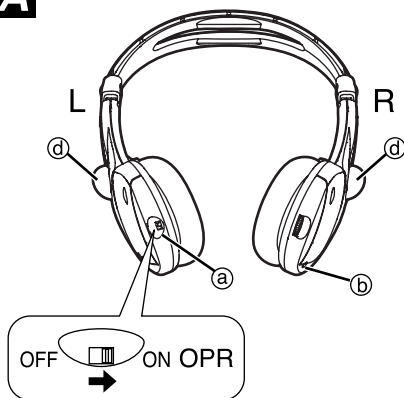


2

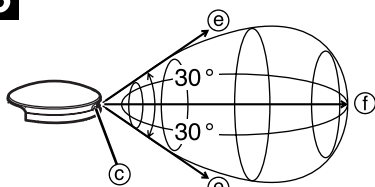


R03/LR03 (AAA)

A



B



1 Premere il coperchio dello scomparto batterie sull'alloggiamento sinistro della cuffia per aprire lo scomparto, e rimuovere poi il coperchio.

2 Inserire due batterie.

- Inserire le batterie allineando correttamente le polarità \oplus e \ominus .
- Per inserire, spingere giù la molla della polarità \ominus . Per la rimozione, rimuovere prima la polarità \oplus .

3 Chiudere saldamente il coperchio dello scomparto batterie.

A Quando cambiare le batterie

L'indicatore di funzionamento **(b)** sull'alloggiamento destro della cuffia si accende rosso quando si posiziona su "ON" l'interruttore [OPR] **(a)** sull'alloggiamento sinistro. Quando le batterie sono deboli, l'indicatore diventa fioco o non si accende. Potrebbero anche aumentare il rumore e l'interferenza. Cambiare le batterie se si verifica uno dei casi sopra.

B Installazione

Questa unità impiega un raggio infrarosso. L'area approssimativa entro cui il raggio infrarosso dal trasmettitore (emettitore raggio **(c)**) può raggiungere la cuffia (sensore raggio **(f)**) è mostrata nella illustrazione. Installare il trasmettitore raggio infrarosso entro l'area indicata.

(e): 3 m circa

(f): 8 m circa

Nota

- Non potendo i raggi infrarossi passare attraverso le pareti o i vetri delle finestre, la cuffia deve essere usata dove il trasmettitore raggio infrarosso è direttamente visibile senza che ci siano ostacoli.
- Non esporre la cuffia alla luce diretta del sole o alla forte luce di una lampada fluorescente di invertitore.

Instalación de las pilas

Los auriculares funcionan con dos pilas R03/LR03 (AAA) (no incluidas).

1 Presione la tapa del compartimiento de las pilas, situada en la caja izquierda de los auriculares, para abrir el compartimiento de las pilas, y luego retire la tapa.

2 Introduzca las dos pilas.

- Alinee correctamente los polos ⊕ y ⊖ cuando las introduzca.
 - Empuje hacia abajo los muelle de los polos ⊖ cuando las introduzca.
- Retire primero los polos ⊕ cuando quite las pilas.

3 Cierre firmemente la tapa del compartimiento de las pilas.

A Cuándo cambiar las pilas

El indicador de funcionamiento **(b)** de la caja derecha de los auriculares se enciende en rojo cuando el interruptor [OPR] **(a)** de la caja izquierda de los auriculares se pone en "ON". Cuando las pilas se gastan, el indicador pierde iluminación o no se enciende. El ruido y la interferencia también aumentan. Cambie las pilas si se produce uno cualquiera de los casos anteriores.

B Instalación

Esta unidad utiliza un haz infrarrojo. El área aproximada en la que el haz infrarrojo del transmisor (emisor de haz **(c)**) puede alcanzar los auriculares (sensor de haz **(d)**) se muestra en la figura. Instale el transmisor de haces infrarrojos dentro del área indicada.

(e): 3 m aproximadamente

(f): 8 m aproximadamente

Nota

- Como los haces infrarrojos no pueden atravesar paredes ni ventanas, los auriculares deberán utilizarse donde el transmisor de haces infrarrojos pueda verse directamente sin ninguna obstrucción.
- No exponga los auriculares a la luz solar directa ni a la luz brillante de una lámpara fluorescente con inversor.

Batterijen plaatsen

De hoofdtelefoon wordt van stroom voorzien door twee batterijen van het type R03/LR03 (AAA-formaat) (niet bijgeleverd).

1 Druk op het deksel van het batterijcompartiment op de buitenkant van de linkeroorschep zodat het batterijcompartiment opengaat en verwijder het deksel.

2 Plaats de twee batterijen.

- Plaats de batterijen met de ⊕ en ⊖ polen in de juiste richting.
- Duw bij het plaatsen van de batterijen de veer van de ⊖ pool in.

Bij het verwijderen van de batterijen, haalt u de ⊕ pool er het eerst uit.

3 Sluit het deksel van het batterijcompartiment stevig.

A Wanneer moeten de batterijen worden vervangen

Het bedrijfslampje **(b)** op de buitenkant van de rechteroorschep brandt rood wanneer de [OPR]-knop **(a)** op de buitenkant van de linkeroorschep in de stand "ON" wordt gezet. Wanneer de batterijen zwak worden, brandt het lampje minder fel of gaat uit. Ruis en interferentie nemen dan ook toe. Vervang de batterijen als bovenstaande problemen zich voordoen.

B Installatie

Dit apparaat maakt gebruik van een infraroodstraal. Het gebied (bij benadering) waarbinnen de infraroodstraal van de zender (straalzender **(c)**) de hoofdtelefoon kan bereiken (straalsensor **(d)**) is aangegeven in onderstaande afbeelding. Installeer de infraroodstraalzender binnen het aangegeven gebied.

(e): ongeveer 3 meter

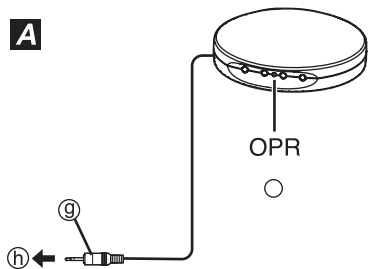
(f): ongeveer 8 meter

Opmerking

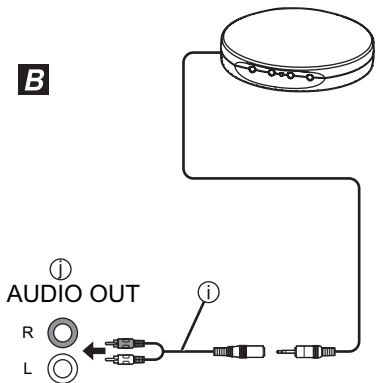
- Aangezien infraroodstralen niet door muren en ruiten kunnen dringen, moet de hoofdtelefoon worden gebruikt op een plaats waarvan de infraroodstraalzender rechtstreeks zichtbaar is zonder obstakels.
- Stel de hoofdtelefoon niet bloot aan direct zonlicht of aan het felle licht van tl-verlichting.

1

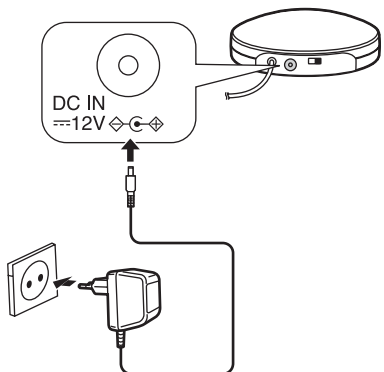
A



B



2



1 Collegare il trasmettitore al componente audiovisivo.

A La spina di ingresso audio ⑨ del trasmettitore può essere collegata direttamente alla presa per minispina stereo 3,5 mm per cuffia del componente ⑩.

⑩ Lettore CD portatile, riproduttore stereo, radio/riproduttore a cassetta, personal computer, ecc.

OPPURE

B Usare il cavo adattatore ① in dotazione per collegare il trasmettitore ai terminali di uscita audio per spine stereo del componente ①.

① Amplificatore, televisore, videoregistratore, piastra a cassetta, lettore DVD, ecc.

2 Collegare il trasmettitore a una presa di corrente domestica usando l'alimentatore c.a. in dotazione.

• L'illustrazione degli alimentatori c.a. per il Regno Unito è diversa.

Scollegare l'adattatore c.a. dalla presa di rete domestica se non si intende usare l'unità per un lungo periodo di tempo.

L'unità si trova nella condizione di attesa quando l'adattatore c.a. è collegato. Il circuito primario è sempre "sotto tensione" per tutto il tempo che l'adattatore c.a. è collegato ad una presa elettrica.

Riguardo alla funzione di accensione/ spegnimento automatico:

Quando vengono forniti i segnali audio, l'alimentazione del trasmettitore si attiva (L'indicatore OPR si illumina in rosso.); quando i segnali audio non vengono forniti per 2 o 4 minuti, l'alimentazione si disattiva automaticamente. (L'indicatore OPR si spegne.)

Questa funzione non opera se il volume dell'unità collegata è troppo basso. Alzare il volume quanto più possibile senza causare distorsione.

1 Conecte el transmisor al equipo audiovisual.

- A** La clavija de entrada de audio ⑨ del transmisor se puede conectar directamente a la minitoma de auriculares estéreo de 3,5 mm de su equipo ⑩.
- ⑩ Reproductor de discos compactos portátil, reproductor de casete estéreo con auriculares, radio/reproductor de cinta, ordenador personal, etc.

O

- B** Utilice el cable adaptador suministrado ① para conectar el transmisor a los terminales de clavijas estéreo de salida de audio de su equipo ①.

① Amplificador, televisor, vídeo, platina de casete, reproductor DVD, etc.

2 Conecte el transmisor a una toma de corriente de casa utilizando el adaptador de CA suministrado.

- El modelo de la ilustración es diferente de los adaptadores de CA del Reino Unido.

Desconecte el adaptador de CA del enchufe de la toma de corriente doméstica si el aparato no se va a utilizar durante largo tiempo.

El aparato está en estado de espera cuando se conecta el adaptador de CA. El circuito primario está siempre "vivo" mientras el adaptador de CA está conectado a una toma eléctrica.

1 Sluit de zender aan op de audiovisuele apparatuur.

- A** De audio-ingangsstekker ⑨ van de zender kan rechtstreeks worden aangesloten op een 3,5-mm ministereohoofdtelefoonaansluiting van uw apparatuur ⑩.

⑩ Draagbare CD-speler, stereo-cassettespeler, radio-cassettespelers, personal computer, enz.

OF

- B** Gebruik het bijgeleverde adaptersnoer ① om de zender aan te sluiten op de stereoaudiuitgangen van uw apparatuur ①.

① Versterker, TV-toestel, videodeck, cassettedeck, DVD-speler, enz.

2 Sluit de zender met behulp van de bijgeleverde netspanningsadapter aan op een stopcontact.

- De afbeelding is anders voor netspanningsadapters in het Verenigd Koninkrijk.

Trek de stekker van de netspanningsadapter uit het stopcontact wanneer u het apparaat voor langere tijd niet gaat gebruiken.

Wanneer de netspanningsadapter is aangesloten, staat het apparaat in de stand-by stand. De primaire stroomkring staat altijd onder spanning zolang als de netspanningsadapter op een stopcontact is aangesloten.

Acerca de la función AUTO POWER ON/OFF:

Al recibirse señales de audio, la alimentación del transmisor se activa (el indicador OPR se enciende en rojo); Cuando no se han recibido señales de audio durante dos o cuatro minutos, su alimentación se desactiva automáticamente. (El indicador OPR se apaga).

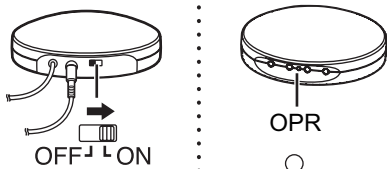
Cuando el volumen de la unida conectada esté muy bajo, esta función no se activará. Aumente el volumen todo lo posible sin causar distorsión.

Betreffende de AUTO POWER ON/OFF functie:

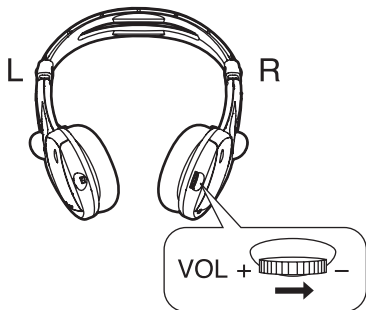
De spanning naar de zender wordt automatisch ingeschakeld (de OPR indicator brandt in rode kleur) wanneer er audiosignalen worden ingevoerd. Als er gedurende 2 tot 4 minuten geen audiosignalen worden ingevoerd, wordt de zender automatisch uitgeschakeld. (De OPR indicator gaat uit.)

Deze functie werkt niet wanneer het volume van het aangesloten apparaat te laag is. Stel het volume zo hoog mogelijk in zonder dat het geluid vervormd gaat klinken.

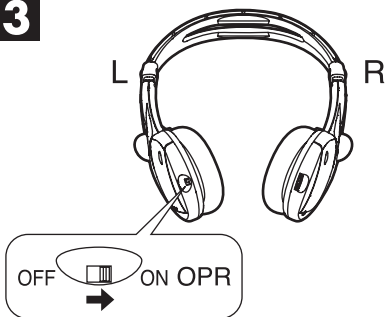
1



2



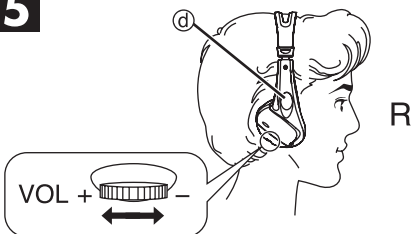
3



4



5



Preparativi:

Accendere tutti i componenti collegati.

Se si è collegato il trasmettitore alla presa per cuffia del componente, alzare quanto più possibile il volume senza che ciò produca rumore.

1 Posizionare su "ON" l'interruttore di funzionamento del trasmettitore.

L'indicatore [OPR] diventa rosso.

2 Ridurre il volume della cuffia con la manopola [VOL].

3 Posizionare su "ON" l'interruttore [OPR] della cuffia.

L'indicatore di funzionamento diventa rosso.

4 Indossare la cuffia.

Usare gli alloggiamenti della cuffia per spostare il cursore in modo da coprire entrambe le orecchie.

5 Regolare il volume della cuffia.

Poiché questa unità utilizza i raggi infrarossi, il rumore statico (fruscio) potrebbe aumentare in rapporto alla distanza dal trasmettitore raggio infrarosso. **Anche gli ostacoli nel percorso del raggio infrarosso causano il rumore o l'interruzione del suono.** Questi fenomeni sono caratteristici dei raggi infrarossi, e non indicano un malfunzionamento dell'unità.

- Usare la cuffia entro la gamma prescritta in "Installazione", a pagina 20.
- Gli ostacoli diminuiscono l'efficienza del sensore. Tenere le mani e i capelli lontani dal sensore (d).
- Poiché questa unità utilizza i raggi infrarossi, la cuffia non deve essere usata alla luce diretta del sole.

Dopo l'ascolto

- 1 Togliere la cuffia.
- 2 Posizionare su "OFF" l'interruttore [OPR] della cuffia e l'interruttore di funzionamento del trasmettitore.
- 3 Spegner l'unità a cui è collegato il trasmettitore.

Nota

- Evitare di ascoltare il suono per lunghi periodi di tempo, perché ciò potrebbe causare disturbi dell'udito.
 - Smettere di usare la cuffia se si prova disagio quando è direttamente a contatto con la pelle.
- L'uso continuo potrebbe causare arrossamenti od altre reazioni allergiche.

Preparación:

Encienda todos los equipos conectados.

Si ha conectado el transmisor a la toma de auriculares del equipo, suba el volumen todo lo posible sin causar ninguna distorsión.

1 Ponga el interruptor de funcionamiento del transmisor en "ON".

El indicador [OPR] se pone rojo.

2 Reduzca el volumen de los auriculares con el dial [VOL].

3 Ponga el interruptor [OPR] de los auriculares en "ON".

El indicador de funcionamiento se pone rojo.

4 Póngase los auriculares.

Utilice los alojamientos de los auriculares para mover la corredera de forma que ambos oídos queden cubiertos.

5 Ajuste el volumen de los auriculares.

Como esta unidad utiliza haces infrarrojos, el ruido de estática (ruido de silbido) podrá aumentar en proporción a la distancia de separación del transmisor de haces infrarrojos. **La intercepción del haz infrarrojo también causa ruido o interrupciones en el sonido.** Estos fenómenos son característicos de los haces infrarrojos y no indican que la unidad esté estropeada.

- Utilice los auriculares dentro del margen descrito en "Instalación" en la página 21.
- Las obstrucciones reducen la eficacia del sensor. Mantenga sus manos y su cabello alejados de los sensores ④.
- Como esta unidad utiliza haces infrarrojos, no utilice los auriculares expuestos a la luz solar directa.

Después de escuchar

- 1 Quítese los auriculares.
- 2 Ponga el interruptor [OPR] de los auriculares y el interruptor de funcionamiento del transmisor en "OFF".
- 3 Apague el aparato al que está conectado el transmisor.

Nota

- Se recomienda no escuchar el aparato durante largos periodos de tiempo para no alterar sus facultades auditivas.
- Deje de utilizar los auriculares si le producen molestias donde entran directamente en contacto con su piel. Si continúa utilizándolos podrán producirle sarpullidos u otras reacciones alérgicas.

Vorbereiding:

Schakel alle aangesloten apparatuur in.

Als u de zender hebt aangesloten op de hoofdtelefoonaansluiting op de apparatuur, dan verhoogt u het volume zo ver mogelijk zonder dat het geluid wordt vervormd.

1 Zet de aan/uit-knop van de zender in de stand "ON".

Het [OPR] lampje gaat rood branden.

2 Verlaag het volume van de hoofdtelefoon met behulp van de [VOL] regelaar.

3 Zet de [OPR] knop van de hoofdtelefoon in de stand "ON".

Het bedrijfslampje gaat rood branden.

4 Zet de hoofdtelefoon op.

Schuif de oorschelpen omhoog of omlaag om ze goed op uw oren te zetten.

5 Stel het volume op de hoofdtelefoon in.

Aangezien dit apparaat gebruikmaakt van infraroodstralen, kan statische ruis (sis-geluid) toenemen met de afstand tot de infraroodstraalzender. **Onderbreking van de infraroodstraal leidt tevens tot ruis of onderbreking van het geluid.** Deze problemen zijn kenmerkend voor infraroodstralen en duiden niet op een defect van dit apparaat.

- Gebruik de hoofdtelefoon binnen het bereik voorgeschreven in "Installatie" op pagina 21.
- Obstakels verlagen de effectiviteit van de sensor. Houd uw handen en haren weg van de sensors ④.
- Aangezien dit apparaat gebruikmaakt van infraroodstralen, mag u de hoofdtelefoon niet gebruiken in direct zonlicht.

Na het luisteren

- 1 Neem de hoofdtelefoon af.
- 2 Zet de [OPR] knop van de hoofdtelefoon en de aan/uit-knop van de zender in de stand "OFF".
- 3 Schakel het apparaat waarop de zender is aangesloten uit.

Opmerking

- Vermijd langdurig luisteren, aangezien dit uw gehoor kan beschadigen.
- Stop het gebruik indien u zich onbehaaglijk voelt wanneer de hoofdtelefoon direct met uw huid in contact komt. Voortgezet gebruik kan huiduitslag of andere allergische reacties veroorzaken.

Consigli per l'eliminazione di eventuali inconvenienti

Prima di chiamare il tecnico per la riparazione, eseguire i controlli seguenti. In caso di dubbio su uno qualsiasi dei punti da controllare, o se i rimedi indicati nella tabella non risolvono il problema, chiedere istruzioni al rivenditore.

Problema	Causa probabile	Rimedio consigliato	Pagina
Non si sente il suono.	L'unità a cui è collegato il trasmettitore è accesa?	Accendere l'unità.	24
	L'unità e il trasmettitore sono collegati?	Collegare correttamente le unità e accertarsi che le spine siano inserite saldamente.	22
	Il volume è troppo basso?	Se il trasmettitore è collegato alla presa per la cuffia, alzare il volume dell'unità collegata.	24
Alzare il volume della cuffia.		24	
Il suono è distorto.	Il livello di ingresso del segnale audio è troppo alto?	Se il trasmettitore è collegato alla presa per la cuffia, abbassare il volume dell'unità collegata.	24
Il rumore è eccessivo.	<ul style="list-style-type: none"> • Il raggio infrarosso raggiunge la cuffia? • C'è un ostacolo tra il trasmettitore e la cuffia? 	Usare la cuffia più vicina al trasmettitore.	20
		Accertarsi che il sensore del raggio infrarosso (sulla cuffia) non sia ostacolato dalla mano o dai capelli.	24
		Rimuovere l'ostacolo, spostare il trasmettitore o spostarsi.	20
	Il livello di ingresso del segnale audio è troppo basso?	Se il trasmettitore è collegato alla presa per la cuffia, alzare il volume dell'unità collegata.	24
Non c'è il suono, il suono è distorto o c'è rumore eccessivo.	L'indicatore di funzionamento è fioco o spento?	Le batterie sono deboli e devono essere sostituite.	20

Dati tecnici

■ Generali

Lunghezza d'onda raggio infrarosso	850 nm
Sistema di modulazione	Modulazione di frequenza
Frequenza portante	2,3 MHz (canale sinistro) 2,8 MHz (canale destro)
Distanza di trasmissione	8 metri circa (davanti)
Fattore di distorsione	Inferiore all'1.5 % (1 kHz)

■ Trasmettitore infrarossi

Alimentazione	C.c. 12 V, 150 mA (con alimentatore c.a., in dotazione)
Assorbimento di corrente	4 W
Dimensioni	100 mm (diametro) × 30 mm (altezza)
Peso	100 g circa (cavo compreso)
Spina di ingresso audio	Minispina stereo 3,5 mm
Lunghezza cavo	2,2 m circa

■ Cuffia stereo senza cavo

Tipo	Cuffia stereo dinamica aperta
Unità	27 mm di diametro
Risposta in frequenza	19-22.000 Hz
Alimentazione	Due batterie R03/LR03 (AAA)
Peso	123 g circa (senza batterie)
Tempo di funzionamento con batterie	2 batterie al manganese: 20 ore circa 2 batterie alcaline: 40 ore circa

■ Nota

La durata reale delle batterie dipende dalle condizioni di funzionamento.
Dati tecnici soggetti a modifiche senza avviso.

Guía para la localización de las fallas

Antes de solicitar servicio, haga las comprobaciones siguientes. Si tiene dudas sobre algunos de los puntos de comprobación, o si las soluciones indicadas en la tabla no resuelven el problema, consulte con su concesionario para que le dé instrucciones.

Problema	Causa(s) probable(s)	Remedio sugerido	Página
No hay sonido.	¿Está encendido el aparato al que está conectado el transmisor?	Encienda el aparato.	25
	¿Están conectados el aparato y el transmisor?	Conecte correctamente los aparatos y asegúrese de que las clavijas estén insertadas correctamente.	23
	¿Está demasiado bajo el volumen?	Si el transmisor está conectado a la toma de auriculares, suba el volumen del aparato conectado.	25
Suba el volumen en los auriculares.		25	
Sonido distorsionado.	¿Está demasiado alto el nivel de entrada de la señal de audio?	Si el transmisor está conectado a la toma de auriculares, baje el volumen del aparato conectado.	25
Ruido excesivo.	<ul style="list-style-type: none"> • ¿Alcanza el haz infrarrojo los auriculares? • ¿Hay una obstrucción entre el transmisor y los auriculares? 	Utilice los auriculares más cerca del transmisor.	21
		Asegúrese de que sus manos o cabello no obstruyan el sensor de haces infrarrojos (en los auriculares).	25
		Quite la obstrucción, mueva el transmisor o cambie usted mismo de posición.	21
	¿Está demasiado bajo el nivel de entrada de la señal de audio?	Si el transmisor está conectado a la toma de auriculares, suba el volumen del aparato conectado.	25
No hay sonido, éste está distorsionado o hay un ruido excesivo.	¿Tiene el indicador de funcionamiento poco brillo o está apagado?	Las pilas están gastadas y necesitan ser reemplazadas.	21

Especificaciones

■ Generalidades

Longitud de onda del haz infrarrojo	850 nm
Sistema de modulación	Modulación de frecuencia
Frecuencia de portadora	2,3 MHz para el canal izquierdo 2,8 MHz para el canal derecho
Distancia de transmisión	8 m aproximadamente (enfrente)
Factor de distorsión	Menos de 1,5 % (a 1 kHz)

■ Transmisor de infrarrojos

Alimentación	12 V CC, 150 mA (con adaptador de CA, incluido)
Consumo	4 W
Dimensiones	100 mm (diámetro) × 30 mm (altura)
Peso	100 g aproximadamente (incluyendo cable)
Clavija de entrada de audio	Miniclavija estéreo de 3,5 mm
Longitud del cable	2,2 m aproximadamente

■ Auriculares estéreo inalámbricos

Tipo	Auriculares estéreo dinámicos al aire
Unidad	27 mm de diámetro
Respuesta de frecuencia	19-22.000 Hz
Alimentación	Dos pilas R03/LR03 (AAA)
Peso	123 g aproximadamente (sin pilas)
Tiempo de funcionamiento de las pilas	
2 pilas de manganeso:	20 horas aproximadamente
2 pilas alcalinas:	40 horas aproximadamente

Nota

La duración real de las pilas dependerá de las condiciones de funcionamiento.
Las especificaciones están sujetas a cambios sin previo aviso.

Gids voor het verhelpen van storingen

Raadpleeg de onderstaande tabel voordat u beroep doet op service. Raadpleeg uw handelaar voor verder advies indien u twijfels hebt over de controlepunten of het probleem niet kunt verhelpen aan de hand van de voorgestelde oplossingen in de tabel.

Probleem	Mogelijke oorzaak	Voorgestelde maatregel	Blz.
Geen geluid.	Is het apparaat waarop de zender is aangesloten, ingeschakeld?	Schakel het apparaat in.	25
	Zijn het apparaat en de zender juist aangesloten?	Sluit de apparaten juist aan en zorg ervoor dat de stekkers stevig in de aansluitingen zitten.	23
	Is het volume te laag ingesteld?	Indien de zender op de hoofdtelefoonaansluiting is aangesloten, moet u het volume van het aangesloten apparaat harder zetten.	25
		Vermeerder het volume op de hoofdtelefoon.	25
Vervormd geluid.	Is het ingangsniveau van het audiosignaal te hoog?	Indien de zender op de hoofdtelefoonaansluiting is aangesloten, moet u het volume van het aangesloten apparaat zachter zetten.	25
Te veel ruis.	<ul style="list-style-type: none"> Bereikt de infraroodstraal de hoofdtelefoon? Is er een obstakel tussen de zender en de hoofdtelefoon? 	Gebruik de hoofdtelefoon dichterbij de zender.	21
		Zorg ervoor dat de infraroodstraalsensor (van de hoofdtelefoon) niet wordt geblokkeerd door uw handen of haar.	25
		Verwijder het obstakel, verplaats de zender, of verander uw luisterpositie.	21
	Is het ingangsniveau van het audiosignaal te laag?	Indien de zender op de hoofdtelefoonaansluiting is aangesloten, moet u het volume van het aangesloten apparaat harder zetten.	25
Geen geluid, vervormd geluid, of te veel ruis.	Brandt het bedrijfslampje zwak of is het uit?	De batterijen zijn zwak en moeten worden vervangen.	21

Technische gegevens

■ Algemeen

Golflengte van infraroodstraal	850 nm
Modulatiesysteem	Frequentiemodulatie
Draaggolffrequentie	2,3 MHz voor het linkerkanaal 2,8 MHz voor het rechterkanaal
Zendebereik	Ong. 8 meter (recht vooruit)
Vervormingsfactor	Lager dan 1,5 % (bij 1 kHz)

■ Infraroodzender

Voeding	12 V gelijkstroom, 150 mA (met netspanningsadapter, bijgeleverd)
Stroomverbruik	4 W
Afmetingen	100 mm (diameter) × 30 mm (hoogte)
Gewicht	Ong. 100 g (inclusief netsnoer)
Audio-ingangstekker	3,5-mm ministereo
Lengte netsnoer	Ong. 2,2 meter

■ Draadloze stereoheadset

Type	Open-air-type dynamische stereoheadset
Luidsprekereenheid	27 mm diameter
Frequentiebereik	19 t/m 22.000 Hz
Voeding	Twee batterijen van type R03/LR03 (AAA-formaat)
Gewicht	Ong. 123 g (zonder batterijen)
Werkingsduur van de batterijen	2 mangaanbatterijen: Ong. 20 uur 2 alkalinebatterijen: Ong. 40 uur

■ Opmerking

De werkelijke gebruiksduur van de batterijen hangt af van de gebruiksomstandigheden. Specificaties onder voorbehoud van wijzigingen zonder voorafgaande kennisgeving.

Manutenzione

Se le superfici sono sporche

Per pulire il sistema, strofinarlo con un panno morbido e asciutto.

- Per pulire l'apparecchio non si deve mai usare alcol, diluenti per vernici o benzina.
- Prima di usare un panno trattato chimicamente, leggere con cura le istruzioni che lo accompagnano.

Mantenimiento

Si las superficies están sucias

Utilice un paño suave y seco para limpiar este aparato.

- No utilice nunca alcohol, diluyente de pintura ni bencina para limpiar este aparato.
- Antes de utilizar un paño impregnado químicamente, lea con atención las instrucciones suministradas con él.

Onderhoud

Wanneer de buitenpanelen vuil zijn

Gebruik een zachte, droge doek voor het schoonmaken van de buitenpanelen.

- Gebruik nooit alcohol, ververdunner of benzine voor het schoonmaken van de buitenpanelen.
- Alvorens een chemisch behandelde doek te gebruiken, dient u de bij de doek horende instructies zorgvuldig te lezen.

-Se vedete questo simbolo-

Informazioni per gli utenti sullo smaltimento di apparecchiature elettriche ed elettroniche obsolete (per i nuclei familiari privati)



Questo simbolo sui prodotti e/o sulla documentazione di accompagnamento significa che i prodotti elettrici ed elettronici usati non devono essere mescolati con i rifiuti domestici generici.

Per un corretto trattamento, recupero e riciclaggio, portare questi prodotti ai punti di raccolta designati, dove verranno accettati gratuitamente. In alternativa, in alcune nazioni potrebbe essere possibile restituire i prodotti al rivenditore locale, al momento dell'acquisto di un nuovo prodotto equivalente.

Uno smaltimento corretto di questo prodotto contribuirà a far risparmiare preziose risorse ed evitare potenziali effetti negativi sulla salute umana e sull'ambiente, che potrebbero derivare, altrimenti, da uno smaltimento inappropriato. Per ulteriori dettagli, contattare la propria autorità locale o il punto di raccolta designato più vicino. In caso di smaltimento errato di questo materiale di scarto, potrebbero venire applicate delle penali, in base alle leggi nazionali.

Per gli utenti aziendali nell'Unione Europea

Qualora si desideri smaltire apparecchiature elettriche ed elettroniche, contattare il rivenditore o il fornitore per ulteriori informazioni.

Informazioni sullo smaltimento in nazioni al di fuori dell'Unione Europea

Questo simbolo è valido solo nell'Unione Europea. Qualora si desideri smaltire questo prodotto, contattare le autorità locali o il rivenditore e chiedere informazioni sul metodo corretto di smaltimento.

-Si ve este símbolo-

Información sobre la eliminación para los usuarios de equipos eléctricos y electrónicos usados (particulares)



La aparición de este símbolo en un producto y/o en la documentación adjunta indica que los productos eléctricos y electrónicos usados no deben mezclarse con la basura doméstica general.

Para que estos productos se sometan a un proceso adecuado de tratamiento, recuperación y reciclaje, llévelos a los puntos de recogida designados, donde los admitirán sin coste alguno. En algunos países existe también la posibilidad de devolver los productos a su minorista local al comprar un producto nuevo equivalente.

Si desecha el producto correctamente, estará contribuyendo a preservar valiosos recursos y a evitar cualquier posible efecto negativo en la salud de las personas y en el medio ambiente que pudiera producirse debido al tratamiento inadecuado de desechos. Póngase en contacto con su autoridad local para que le informen detalladamente sobre el punto de recogida designado más cercano.

De acuerdo con la legislación nacional, podrían aplicarse multas por la eliminación incorrecta de estos desechos.

Para empresas de la Unión Europea

Si desea desear equipos eléctricos y electrónicos, póngase en contacto con su distribuidor o proveedor para que le informe detalladamente.

Información sobre la eliminación en otros países no pertenecientes a la Unión Europea

Este símbolo sólo es válido en la Unión Europea. Si desea desear este producto, póngase en contacto con las autoridades locales o con su distribuidor para que le informen sobre el método correcto de eliminación.

-Als u dit symbool ziet-

Informatie over het weggoien van elektrische en elektronische apparatuur (particulieren)



Dit symbool betekent in Europa dat gebruikte elektrische en elektronische producten niet bij het normale huishoudelijke afval mogen.

Lever deze producten in bij de aangewezen inzamelingspunten, waar ze gratis worden geaccepteerd en op de juiste manier worden verwerkt, teruggewonnen en hergebruikt. In Nederland kunt u uw producten bij uw winkelier inleveren bij de aanschaf van een vergelijkbaar nieuw product.

Wanneer u dit product op de juiste manier als afval inlevert, spaart u waardevolle hulpbronnen en voorkomt u potentiële negatieve gevolgen voor de volksgezondheid en het milieu, die anders kunnen ontstaan door een onjuiste verwerking van afval. Neem contact op met uw gemeente voor meer informatie over het dichtstbijzijnde inzamelingspunt of raadpleeg www.nvmp.nl, www.ictoffice.nl of www.stibat.nl.

Voor zakelijke gebruikers in de Europese Unie

Neem voor het weggoien van elektrische en elektronische apparatuur contact op met uw leverancier voor verdere informatie.

Informatie over verwijdering van afval in landen buiten de Europese Unie

Dit symbool is alleen geldig in de Europese Unie. Neem wanneer u dit product wilt weggoien, contact op met de lokale overheid of uw leverancier en vraag wat de juiste verwijderingsmethode is.

Kære kunde

Tak fordi du har valgt dette produkt. Læs venligst denne brugsvejledning omhyggeligt, så optimal ydelse og sikkerhed opnås.

Egenskaber

- Kan anvendes op til omkring 8 meter direkte foran senderen. (Indirekte vinkler eller svage batterier kan afkorte afstanden.)
- Hovedtelefoner af den åbne type, som gør det nemmere at anvende dem i længere tid. Brede enheder med en diameter på 27 mm muliggør afspilning med høj lydstyrke.
- Senderen strømforsynes af den medfølgende lysnetadapter. Hovedtelefonerne betjener sig af to R03/LR03 (AAA) batterier.
- Kan sluttes til enten hovedtelefonjackstikket eller lydudgangsterminalerne på audiovisuelt udstyr ved hjælp af den medfølgende adapterledning.
- Senderen har en funktion for automatisk tænd/sluk.

Indholdsoversigt

Tilbehør	30
Sikkerhedsforskrifter	32
Isætning af batterierne	34
Installation	34
Tilslutninger	36
Betjening	38
Fejlfindingsoversigt	40
Specifikationer	40
Vedligeholdelse	43

Tilbehør

Bekræft venligst, at du har modtaget de rigtige tilbehørsdele.



- Lysnetadapter (DC12 V, 150 mA)
(Til Storbritannien: RFX1695)
(Til Kontinentaleuropa: RFX1694)
- Adapterledning (3,5 mm stereominijackstik - stikbenstik×2) (RFX3655)

FORSIGTIG

Fare for eksplosion, hvis batterierne udskiftes forkert.

Batterierne må kun skiftes ud med batterier af den samme type eller en type, som anbefales af fabrikanten.

Bortskaf altid brugte batterier i overensstemmelse med fabrikantens anvisninger.

Dette produkt kan modtage radiointerferens forårsaget af mobiltelefoner under brug. Hvis interferens forekommer, bedes du venligst øge afstanden mellem produktet og mobiltelefonen.

Kära kund

Tack för inköpet av denna produkt. Läs denna bruksanvisning noga, för att erhålla optimala prestanda och för en säker användning.

Egenskaper

- Kan användas upp till ca 8 meter framför sändaren. (Detta avstånd kan vara kortare om batterierna är svaga eller om avlyssning inte görs rakt framifrån.)
- Hörlurarna sluter inte tätt vilket gör det lättare att använda dem under längre tid. Bredda 27-millimeterselement gör att även höga volymer kan återges.
- Sändaren drivs av medföljande nätadapter. Hörlurarna drivs av två R03/LR03(AAA)-batterier.
- Kan anslutas antingen till AV-utrustningens hörlursuttag eller ljudutgång med medföljande adaptersladd.
- Sändaren har en automatisk funktion för av/på.

Innehållsförteckning

Tillbehör	30
Säkerhetsanvisningar	33
Sätta in batterier	35
Installation	35
Anslutningar	37
Drift	39
Felsökningsschema	41
Tekniska data	41
Underhåll	43

Tillbehör

Kontrollera och pricka av de medföljande tillbehören.



- Nätadapter (12 V likström, 150 mA)
(För Storbritannien: RFX1695)
(för kontinentala Europa: RFX1694)
- Adaptersladd (3,5-mm stereo miniuttag - stiftkontakt×2) (RFX3655)

FÖRSIKTIGT!

Om fel batterier sätts in kan de explodera. Använd endast samma eller likvärdig batterityp som den som rekommenderas av tillverkaren. Hantera förbrukade batterier i enlighet med tillverkarens anvisningar.

Det kan inträffa att den här produkten under användningen tar emot radiostörningar, orsakade av mobiltelefoner. Öka avståndet mellan produkten och mobiltelefonen om störningarna är uppenbara.

Vážení zákazníci

Děkujeme Vám za zakoupení tohoto produktu.
K dosažení optimálního výkonu a bezpečnosti si laskavě důkladně přečtěte tento návod.

Funkce

- Lze používat až do vzdálenosti zhruba 8 metrů přímo před vysílačem. (V případě výraznějších úhlů nebo slabších baterií může být tato vzdálenost kratší.)
- Volná sluchátka. Díky tomu je lze snáze používat po delší dobu. Široká sluchátka o průměru 27 mm umožňují přehrávat s velkou hlasitostí.
- Vysílač je napájen přiloženým AC adaptérem. Sluchátka používají dvě baterie typu R03/LR03 (AAA).
- Pomocí připojeného kabelu adaptéru lze připojit ke konektoru sluchátek nebo k zvukového výstupním svorkám audio-vizuálního zařízení.
- Vysílač disponuje funkcí automatického zapnutí/vypnutí.

Obsah

Příslušenství.....	31
Bezpečnostní opatření.....	33
Vložení baterií	35
Instalace	35
Zapojení	37
Provoz.....	39
Návod k odstraňování závad.....	42
Technické údaje	42
Péče a údržba	43

Příslušenství

Laskavě zkontrolujte počet a druh dodaného příslušenství.



- AC adaptér (DC12 V, 150 mA)
(Pro Velkou Británii: RFX1695)
(Pro kontinentální Evropu: RFX1694)
- Kabel adaptéru (stereofonní zástrčka mini 3,5 mm – količek pin x 2) (RFX3655)

UPOZORNĚNÍ

Při nesprávné výměně baterie hrozí riziko výbuchu. Vyměňte vždy za stejný nebo ekvivalentní typ doporučený výrobcem. Použité baterie zlikvidujte v souladu s pokyny výrobce.

Tento výrobek může být během používání rušen rádiovou interferencí, která je způsobena mobilním telefonem. Jestliže k takovéto interferenci dojde, zajistěte prosím větší vzdálenost mezi tímto výrobkem a mobilním telefonem.

BEMÆRK:

- PLACÉR APPARATET PÅ ET GODT VENTILERET STED. LAD VÆRE MED AT STILLE DET I ET SKAB ELLER ET ANDET LILLE, LUKKET RUM. PAS PÅ, AT GARDINER ELLER LIGNENDE IKKE DÆKKER VENTILATIONSÅBNINGERNE. HVIS APPARATET OVEROPHEDES, ER DER RISIKO FOR ELEKTRISK STØD ELLER BRAND.
- TILDÆK IKKE APPARATETS VENTILATIONSÅBNINGER MED AVISER, DUGE, GARDINER OG LIGNENDE TING.
- ANBRING IKKE KILDER TIL ÅBEN ILD, SOM FOR EKSEMPEL TÆNDTE STEARINLYS, OVENPÅ APPARATET.
- BORTSKAF BATTERIER PÅ EN MILJØMÆSSIG FORSVARLIG MÅDE.

VARNING!

- FÖR ATT APPARATEN SKA FÅ GOD VENTILATION, INSTALLERA ELLER PLACERA DEN INTE I EN BOKHYLLA, ETT INBYGGT SKÅP ELLER I ANDRA BEGRÄNSADE UTRYMMEN. FÖR ATT FÖREBYGGA RISK FÖR ELSTÖTAR OCH BRAND PÅ GRUND AV ÖVERHETTNING, KONTROLLERA ATT GARDINER ELLER ANDRA FÖREMÅL INTE FÖRHINDRAR APPARATENS VENTILERING.
- SE TILL ATT ENHETENS VENTILATIONSÖPPNINGAR INTE ÄR FÖRTÄPPTA AV TIDNINGAR, BORDSDUKAR, GARDINER ELLER LIKANANDE FÖREMÅL.
- STÄLL INGA FÖREMÅL MED ÖPPEN LÅGA, SÅ SOM ETT TÄNT STEARINLJUS, OVANPÅ ENHETEN.
- GÖR DIG AV MED BATTERIER PÅ ETT MILJÖVÄNLIGT SÄTT.

POZOR!

- ABYSTE ZAJISTILI DOBRÉ VENTILAČNÍ PODMÍNKY, NIKDY NEINSTALUJTE TENTO PŘÍSTROJ V KNIHOVNĚ, VESTAVĚNÉ SKŘÍNI NEBO JINÉM UZAVŘENÉM PROSTORU. ZAJISTĚTE, ABY ZÁVĚSY A VŠECHNY OSTATNÍ MATERIÁLY NEBRÁNILY V DOBRÉ VENTILACI, ABYSTE PŘEDEŠLI NEBEZPEČÍ ÚRAZU ELEKTRICKÝM PROUDEM NEBO NEBEZPEČÍ POŽÁRU, KTERÉ BY MOHLO VZNIKOUT PŘEHŘÁTÍM PŘÍSTROJE.
- NEBLOKUJTE VENTILAČNÍ OTVORY PŘÍSTROJE NOVINAMI, UBRUSY, ZÁVĚSY A JINÝMI MATERIÁLY.
- NEPOKLÁDEJTE ZDROJE OTEVŘENĚHO OHNĚ, JAKO NAPŘÍKLAD HOŘÍCÍ SVÍČKY, NA PŘÍSTROJ.
- ZBAVTE SE BATERIÍ SPRÁVNÝM ZPŮSOBEM S OHLEDEM NA ŽIVOTNÍ PROSTŘEDÍ.

Mærket med produkt-id findes under apparatet.

DETTE APPARAT ER BEREGNET TIL BRUG I ET MODERAT KLIMA.

ADVARSEL:

IAGTTAG FØLGENDE, SÅLEDES AT RISIKO FOR BRAND, ELEKTRISK STØD ELLER PRODUKTSKADE REDUCERES.

- UDSÆT IKKE DETTE APPARAT FOR REGN, FUGT, VANDDRYSP ELLER VANDSPRØJT, OG UNDLAD AT ANBRINGE GENSTANDE, SOM INDEHOLDER VÆSKE, SOM FOR EKSEMPEL VASER, OVEN PÅ APPARATET.
- ANVEND KUN DET ANBEFALEDE TILBEHØR.
- FJERN IKKE DÆKSLET (ELLER BAGSIDEN). DER ER INGEN DELE INDENI, SOM KAN SERVICERES AF BRUGEREN. OVERLAD AL SERVICERING TIL KVALIFICERET SERVICEPERSONALE.

Stikkontakten skal sidde i nærheden af udstyret og være lettilgængelig.

Stikket til stikkontakten på netledningen må ikke beskadiges. For at koble apparatet helt fra strømforsyningen skal netledningen tages ud af stikkontakten.

Produktens identificeringsmærkning är placerad på undersidan av apparatens

DENNA ENHET ÄR AVSEDD FÖR ANVÄNDNING PÅ PLATSER MED MODERAT KLIMAT.

VARNING:

FÖR ATT MINSKA RISKEN FÖR ELDSVÅDA, ELEKTRISKA STÖTAR OCH SKADOR PÅ PRODUKTEN BÖR DU

- INTE UTSÄTTA APPARATEN FÖR REGN, FUKT, ELLER VATTENSTÄNK, OCH SE TILL ATT INTE PLACERA FÖREMÅL SOM ÄR FYLDA MED VÄTSKOR, SOM TILL EXEMPEL VASER, PÅ APPARATEN.
- ENDAST ANVÄNDA REKOMMENDERADE TILLBEHÖR.
- INTE TA BORT HÖLJET (ELLER BAKSIDAN); DET FINNS INGA DELAR UNITI APPARATEN SOM DU KAN LAGA SJÄLV. LÄMNA ALLT UNDERHÅLLSARBETE ÄT KVALIFICERAD SERVICEPERSONAL.

Uttaget ska vara installerat i närheten av utrustningen och det ska vara lättåtkomligt.

Nätkabslens kontakt ska förbli i användbart skick. För att helt och hållet koppla bort den här apparaten från spänningsnätet ska nätkabslens kontakt kopplas bort från nätuttaget.

Identifikační označení výrobku je umístěno na dolní straně jednotky.

TENTO PŘÍSTROJ JE KONSTRUOVÁN PRO POUŽITÍ V MÍRNÉM KLIMATU.

UPOZORNĚNÍ:

KE SNÍŽENÍ RIZIKA POŽÁRU, ÚRAZU ELEKTRICKÝM PROUDEM NEBO POŠKOZENÍ PRODUKTU

- NEVYSTAVUJTE TOTO ZAŘÍZENÍ DEŠTI, NADMĚRNÉ VLHKOSTI, KAPAJÍCÍ VODĚ A POŠTRÍKANÍ. NA ZAŘÍZENÍ BY NEMĚLY BÝT UMÍSTOVÁNY ŽÁDNÉ PŘEDMĚTY NAPLNĚNÉ VODOU, JAKO JSOU NAPŘÍKLAD VÁZY.
- POUŽÍVEJTE JEN DOPORUČENÉ PŘÍSLUŠENSTVÍ
- NESNÍMEJTE KRYT (ANI ZADNÍ DÍL); UVNITŘ NEJSOU ŽÁDNÉ DÍLY, KTERÉ BY MOHL OPRAVIT UŽIVATEL. ZÁSADY DO PŘÍSTROJE SVĚRTE ODBORNÉMU SERVISU.

Zásuvka by měla být poblíž zařízení a snadno dostupná. Zástrčka síťového přívodu by měla zůstat snadno obsluhovatelna.

Abyste přístroj zcela odpojily od sítě, odpojte zástrčku síťového přívodu ze zásuvky.

POZOR!

V PŘÍSTROJI JE VYSOKÉ NAPĚTÍ. PŘED ODEJMUTÍM KRYTU NUTNO VYJMOUT VIDLICI SÍŤOVÉHO PŘÍVODU ZE ZÁSUVKY.

Sikkerhedsforskrifter

Lysnetadapter

Behandl lysnetadapteren med varsomhed. Forkert håndtering er farlig.

- Rør ikke ved lysnetadapteren med våde hænder.
- Anbring ikke tunge genstande ovenpå lysnetadapteren.
- Bøj den ikke med magt.

Anvend kun den lysnetadapter, som følger med dette apparat.

Batterier

- Hvis genopladelige batterier benyttes, tilrådes det at benytte batterier af mærket Panasonic.
- Sæt polerne ud for hinanden (+ og -) på korrekt vis, når batteriet sættes i.
- Anvend ikke nye og gamle batterier og forskellige typer batterier sammen.
- Genoplad ikke almindelige tørbatterier.
- Tag alle batterierne ud, hvis apparatet ikke skal anvendes i længere tid.
- Lad være med at opvarme batterierne eller udsætte dem for åben ild.
- Lad være med at fjerne batteridækket og anvend ikke batterier, hvis dække er fjernet.

Forkert behandling af batterier kan bevirke, at batterielektrolytten løkker, hvilket kan øve skade på ting, som elektrolytten kommer i berøring med, og desuden forårsage brand.

Ret henvendelse til forhandleren, hvis der løkker elektrolyt fra batteriet.

Skyld grundigt med vand, hvis du har fået elektrolyt på huden.

- **Hold batterierne uden for børns rækkevidde, så de ikke kan komme til at sluge dem.**

Apparatet

Ingen ændring eller ombygning

Dette kan resultere i fejlfunktion.

Undgå at tabe eller støde til systemet

Dette kan beskadige systemet.

Steder, som bør undgås

Undgå at anvende systemet på følgende steder, eftersom det kan føre til fejlfunktion.

- I badeværelset eller andre steder med høj fugt
- I lagerlokaler eller andre steder med meget støv
- På steder med stærk varme, for eksempel i nærheden af varmeapparater.

Lad ikke systemet være udsat for direkte sol i længere tid.

Dette kan bevirke, at kabinettet bliver deformeret og kan også resultere i fejlfunktion.

Nätadapter

Hantera nätadaptern försiktigt. Felaktig hantering kan leda till skaderisk.

- Hantera inte adaptern med våta händer.
- Placera inga tunga föremål på den.
- Böj den inte med våld.

Anslut endast den nätadapter som levereras med enheten.

Batterier

- Om uppladdningsbara batterier används rekommenderas uppladdningsbara batterier som är tillverkade av Panasonic.
- Rikta in polerna (+ och -) åt rätt håll när batteriet sätts i.
- Blanda inte gamla och nya batterier, och inte heller batterier av olika typ.
- Ladda inte upp vanliga torrcellsbatterier.
- Tag ur alla batterier om hörlurarna inte ska användas under en längre tidsperiod.
- Utsätt inte batterierna för värme eller öppen eld.
- Skala in av höljet på batterierna, och använd inte batterier vars hölje har lossnat eller skalats av.

Om batterierna hanteras på felaktigt sätt finns det risk för att det läcker ut elektrolyt, som kan skada de föremål vätskan kommer i kontakt med och även orsaka eldsvåda.

Kontakta din återförsäljare om det skulle läcka elektrolyt från något av batterierna.

Om elektrolyten kommer i kontakt med någon del av huden ska du tvätta av ordentligt med vatten.

- **Förvara batterier utom räckhåll för barn så att de inte riskerar att sväljas.**

Enheten

Får inte ändras eller byggas om

Det kan orsaka funktionsfel.

Tappa inte enheten och utsätt den inte för slag

Det kan skada enheten.

Platser som bör undvikas

Undvik att använda enheten på följande typer av platser, eftersom användning på dessa typer av platser kan orsaka funktionsstörningar.

- Badrum och andra platser som är utsatta för fukt
- Lagerlokaler och andra platser med mycket damm
- Mycket varma platser, i närheten av uppvärmningsanordningar e.d.

Låt inte enheten ligga så att den utsätts för direkt solljus under längre tidsperioder.

Det kan leda till att höljet missformas eller missfärgas, och kan även leda till funktionsstörningar.

AC adaptér

S AC adaptérem zacházejte s veškerou péčí. Nesprávné zacházení je nebezpečné.

- Nedotýkejte se ho mokrýma rukama.
- Na adaptér nebo kabel nepokládejte těžké předměty.
- Neohýbejte ho násilím.

K připojení používejte výhradně AC adaptér dodávaný s tímto přístrojem.

Akumulátory

- Jestliže chcete použít akumulátorové baterie, doporučujeme použít akumulátorové baterie Panasonic.
- Při vkládání akumulátorů zajistěte správné pólování (+ a -).
- Nepoužívejte kombinaci starých a nových akumulátorů a nepoužívejte různé typy akumulátorů.
- Nenabíjejte běžné suché baterie.
- Jestliže předpokládáte, že sadu nebudete po delší dobu používat, všechny akumulátory vyjměte.
- Baterie nezapínejte ani je nevhazujte do ohně.
- Obal akumulátoru nesloupávejte a akumulátor nepoužívejte, je-li jeho obal poškozený nebo sloupnutý.

Nesprávné zacházení s akumulátory může způsobit vytečení elektrolytu, který může poškodit kontakty a způsobit požár.

Jestliže z akumulátoru unikne elektrolyt, porad'te se s prodejcem.

Jestliže kteroukoliv část vašeho těla zasáhne elektrolyt, umyjte se důkladně vodou.

- **Držte baterie z dosahu dětí, aby nedošlo ke spolknutí.**

Přístroj

Změny nebo úpravy nejsou povoleny

Mohly by způsobit poruchu funkce.

Zabraňte pádu a silným nárazům

Mohlo by dojít k poškození přístroje.

Místa, kterým je třeba se vyhnout

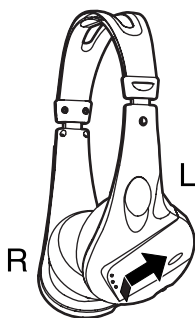
Přístroj nepoužívejte na následujících místech, protože by mohlo dojít k poruše jeho funkce.

- Koupelny a jiná vlhká místa
- Sklady a jiná prašná místa
- Velmi teplá místa, poblíž topných těles atd.

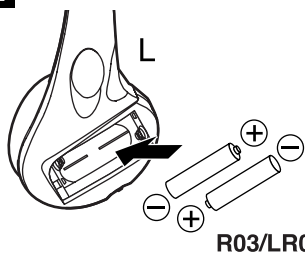
Přístroj nevystavujte na delší dobu přímému slunečnímu záření.

To by mohlo způsobit deformaci nebo změnu barvy schránky přístroje a mohlo by způsobit také poruchu jeho funkce.

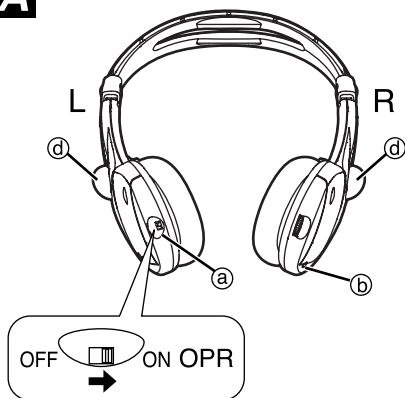
1



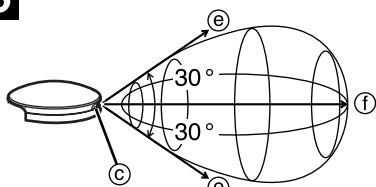
2



A



B



Isætning af batterierne

Hovedtelefonerne strømforsynes af to R03/LR03 (AAA) batterier (medfølger ikke).

1 Tryk på batteriumslåget på det venstre hus på hovedtelefonen for at åbne batterirummet, og tag derefter låget af.

2 Sæt de to batterier i.

- Sæt batterierne i, så ⊕ og ⊖ vender rigtigt.
- Tryk ⊖ polens fjeder ned, når batteriet sættes i. Fjern først ⊕ polerne, når du fjerner batterierne.

3 Luk batterirumsdækslet helt.

A Udskiftningstidspunkt for batterierne

Driftsindikatoren (d) på hovedtelefonernes højre hus lyser rødt, når [OPR]-knappen (a) på hovedtelefonernes venstre hus er sat i stilling "ON". Når batterierne er blevet svage, bliver indikatoren svag eller holder op med at lyse. Øget støj og interferens forekommer også. Skift batterierne ud med nye, hvis en af de ovennævnte situationer opstår.

B Installation

Denne enhed betjener sig af en infrarød stråle. Det omtrentlige område, inden for hvilket senderen (strålesenderen (c)) kan nå hovedtelefonerne (strålesensor (d)), vises på illustrationen. Installer den infrarøde strålesender inden for det angivne område.

ⓐ: Cirka 3 m

ⓑ: Cirka 8 m

Bemærk

- Da infrarøde stråler ikke kan trænge igennem vægge eller vinduesruder, skal hovedtelefonerne anvendes, hvor den infrarøde strålesender er direkte synlig uden nogen forhindringer.
- Udsæt ikke hovedtelefonerne for direkte sol eller skarpt lys fra inverter-lysstofrør.

Sätta in batterier

Hörlurarna drivs av två R03/LR03(AAA)-batterier (medföljer ej).

1 Tryck på locket över batterifacket i hörlurarnas vänsterdel och ta sedan bort locket.

2 Sätt in de två batterierna.

- Se till att plus- och minuspolerna är rättvända.
- Tryck in fjädern på minussidan när batteriet sätts in. När batteriet tas ut börjar du med att ta ut pluspolen.

3 Stäng försiktigt locket över batterifacket.

A När ska batterierna bytas?

Lampan på hörlurarna (Ⓛ) på hörlurarnas högerdel lyser rött när hörlurarna satts på med [OPR]-knappen (ⓐ) på vänsterdelen. När batterierna blir svaga lyser denna lampa svagt eller slocknar helt. Brus och störningar ökar då också. Byt batterier om något av detta inträffar.

B Installation

Hörlurarna använder signaler med infrarött ljus (IR). Det ungefärliga område där sändarens IR-signal (IR-sändaren (Ⓢ)) kan nå hörlurarna (IR-mottagaren (Ⓜ)) visas i figuren. Installera IR-sändaren i detta område.

Ⓢ: ca. 3 m

Ⓜ: ca. 8 m

Observera!

- Eftersom IR-signaler inte kan tränga igenom väggar eller fönster måste hörlurarna användas där IR-sändaren inte är skyddad på något sätt.
- Utsätt inte hörlurarna för direkt solljus eller för starkt ljus från lysrör eller liknande.

Vložení baterií

Sluchátka jsou napájena ze dvou baterií typu R03/LR03 (AAA) (nejsou přiloženy).

1 Příhradku na baterie otevřete stisknutím víčka příhrádky na baterie v levém krytu sluchátek a víčko sejměte.

2 Vložte dvě baterie.

- Při vkládání nastavte správnou polaritu baterií (⊕ a ⊖).
- Při vkládání zatlačte pružinu u záporného pólu ⊖. Při vyjímání baterií vyjměte nejdříve pól ⊕.

3 Pevně zavřete víčko příhrádky na baterie.

A Kdy vyměnit baterie

Po zapnutí vypínače [OPR] (ⓐ) na levém sluchátku do polohy „ON“ se kontrolka napájení (Ⓛ) na pravém sluchátku rozsvítí červeně. Jestliže baterie slábnou, kontrolka svítí tlumeně nebo zhasne. Zvyšuje se také šum a rušení. Pokud pozorujete některý z výše popsanych příznaků, baterie vyměňte.

B Instalace

Jednotka používá infračervené paprsky. Přibližná vzdálenost, do které mohou infračervené paprsky z vysílače (vysílač paprsků (Ⓢ)) dosáhnout sluchátek (snímač paprsků (Ⓜ)) je zobrazena na obrázku. Vysílač infračerveného paprsku umístěte v rámci uvedené oblasti.

Ⓢ: Přibližně 3 m

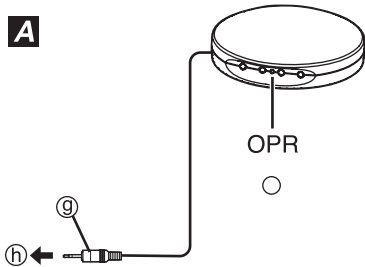
Ⓜ: Přibližně 8 m

Poznámka

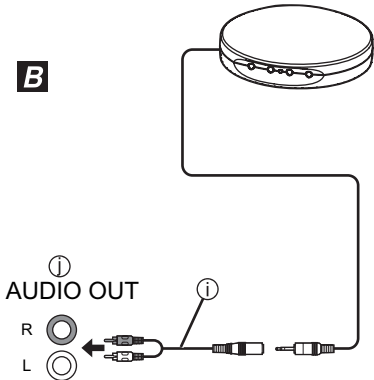
- Protože infračervené paprsky nemohou pronikat stěnami ani okny, sluchátka jsou třeba používat v oblasti, kde je vysílač infračerveného paprsku přímo viditelný bez jakýchkoliv překážek.
- Sluchátka nevystavujte působení přímého slunečního záření ani jasnému světlu či světlu zářivek.

1

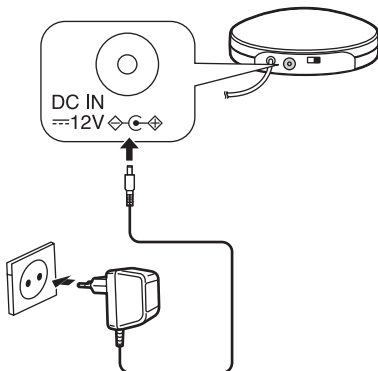
A



B



2



Tilslutninger

1 Slut senderen til det audiovisuelle udstyr.

- A** Lydindgangsstikket **g** på senderen kan sluttes direkte til 3,5 mm jackstikket til stereominihovedtelefonen på dit udstyr **h**.
h Bærbare cd-afspillere, hovedtelefon-stereo, radio/båndoptagere, personlige computere etc.

ELLER

- B** Anvend den medfølgende adapterledning **1** til at slutte senderen til lydudgangens stereostikbensterminaler på dit udstyr **1**.
1 Forstærker, fjernsyn, videobåndoptager, kassettebåndoptager, dvd-afspiller etc.

2 Slut senderen til en stikkontakt i væggen ved hjælp af den medfølgende lysnetadapter.

- Illustrationen er anderledes for lysnetadapters i Storbritannien.

Tag lysnetadapteren ud af stikkontakten i væggen, hvis systemet ikke skal anvendes i længere tid.



Apparatet er i standby-indstilling, når lysnetadapteren sættes i forbindelse. Det primære kredsløb er altid strømførende, så længe lysnetadapteren er tilsluttet et strømudtag.


Angående funktionen for automatisk tænd/sluk:

Når radiosignaler indgår, tænder senderen (OPR-indikatoren lyser rødt). Hvis der ikke har været lydsignaler i 2 eller 4 minutter, slukker senderen automatisk. (OPR-indikatoren slukker.)



Denne funktion virker ikke, hvis det tilsluttede apparats lydstyrke er for lav. Øg lydstyrken så meget som muligt uden at der opstår forvrængning.


1 Anslut sändaren till den audiovisuella (AV-) utrustningen.

A Sändarens ljudkontakt  kan kopplas direkt till AV-utrustningens hörlursuttag (3,5-mm stereo miniuttag) .

 Bärbar CD-spelare, hörlursstereo, radio/kassettdäck, DVD-spelare, personator, osv.

ELLER

B Använd medföljande adaptersladd  för att koppla sändaren till din utrustnings stereoljudutgång .

 Förstärkare, TV-apparat, videobandspelare, kassettdäck, DVD-spelare, osv.

2 Anslut sändaren till ett vanligt vägguttag via den medföljande nätadaptern.

• Bilden skiljer sig från nätadaptrar i Storbritannien. Koppla ur nätadaptern från vägguttaget om enheten inte ska användas under en längre tidsperiod.


Apparaten är i standbyläge då nätdelen är inkopplad. Primärkretsen är alltid försedd med ström då nätdelen är inkopplad i ett vägguttag.


Angående AUTO POWER ON/OFF-funktionen:

När ljudsignaler matas in sätts strömmen till sändaren på (OPR-indiaktorn tänds med rött ljus); om inga ljudsignaler matas in på 2 till 4 minuter stängs strömmen automatiskt av. (OPR-indikatorn slocknar.)


Om volymen på den anslutna enheten är alltför låg fungerar inte denna funktion. Skruva upp volymen så mycket det går utan att det skapas distorsion.


1 Vysílač připojte k audiovizuálnímu zařízení.

A Vstupní konektor audia  vysílače lze zapojit přímo do 3,5 mm zdičky mini stereofonních sluchátek vašeho zařízení .

 Přenosný CD přehrávač, stereofonní sluchátka, kazetový přehrávač, radiopřijímač, osobní počítač atd.

NEBO

B K připojení vysílače ke stereofonnímu konektoru výstupní audia vašeho zařízení  použijte příložený kabel adaptéru .

 Zesilovač, televizor, video přehrávač, kazetový přehrávač, DVD přehrávač atd.

2 Vysílač zapojte do zásuvky elektrické sítě pomocí příloženého AC adaptéru.

• Zobrazená ilustrace se liší od AC adaptéru ve Velké Británii.

Jestliže předpokládáte, že se přístroj nebude po delší dobu používat, odpojte AC adaptér ze zásuvky elektrické sítě.

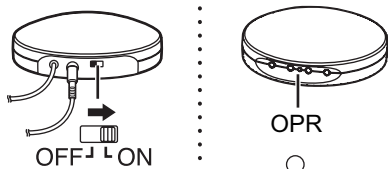
Je-li AC adaptér připojen, přístroj je v pohotovostním režimu. Dokud AC adaptér zapojen do síťové zásuvky, je primární obvod vždy pod napětím.

Funkce automatického zapnutí / vypnutí- AUTO POWER ON/OFF:

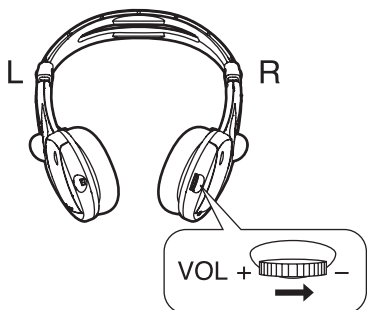
Jestliže přístroj obdrží zvukový signál, automaticky se zapne (kontrolka OPR se rozsvítí červeně); jestliže přístroj po 2 až 4 minuty nedostává žádný zvukový signál, automaticky se vypne. (Kontrolka OPR zhasne.)

Je-li hlasitost připojeného přístroje příliš nízká, tato funkce nepracuje. Nastavte si hlasitost na zdroji zvuku co nejvýše, aniž by docházelo ke zkrácení zvuku.

1



2



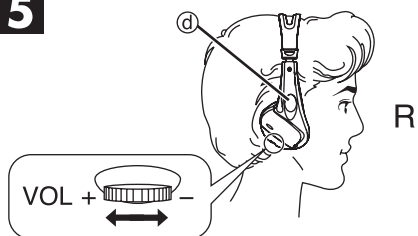
3



4



5



Betjening

Forberedelse:

Tænd for alt det tilsluttede udstyr.

Hvis du har sluttet senderen til hovedtelefonjackstikket på udstyret, skal du øge lydstyrken så meget som muligt uden at lyden forvrænges.

1 Sæt betjeningsknappen på senderen i stilling "ON".

[OPR]-indikatoren bliver rød.

2 Reducer hovedtelefonernes lydstyrke med [VOL]-drejeknappen.

3 Sæt [OPR]-knappen på hovedtelefonerne i stilling "ON".

Driftsindikatoren bliver rød.

4 Tag hovedtelefonerne på.

Anvend hovedtelefonerne til at flytte skyderen, så begge ører er dækket.

5 Reguler lydstyrken på hovedtelefonerne.

Da denne enhed betjener sig af infrarøde stråler, kan statisk støj (hvislende støj) øges i forhold til afstanden fra den infrarøde strålesender. **Afbrydelse af den infrarøde stråle vil ligeledes resultere i støj eller afbrudt lyd.** Disse fænomener er karakteristiske for infrarøde stråler og betyder ikke, at enheden er gået i stykker.

- Anvend hovedtelefonerne inden for den i afsnittet "Installation" på side 34 beskrevne afstand.
- Forhindringer nedsætter sensorens effektivitet. Hold dine hænder og dit hår væk fra sensorerne ☹.
- Da denne enhed betjener sig af infrarøde stråler, bør hovedtelefonerne ikke anvendes i direkte sol.

Efter lytning

- 1 Tag hovedtelefonerne af.
- 2 Sæt [OPR]-knappen på hovedtelefonerne og betjeningsknappen på senderen i stilling "OFF".
- 3 Afbryd det apparat, som senderen er tilsluttet til.

Bemærk

- Undgå at lytte i længere tid ad gangen, da dette kan give høreskader.
- Hold op med at bruge hovedtelefonerne, hvis du føler, at de irriterer huden. Uafbrudt anvendelse kan give udslet eller andre allergiske reaktioner.

Förberedelse:**Sätt på all ansluten utrustning.**

Om du har anslutit sändaren till utrustningens hörluransuttag vrider du upp volymen så långt som möjligt utan att ljudet förvrängs.

- 1** Sätt knappen på sändaren till "ON".
[OPR]-lampan lyser då rött.
- 2** Dra ner hörlurarnas volym med [VOL]-ratten.
- 3** Sätt på hörlurarna genom att sätta [OPR]-knappen till "ON".
Lampan på hörlurarna lyser då rött.
- 4** Sätt på dig hörlurarna.
Fatta tag om hörlurshöljena för att skjuta in eller ut längdjusteringsstavarna så att hörlurarna täcker öronen.
- 5** Justera volymen på hörlurarna.

Eftersom denna enhet använder IR-signaler kan statiskt brus (väsande) öka med avståndet till IR-sändaren. **Om IR-signalen skymms kan också brus eller avbrott i ljudet uppstå.** Dessa fenomen är typiska för IR-signaler och innebär inte att det är fel på enheten.

- Använd hörlurarna inom den region som anges i avsnittet "Installation" på sidan 35.
- Skymmande föremål minskar IR-mottagarens effektivitet. Håll händer och hår borta från mottagarna (Ⓓ).
- Eftersom enheten använder IR-signaler ska inte hörlurarna användas i direkt solljus.

Efter att du har lyssnat

- 1 Tag av dig hörlurarna.
- 2 Stäng av hörlurarna och sändaren (sätt kontakterna till "OFF").
- 3 Stäng av den enhet som sändaren är ansluten till.

Observera

- Undvik att lyssna under alltför långa perioder, för att minska risken för hörselskador.
- Avbryt användningen om du upplever något obehag av hörlurarna, där de är i direkt beröring med huden. Kontinuerlig användning kan orsaka utslag och andra allergiska reaktioner.

Příprava:**Zapněte všechny spojené zařízení.**

Jestliže vysílač je připojen ke konektoru sluchátek, zvýšte hlasitost zdroje zvuku co nejvíce, aniž by došlo ke zkreslení zvuku.

- 1** Vypínač vysílače zapněte do polohy „ON“.
Kontrolka [OPR] se rozsvítí červeně.
- 2** Snižte hlasitost sluchátek pomocí voliče [VOL].
- 3** Přepněte vypínač [OPR] sluchátek na „ON“ (Zapnuto).
Kontrolka napájení se rozsvítí červeně.
- 4** Nasad'íte si sluchátka.
Pohybem mušlí sluchátek posuňte jezdec tak, aby byly zakryty obě uši.
- 5** Nastavte si hlasitost sluchátek.

Protože tento přístroj využívá infračervený paprsek, statický šum (syčení) může narůstat v poměru ke vzdálenosti od infračerveného vysílače. **Přerušení infračerveného paprsku rovněž způsobí šum nebo přerušení zvuku.** Tento jev je pro infračervený paprskový charakteristický a nejde o poruchu přístroje.

- Sluchátka používejte v rozsahu vzdálenosti popsaném v části „Instalace“ na straně 35.
- Překážky snižují účinnost snímače. Snímačů (Ⓓ) se nedotýkejte rukama ani vlasy.
- Protože tento přístroj používá infračervený paprskový, nepoužívejte sluchátka na přímém slunečním světle.

Po poslechu

- 1 Sejměte sluchátka.
- 2 Přepněte vypínač [OPR] sluchátek a vypínač vysílače na „OFF“ (Vypnuto).
- 3 Vypněte přístroj spojený s vysílačem.

Poznámka

- Sluchátka nepoužívejte příliš dlouho, abyste předešli možnému poškození sluchu.
- Jestliže pociťujete nepohodlí nebo nepříjemné pocity při použití sluchátek nebo jiného dílu, který se přímo dotýká vaší pokožky, používání přístroje přerušte. Další používání by mohlo vyvolat vyrážku nebo jiné alergické reakce.

Fejlfindingsoversigt

Udfør nedenstående kontrolforanstaltninger, inden du sender apparatet til reparation. Ret gerne henvendelse til din forhandler og få ham til at råde dig, hvis du er i tvivl om nogen af kontrolpunkterne eller hvis afhjælpningsforanstaltningerne i fejlfindingsoversigten ikke løser problemet.

Problem	Mulig(e) årsag(er)	Foreslået afhjælpning	Side
Ingen lyd.	Er der tændt for det apparat, som senderen er tilsluttet til?	Tænd for apparatet.	38
	Er apparatet og senderen forbundet?	Tilslut apparatet på korrekt vis og bekræft, at stikkene er sat ordentligt i.	36
	Er lydstyrken for lav?	Øg det tilsluttede apparats lydstyrke, hvis senderen er tilsluttet hovedtelefonjackstikket.	38
		Øg hovedtelefonernes lydstyrke.	38
Lyden er forvrænget.	Er lydsignalets indgangsniveau for højt?	Sænk det tilsluttede apparats lydstyrke, hvis senderen er tilsluttet hovedtelefonjackstikket.	38
Ekstrem støj.	<ul style="list-style-type: none"> • Når den infrarøde stråle frem til hovedtelefonerne? • Er der en forhindring mellem senderen og hovedtelefonerne? 	Anvend hovedtelefonerne nærmere senderen.	34
		Sørg for, at den infrarøde strålesensor (på hovedtelefonerne) ikke blokeres af dine hænder eller dit hår.	38
		Fjern forhindringen. Flyt senderen, eller skift selv position.	34
	Er lydsignalets indgangsniveau for lavt?	Øg det tilsluttede apparats lydstyrke, hvis senderen er tilsluttet hovedtelefonjackstikket.	38
Ingen lyd, lyden er forvrænget, eller der er ekstrem støj.	Er driftsindikatoren svag eller slukket?	Batterierne er svage og skal skiftes ud med nye.	34

Specifikationer

■ Generelt

Infrarød stråles bølgelængde 850 nm

Modulationssystem Frekvensmodulation

Bærefrekvens 2,3 MHz for venstre kanal.
2,8 MHz for højre kanal

Sendefasthed Cirka 8 meter (foran)

Forvrængningsfaktor Mindre end 1,5 % (ved 1 kHz)

■ Infrarød sender

Strømforsyning DC 12 V, 150 mA
(med lysnetadapter, medfølger)

Effektforbrug 4 W

Mål 100 mm (diameter) × 30 mm (højde)

Vægt Cirka 100 g (inklusive ledning)

Lydindgangsstik 3,5 mm stereo mini

Ledningslængde Cirka 2,2 m

■ Trådløse stereohovedtelefoner

Type Åbne dynamiske stereohovedtelefoner

Enhed 27 mm diameter

Frekvensgang 19-22.000 Hz

Strømforsyning To R03/LR03 (AAA) batterier

Vægt Cirka 123 g (uden batterier)

Batteribrugstid

2 manganbatterier: Cirka 20 timer

2 alkalibatterier: Cirka 40 timer

■ Bemærk

Batteriernes faktiske levetid afhænger af brugsforholdene. De tekniske specifikationer kan ændres uden varsel.

Felsökningschema

Genomför följande kontroller innan du begär service. Rådgör med din återförsäljare för närmare anvisningar om det är något du undrar över angående någon av kontrollpunkterna, eller om de lösningar som föreslås inte löser problemet.

Problem	Trolig(a) orsak(er)	Föreslagen åtgärd	Sidhänvisning
Inget ljud.	Är den enhet som sändaren är ansluten till påsatt?	Sätt på enheten.	39
	Är enheten och sändaren anslutna?	Anslut enheten på rätt sätt, och kontrollera att kontakterna är ordentligt isatta.	37
	Är volymen för låg?	Höj volymen på den anslutna enheten om sändaren är ansluten till hörlursuttaget.	39
Skruva upp volymen på hörlurarna.		39	
Ljudet uppvisar störningar.	Är den inkommande ljudsignalen för hög?	Sänk volymen på den anslutna enheten om sändaren är ansluten till hörlursuttaget.	39
Kraftigt brus.	<ul style="list-style-type: none"> När IR-signalen fram till hörlurarna? Finns det något hindrande föremål mellan sändaren och hörlurarna? 	Använd hörlurarna närmare sändaren.	35
		Kontrollera att (hörlurarnas) IR-mottagare inte skymms av dina händer eller ditt hår.	39
		Tag bort hindret, flytta sändaren eller ändra din egen position.	35
	Är den inkommande ljudsignalen för låg?	Höj volymen på den anslutna enheten om sändaren är ansluten till hörlursuttaget.	39
Inget ljud, ljudet uppvisar störningar, eller kraftfullt brus.	Lyser lampan svagt eller lyser den inte alls?	Batterierna är svaga och måste bytas.	35

Tekniska data

Allmänt

IR-våglängd	850 nm
Modulering	Frekvensmodulering
Bärarfrekvens	2,3 MHz för vänster kanal 2,8 MHz för höger kanal
Sändningsavstånd	Ca. 8 meter (rakt framåt)
Distortionsfaktor	Mindre än 1,5 % (vid 1 kHz)

IR-sändare

Spänning och ström	12 VDC, 150 mA (med medföljande nätadapter)
Effektförbrukning	4 W
Dimensioner	100 mm (diameter) × 30 mm (höjd)
Vikt	Ca. 100 g (inklusive sladd)
Ljudingång, kontakt	3,5 mm stereostiftkontakt
Sladdlängd	Ca. 2,2 m

Trådlösa stereohörlurar

Typ	Öppna dynamiska stereohörlurar
Element	27 mm diameter
Frekvenssvar	19-22 000 Hz
Spänningskälla	Två R03/LR03(AAA)-batterier
Vikt	Ca. 123 g (utan batterier)
Batterilivslängd	

2 manganoxidbatterier: Ca. 20 timmar

2 alkaliska batterier: Ca. 40 timmar

Observera!

Faktisk batterilivslängd beror på användningen. Tekniska data kan komma att ändras utan föregående meddelande.

Návod k odstraňování závad

Před žádostí o servis proveďte následující kontroly. Jestliže máte pochybnosti o kterýchkoli bodech kontroly nebo řešení indikovaná v tabulce problém neřeší, vyžádejte si pokyny od svého prodejce.

Problém	Pravděpodobná příčina	Navrhovaná náprava	Strana
Není slyšet zvuk.	Je přístroj, ke kterému je připojen vysílač, zapnutý?	Zapněte přístroj.	39
	Je přístroj připojen k vysílači?	Přístroj správně připojte a zkontrolujte, zda jsou všechny konektory řádně zapojeny.	37
	Je hlasitost zvuku příliš nízká?	Jestliže vysílač je připojen ke konektoru sluchátek, zvyšte hlasitost na připojeném přístroji.	39
		Nastavte silnou hlasitost sluchátek.	39
Zvuk je zkreslený.	Není vstupní úroveň zvukového signálu příliš vysoká?	Jestliže vysílač je připojen ke konektoru sluchátek, snižte hlasitost na připojeném přístroji.	39
Nadměrný šum.	<ul style="list-style-type: none"> • Dosahuje infračervený paprsek ke sluchátkům? • Není mezi vysílačem a sluchátky nějaká překážka? 	Sluchátka používejte blíž k vysílači.	35
		Zkontrolujte, zda snímač infračerveného paprsku (na sluchátkách) není zakrytý rukama nebo vlasy.	39
		Odstraňte překážku, posuňte vysílač nebo změňte svoji polohu.	35
	Není vstupní úroveň zvukového signálu příliš nízká?	Jestliže vysílač je připojen ke konektoru sluchátek, zvyšte hlasitost na připojeném přístroji.	39
Zvuk se neozývá, je zkreslený nebo se projevuje nadměrný šum.	Svítilka kontrolka napájení tlumeně nebo vůbec nesvítil?	Baterie jsou slabé a je třeba je vyměnit.	35

Technické údaje

■ Všeobecně

Vlnová délka infračerveného paprsku	850 nm
Systém modulace	Frekvenční modulace
Přenosová frekvence	2,3 MHz pro levý kanál 2,8 MHz pro pravý kanál
Vzdálenost vysílání	Přibližně 8 m (čelně)
Koeficient zkreslení	méně než 1,5 % (při 1 kHz)

■ Infračervený vysílač

Napájení	stejně, 12 V, 150 mA (s AC adaptérem, je přiložen)
Příkon	4 W
Rozměry	100 mm (průměr) × 30 mm (výška)
Hmotnost	Přibližně 100 g (včetně kabelu)
Vstupní konektor audia	mini 3,5 mm stereofonní
Délka kabelu	Přibližně 2,2 m

■ Bezdrátová stereofonní sluchátka

Typ	Volná dynamická stereofonní sluchátka
Sluchátka	Průměr 27 mm
Frekvenční odezva	19 – 22 000 Hz
Zdroj napájení	Dvě baterie typu R03/LR03 (AAA)
Hmotnost	Přibližně 123 g (bez baterií)
Doba provozu baterií	2 manganové baterie: Zhruba 20 hodin 2 alkalické baterie: Zhruba 40 hodin

■ Poznámka

Skutečná životnost baterií závisí na provozních podmínkách. Technické údaje mohou být změněny bez předchozího upozornění.

Hvis systemets overflade er snavset

Dette system rengøres ved at man tørrer det af med en blød, tør klud.

- Anvend aldrig alkohol, malingsfortynder eller rensbenzin til rengøring af dette system.
- Inden du anvender en kemisk behandlet klud, skal du læse de anvisninger, som følger med kluden.

Underhåll

Om ytorna är smutsiga

Rengör enheten genom att torka av den med en mjuk och torr tygduk.

- Använd aldrig alkohol, målarthinner eller bensin för att rengöra enheten.
- Innan du använder kemiskt behandlade rengöringsdukar bör du läsa igenom de anvisningar som medföljer rengöringsduken.

Péče a údržba

Jsou-li povrchy znečištěné

K čištění tohoto přístroje používejte měkkou, suchou utěrku.

- K čištění tohoto přístroje nikdy nepoužívejte líh, ředidla, rozpouštědla ani benzin.
- Před použitím chemicky ošetřené utěrky si pozorně přečtěte návod dodávaný s utěrkou.

–Hvis du ser dette symbol–

Oplysninger til brugerne om afhændelse af elektriske apparater og elektronisk udstyr (private husholdninger)



Når produkter og/eller medfølgende dokumenter indeholder dette symbol, betyder det, at elektriske apparater og elektronisk udstyr ikke må smides ud sammen med det almindelige husholdningsaffald.

For at sikre en korrekt behandling, indsamling og genbrug, skal du aflevere disse produkter på dertil indrettede indsamlingssteder, hvor de vil blive modtaget uden ekstra omkostninger. I nogle lande er der også mulighed for, at du kan indlevere dine produkter hos den lokale forhandler, hvis du køber et nyt og tilsvarende produkt.

Hvis du afhænder dette produkt på korrekt vis, vil det være med at spare på de værdifulde naturlige råstoffer og forhindre eventuelle negative påvirkninger på folkesundheden og miljøet, hvilket ellers kunne blive følgerne af en forkert håndtering af affaldet. Kontakt de lokale myndigheder for at få yderligere oplysninger om, hvor du kan finde det nærmeste indsamlingssted.

I visse lande vil en forkert afhændelse af affaldet medføre en bødestraf i henhold til de gældende bestemmelser på området.

Professionelle brugere i EU

Hvis du ønsker at smide elektriske apparater eller elektronisk udstyr ud, skal du kontakte din forhandler eller leverandør for at få yderligere oplysninger.

Oplysninger om afhændelse i lande uden for EU

Dette symbol er kun gyldigt i EU.

Hvis du ønsker at afhænde dette produkt, skal du rette henvendelse til de lokale myndigheder eller din forhandler. Her kan du få oplysninger om, hvordan du bedst kommer af med produktet.

–Om du ser den här symbolen–

Information om kassering för användare av elektrisk & elektronisk utrustning (privata konsumenter)



Om denna symbol finns på produkterna och/eller medföljande dokumentation, betyder det att förbrukade elektriska och elektroniska produkter inte ska blandas med vanliga hushållssopor.

För korrekt hantering, inhämtning och återvinning, ska dessa produkter lämnas på återvinningscentraler, där de tas emot utan kostnad. I vissa länder kan du som ett alternativ lämna in dina produkter hos återförsäljaren, när du köper en motsvarande, ny produkt.

Om denna produkt avyttras korrekt sparas värdefulla resurser och eventuellt negativa effekter på den mänskliga hälsan och miljön förhindras, vilket kan bli fallet vid felaktig avyttring. Kontakta din lokala myndighet för mer information om var din närmsta återvinningsstation finns. Böter kan tillämpas vid felaktig avyttring av dessa sopor, i enlighet med lagstiftningen i landet.

För företagsanvändare inom den Europeiska gemenskapen

Om ni vill kassera elektrisk eller elektronisk utrustning, vänligen kontakta er återförsäljare eller leverantör för mer information.

Information om kassering i övriga länder utanför den Europeiska gemenskapen

Denna symbol gäller bara inom den Europeiska gemenskapen.

Om du vill kassera denna produkt ska du kontakta de lokala myndigheterna eller din återförsäljare, och fråga om korrekt avyttringsmetod.

–Pokud uvidíte tento symbol–

Informace pro uživatele k likvidaci elektrických a elektronických zařízení (domácnosti)



Tento symbol na produktech anebo v průvodních dokumentech znamená, že použité elektrické a elektronické výrobky nesmí být přidány do běžného komunálního odpadu.

Ke správné likvidaci, obnově a recyklaci doručte tyto výrobky na určená sběrná místa, kde budou přijata zdarma. Alternativně v některých zemích můžete vrátit své výrobky místnímu prodejci při koupi ekvivalentního nového produktu.

Správnou likvidací tohoto produktu pomůžete zachovat cenné přírodní zdroje a napomáháte prevenci potenciálních negativních dopadů na životní prostředí a lidské zdraví, což by mohly být důsledky nesprávné likvidace odpadů. Další podrobnosti si vyžádejte od místního úřadu nebo nejbližšího sběrného místa.

Při nesprávné likvidaci tohoto druhu odpadu mohou být v souladu s národními předpisy uděleny pokuty.

Pro podnikové uživatele v zemích Evropské unie

Chcete-li likvidovat elektrická a elektronická zařízení, vyžádejte si potřebné informace od svého prodejce nebo dodavatele.

Informace k likvidaci v ostatních zemích mimo Evropskou unii

Tento symbol je platný jen v Evropské unii.

Chcete-li tento výrobek zlikvidovat, vyžádejte si potřebné informace o správném způsobu likvidace od místních úřadů nebo od svého prodejce.

Szanowny Nabywco

Dziękujemy za zakupienie niniejszego wyrobu. Dla uzyskania maksymalnej korzyści i bezpieczeństwa prosimy o uważne przeczytanie instrukcji obsługi.

Właściwości

- Mogą być używane w odległości do około 8 metrów naprzeciwko nadajnika. (Stanie z boku lub słabe baterie mogą skrócić tę odległość.)
- Słuchawki typu otwartego, które łatwiej jest używać przez dłuższy czas. Szerokie słuchawki o średnicy 27 milimetrów pozwalają na bardzo głośne odtwarzanie.
- Nadajnik jest zasilany przez znajdujący się w zestawie zasilacz sieciowy. Słuchawki nagłowne używają dwóch baterii R03/LR03 (AAA).
- Można je podłączyć do gniazda słuchawek nagłownych lub złączy wyjściowych audio w urządzeniach audiowizualnych przy pomocy znajdującego się w zestawie kabla adaptera.
- Nadajnik posiada funkcję automatycznego włączania/wyłączania.

Spis treści

Wypożyczenie	44
Środki ostrożności	46
Wkładanie baterii	48
Instalacja	48
Podłączenia	50
Obsługa	52
Rozwiązywanie problemów	54
Dane techniczne	54
Konserwacja	57

Wypożyczenie

Prosimy o sprawdzenie i zidentyfikowanie dołączonego wyposażenia.



- Zasilacz sieciowy (prąd stały 12 V, 150 mA)
(Dla Zjednoczonego Królestwa: RFX1695)
(Dla Europy kontynentalnej: RFX1694)
- Kabel adaptera (mini gniazdo 3,5 mm stereo – wtyczka bolcowa x 2) (RFX3655)

OSTRZEŻENIE

Jeżeli bateria nie zostanie prawidłowo wymieniona, występuje niebezpieczeństwo wybuchu. Wymieniaj wyłącznie na taki sam rodzaj lub równoważny, zalecany przez producenta. Pozbywaj się zużytych baterii w sposób podany przez producenta.

To urządzenie może odbierać zakłócenia wywołane użyciem telefonu komórkowego. Jeżeli takie zakłócenia wystąpią, wskazane jest zwiększenie odległości pomiędzy urządzeniem a telefonem komórkowym.

Tisztelt vásárló!

Köszönjük, hogy megvásárolta ezt a terméket. Az optimális működtetés és a biztonság érdekében kérjük, olvassa el figyelmesen ezeket az utasításokat.

Tulajdonságok

- Körülbelül 8 méterig terjedően használható közvetlenül az adó előtti területen. (A nem közvetlen szöveg vagy a gyenge akkumulátorok lerövidíthetik ezt a távolságot.)
- Szabadtéri fülhallgató, amely könnyebbé teszi a hosszabb időn át tartó használatot. Széles, 27 milliméteres egységessel, amelyek a lejátszást nagy hangerőn teszik lehetővé.
- Az adót a mellékelt váltóáramú adapter látja el árammal. A fülhallgató két R03/LR03 (AAA) elemmel működik.
- Csatlakoztatható akár a fülhallgató csatlakozó dugójához, akár az audiovizuális berendezések hangkimeneti csatlakozójához, a mellékelt adapter-vezeték segítségével.
- Az adó automatikus bekapcsolási/kikapcsolási funkcióval rendelkezik.

Tartalomjegyzék

Tartozékok	44
Figyelmeztetések	47
Elem behelyezése	49
Beszereles	49
Csatlakoztatások	51
Működtetés	53
Hibakeresési segédlet	55
Műszaki adatok	55
Karbantartás	57

Tartozékok

Kérjük, ellenőrizze és azonosítsa a mellékelt tartozékokat.



- Váltakozóáramú adapter (Egyenáram 12 V, 150 mA)
(Az Egyesült Királyságban: RFX1695)
(Az európai kontinensen: RFX1694)
- Adapter-vezeték (3,5 mm stereo mini csatlakozó dugó – 2-tűs dugó) (RFX3655)

VIGYÁZAT!

Fennáll a robbanásveszély, ha az elemet nem a megfelelő módon cserélik. Csak a gyártó által ajánlott vagy azzal egyenértékű típusra cserélje. A használt elemeket a gyártó utasításainak megfelelően ártalmatlanítsa.

A használat során előfordulhat, hogy a termék mobiltelefonok által okozott interferenciát vesz. Kérjük növelje a távolságot a termék és a rádiótelefon között, ha ilyen interferencia jelenik meg.

Уважаемый покупатель

Благодарим Вас за то, что Вы приобрели эту систему. Чтобы получить оптимальное качество работы системы и обеспечить безопасность, пожалуйста, внимательно прочитайте эту инструкцию.

Характеристики

- Могут использоваться на расстоянии до 8 метров прямо перед передатчиком. (Использование под углом или слабые батарейки могут сократить это расстояние.)
- Головные телефоны открытого типа легко использовать в течение длительного времени. Широкие мембраны, диаметром 27 миллиметров, позволяют воспроизводить мощный звук.
- Передатчик снабжается электропитанием с помощью поставляемого сетевого адаптера переменного тока. В головных телефонах используются две батарейки R03/LR03 (AAA).
- Могут быть подсоединены либо к гнезду головных телефонов, либо к выходным аудио разъемам аудиовизуального оборудования, используя поставляемый соединительный шнур.
- Передатчик снабжен функцией автоматического включения/выключения питания.

Содержание

Принадлежности	45
Меры предосторожности	47
Установка батареек	49
Установка	49
Подсоединения	51
Эксплуатация	53
Руководство по поиску и устранению неисправностей	56
Технические характеристики	56
Уход	57

Принадлежности

Пожалуйста, проверьте и идентифицируйте поставляемые принадлежности.



- Сетевой адаптер (пост. ток 12 В, 150 мА) (Для Великобритании: RFX1695) (Для континентальной Европы: RFX1694)
- Соединительный шнур (стерео мини гнездо 3,5 мм – штекер × 2) (RFX3655)

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Если батарейки заменены неправильно, существует опасность взрыва. Заменяйте только такими же батарейками или батарейками одинакового типа, рекомендованного производителем. Утилизируйте использованные батарейки в соответствии с инструкциями производителя.

Это изделие может принимать радио помехи, обусловленные переносными телефонами. Если такие помехи являются очевидными, увеличьте, пожалуйста, расстояние между изделием и переносным телефоном.

UWAGA!

- NINIEJSZEGO URZĄDZENIA NIE NALEŻY INSTALOWAĆ LUB UMIESZCZAĆ W SZAFCE NA KSIĄŻKI, ZABUDOWANEJ SZAFCE LUB INNEJ OGRANICZONEJ PRZESTRZENI, W CELU ZAPEWNIENIA DOBREJ WENTYLACJI. NALEŻY SIĘ UPEWNIĆ, ŻE ZASŁONY I INNE MATERIAŁY NIE ZASŁANIAJĄ OTWORÓW WENTYLACYJNYCH TAK, ABY ZAPOBIEC RYZYKU PORAZENIA PRĄDEM LUB POŻARU W WYNIKU PRZEGRZANIA.
- NIE ZASŁANIAJ OTWORÓW WENTYLACYJNYCH URZĄDZENIA GAZETAMI, OBRUSAMI, ZASŁONAMI I PODOBNYMI PRZEDMIOTAMI.
- NIE UMIESZCZAJ NA URZĄDZENIU ŹRÓDEŁ OTWARTEGO OGNIA, TAKICH JAK ZAPALONE ŚWIECE.
- POZBYWAJ SIĘ ZUŻYTYCH BATERII W SPOSÓB NIE ZAGRAŻAJĄCY ŚRODOWISKU NATURALNEMU.

VIGYÁZATI!

- NE HELEZZE ÜZEMBE VAGY ÁLLÍTSA EZT A KÉSZÜLÉKET KÖNYVESPOLCRA, BEÉPÍTETT SZEKRENYBE VAGY MÁS ZÁRT HELYRE. GONDOSKODJON A KÉSZÜLÉK JÓ SZELLŐZÉSÉRŐL. HOGY MEGELŐZZE A TÚLMELEGEDÉS BŐL EREDŐ ÁRAMTÉS VAGY TŰZ VESZÉLYÉT, GONDOSKODJON ARRÓL, HOGY FÜGGÖNY VAGY BÁRMILYEN MÁS ANYAG NE AKADÁLYOZZA A SZELLŐZÉST.
- NE FEDJE BE A KÉSZÜLÉK SZELLŐZŐ NYÍLÁSAIT ÚJSÁGGAL, ASZTALTERÍTŐVEL, FÜGGÖNNYEL ÉS HASONLÓ DOLGOKKAL.
- NE HELEZZEN NYÍLT LÁNG FORRÁST, PÉLDÁUL ÉGŐ GYERTYÁT A KÉSZÜLÉKRE.
- KÖRNYEZETBARÁT MÓDON SELEJTEZZE KI AZ AKKUMULÁTOROKAT.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!

- НЕ СЛЕДУЕТ УСТАНОВЛИВАТЬ ИЛИ РАЗМЕЩАТЬ ДАННЫЙ АППАРАТ В КНИЖНОМ ШКАФУ, ВСТРОЕННОМ ШКАФУ ИЛИ ДРУГОМ ОГРАНИЧЕННОМ ПРОСТРАНСТВЕ ДЛЯ ТОГО, ЧТОБЫ СОХРАНИТЬ УСЛОВИЯ ХОРОШЕЙ ВЕНТИЛЯЦИИ. УДОСТОВЕРЬТЕСЬ, ЧТО ШТОРЫ И ДРУГИЕ ПОДОБНЫЕ ПРЕДМЕТЫ НЕ ПРЕПЯТСТВУЮТ НОРМАЛЬНОЙ ВЕНТИЛЯЦИИ ДЛЯ ПРЕДОТВРАЩЕНИЯ РИСКА ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ ИЛИ ВОЗНИКНОВЕНИЯ ПОЖАРА ИЗ-ЗА ПЕРЕГРЕВА.
- НЕ ЗАКРЫВАЙТЕ ВЕНТИЛЯЦИОННЫЕ ОТВЕРСТИЯ АППАРАТА ГАЗЕТАМИ, СКАТЕРТЯМИ, ШТОРАМИ И ПОДОБНЫМИ ПРЕДМЕТАМИ.
- НЕ РАЗМЕЩАЙТЕ НА АППАРАТ ИСТОЧНИКИ ОТКРЫТОГО ПЛАМЕНИ, ТАКИЕ, КАК ГОРЯЩИЕ СВЕЧИ.
- ВЫБРАСЫВАЙТЕ БАТАРЕИ В МУСОР, УЧИТЫВАЯ ОХРАНУ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ.

Oznaczenie identyfikacyjne wyrobu znajduje się na dole urządzenia.

URZĄDZENIE JEST PRZEZNACZONE DO UŻYWANIA W KLIMACIE UMIARKOWANYM.

OSTRZEŻENIE:

ABY OGRANICZYĆ NIEBEZPIECZEŃSTWO POŻARU, PORAZENIA PRADEM LUB USZKODZENIA WYROBU:

- NIE WYSTAWIAJ APARATU NA DZIAŁANIE DESZCZU, WILGOCI, KAPANIE LUB ZACHLAPANIE; NA APARACIE NIE POWINNY BYĆ RÓWNIŹ UMIESZCZONE NACZYNNIA WYPEŁNIONE PŁYNAMI, NP. WAZONY.
- UŻYWAJ WYŁĄCZNIE ZALECANEGO WYPOSAŻENIA.
- NIE ZDEJMUJ POKRYWY (LUB POKRYWY TYLNEJ); WEWNĄTRZ NIE MA ŻADNYCH CZĘŚCI NADAJĄCYCH SIĘ DO OBSŁUGI PRZEZ UŻYTKOWNIKA. PO SERWIS ZWRACAJ SIĘ DO WYKWALIFIKOWANYCH PRACOWNIKÓW SERWISOWYCH.

Gniazdo zasilania powinno znajdować się blisko urządzenia i być łatwo dostępne.

Wtyczka przewodu zasilania podłączona do gniazdka powinna być łatwo dostępna.

Aby całkowicie odłączyć urządzenie od zasilania, odłącz wtyczkę przewodu zasilania od gniazdka.

A termékazonosító jelzés a(z) készülék alján található.

EZ A KÉSZÜLÉK MÉRSÉKELT KLÍMÁJÚ HASZNÁLATRA KÉSZÜLT.

FIGYELEM:

A TŰZVESZÉLY, ÁRAMÜTÉS VAGY A TERMÉK KÁROSODÁSÁNAK ELKERÜLÉSE ÉRDEKÉBEN

- AKÉSZÜLÉKET NE TEGYE KI ESŐ, PÁRA, NEDVESSÉG VAGY FOLYADÉK HATÁSÁNAK. NE HELYEZZEN RÁ FOLYADÉKKAL MEGTÖLTÖTT TÁRGYAKAT, PÉLDÁUL VÁZÁT.
- KIZÁRÓLAG A GYÁRTÓ ÁLTAL JAVASOLT TARTOZÉKOKKAL HASZNÁLJA.
- NE TÁVOLÍTSA EL A KÉSZÜLÉK FEDELÉT (VAGY HÁT LAPJÁT). AZ NEM TARTALMAZ A FELHASZNÁLÓ ÁLTAL JAVÍTHATÓ ALKATRÉSZEKET. A JAVÍTÁST BIZZA SZAKEMBERRE.

A csatlakozójelzőt a berendezés közelében és könnyen hozzáférhetően kell beszerezni.

A hálózati tápvezeték csatlakozójának könnyen működtethetőnek kell maradnia.

A készülék teljes lekapcsolásához a váltóáramú hálózatról, húzza ki a tápvezetékét a váltóáramú aljzatból.

Идентификационная маркировка продукта расположена в нижней части аппарата.

ЭТОТ АППАРАТ ПРЕДНАЗНАЧЕН ДЛЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ В КЛИМАТЕ СРЕДНЕЙ ПОЛОСЫ.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

ДЛЯ УМЕНЬШЕНИЯ РИСКА ВОЗНИКНОВЕНИЯ ПОЖАРА, ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ ИЛИ ПОВРЕЖДЕНИЯ ИЗДЕЛИЯ

- НЕ ПОДВЕРГАЙТЕ ЭТОТ АППАРАТ ВОЗДЕЙСТВИЮ ДОЖДЯ, ВЛАГИ, КАПЕЛЬ ИЛИ БРЫЗГ, А ТАКЖЕ НЕ ПОМЕШАЙТЕ НА АППАРАТ ПРЕДМЕТЫ, НАПОЛНЕННЫЕ ЖИДКОСТЬЮ, НАПРИМЕР, ВАЗЫ.
- ИСПОЛЬЗУЙТЕ ТОЛЬКО РЕКОМЕНДОВАННЫЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ.
- НЕ СНИМАЙТЕ КРЫШКУ (ИЛИ ЗАДНЮЮ ПАНЕЛЬ), ВНУТРИ НЕТ ЧАСТЕЙ, ПОДЛЕЖАЩИХ ОБСЛУЖИВАНИЮ ПОЛЬЗОВАТЕЛЕМ. ОБРАЩАЙТЕСЬ ЗА ОБСЛУЖИВАНИЕМ К КВАЛИФИЦИРОВАННОМУ ОБСЛУЖИВАЮЩЕМУ ПЕРСОНАЛУ.

Сетевая розетка должна быть расположена вблизи оборудования, и быть легко доступной.

Вилка сетевого шнура питания должна оставаться быстро доступной.

Чтобы полностью отсоединить этот аппарат от сети переменного тока, отсоедините вилку сетевого шнура питания от розетки переменного тока.

Środki ostrożności

Zasilacz sieciowy

Obchodź się z zasilaczem sieciowym ostrożnie.

Niewłaściwe obchodzenie się jest niebezpieczne.

- Nie dotykaj go mokrymi rękoma.
- Nie kładź na nim ciężkich przedmiotów.
- Nie zginaj go na siłę.

Podłączaj wyłącznie zasilacz sieciowy dołączony do tego urządzenia.

Akumulatory

• Gdy mają zostać użyte akumulatory, zalecane są akumulatory produkowane przez firmę Panasonic.

• Kiedy wkładasz akumulator, ustaw właściwie bieguny (+) (-).

• Nie używaj jednocześnie starych i nowych akumulatorów ani akumulatorów różnych typów.

• Nie ładuj ponownie zwykłych baterii suchych.

• Jeżeli urządzenie nie będzie długo używane, wyjmij wszystkie akumulatory.

• Nie nagrzewaj baterii ani nie wystawiaj na działanie ognia.

• Nie zrywaj osłony akumulatorów ani nie używaj akumulatorów z zerwaną osłoną.

Niewłaściwe obchodzenie się z akumulatorami może doprowadzić do wycieku elektrolitu, który może uszkodzić przedmioty, z którymi się zetknie i doprowadzić do pożaru.

Jeżeli elektrolit wycieknie z akumulatora, poradź się dystrybutora.

Jeżeli elektrolit zetknie się z jakąkolwiek częścią ciała, umyj ją dokładnie wodą.

• **Trzymaj baterię z dala od dzieci, aby nie połknęły one jej.**

Urządzenie

Nie wolno wykonywać żadnych zmian ani przeróbek

Może to doprowadzić do wadliwego funkcjonowania.

Nie wolno upuszczać ani silnie wstrząsać

Może to uszkodzić urządzenie.

Miejsca, których należy unikać

Unikaj używania urządzenia w następujących miejscach, ponieważ może to doprowadzić do wadliwego funkcjonowania.

- Łazienki i inne miejsca narażone na wilgoć
- Magazyny i inne zakurzone miejsca
- Bardzo ciepłe miejsca, miejsca w pobliżu urządzeń ciepłych itp.

Nie wystawiaj urządzenia na długotrwałe, bezpośrednie działanie światła słoneczne.

Może to doprowadzić do zdeformowania i odbarwienia obudowy i może również spowodować wadliwe funkcjonowanie.

Váltakozóáramú adapter

Gondosan kezelje a váltakozóáramú adaptert. A helytelen kezelés veszélyes.

- Ne érintse meg nedves kézzel.
- Ne helyezzen rá nehéz tárgyakat.
- Ne hajlítsa erősen.

Ügyeljen arra, hogy csak a készülékhez mellékelt váltakozóáramú adaptert csatlakoztassa.

Akkumulátorok

- Ha tölthető akkumulátorokat szándékozik használni, akkor a Panasonic gyártmányú akkumulátorok ajánlottak.
- Megfelelően illesse a pólusokat (+ és -), amikor behelyezi az akkumulátort.
- Ne használjon együtt régi és új vagy különböző típusú akkumulátorokat.
- Ne töltsé újra a szokványos szárazelemeket.
- Távolítsa el az összes akkumulátort, ha hosszabb ideig nem használja a készüléket.
- Ne hevítse fel az elemeket és ne tegye tűzbe azokat.
- Ne húzza le az elem borítását, és ne használja, ha a borítás le van húzva.

Az akkumulátorok helytelen használata miatt az elektrolit kifolyhat, ami a folyadékkal érintkező részeket károsíthatja és tüzet okozhat.

Ha az elektrolit kifolyik az akkumulátorból, forduljon a márkakereskedőjéhez.

Alaposan mossa le vízzel, ha a testének bármely része érintkezik az elektrolittal.

- **Az elemeket tartsa gyerekek által nem hozzáférhető helyen, nehogy lenyeljék azokat.**

A készülék

Ne módosítsa vagy alakítsa át

Ez hibás működést okozhat.

Ne ejtse le vagy üsse oda valahova

Ez károsíthatja a készüléket.

Kerülőndő helyek

Kerülje a készülék használatát a következő helyeken, mivel azok hibás működést okozhatnak.

- Fürdőszobában és más jellemzően párák helyen
- Raktárakban és más poros helyen
- Nagyon meleg helyen, fűtő berendezés közelében stb.

Ne tegye ki a készüléket hosszabb ideig közvetlen napsugárzásnak.

Ez deformálhatja vagy megváltoztathatja a burkolat színét, és hibás működést is okozhat.

Сетевой адаптер

Осторожно обращайтесь с сетевым адаптером. Неправильное обращение опасно.

- Не трогайте его мокрыми руками.
- Не кладите на него тяжелые предметы.
- Не изгибайте его с силой.

Обязательно подключайте только сетевой адаптер, прилагаемый к данному аппарату.

Батарейки

- При использовании перезаряжаемых батареек рекомендуется пользоваться батарейками производства Panasonic.
- При установке батареек соблюдайте полярность (+ и -).
- Не смешивайте старые и новые батарейки или батарейки разных типов.
- Не перезаряжайте обычные сухие батарейки.
- Если аппарат не используется в течение длительного периода времени, удалите все батарейки.
- Не нагревайте батарейки и не подвергайте их воздействию огня.
- Не снимайте наружную оболочку батареек и не используйте батарейки со снятой оболочкой.

Неправильное обращение с батарейками может вызвать утечку электролита, что может повлечь за собой повреждение деталей аппарата и возгорание. В случае утечки электролита проконсультируйтесь с Вашим дилером.

При попадании электролита на кожу тщательно смойте его водой.

- **Храните батарейку в недоступном для детей месте, чтобы избежать ими проглатывания.**

Аппарат

Не допускайте никаких изменений или модернизаций Это может вызвать нарушение нормальной работы.

Не допускайте падений или сильных ударов

Это может вызвать повреждение аппарата.

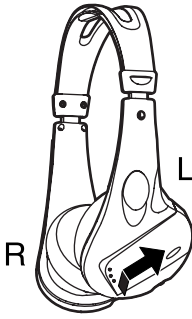
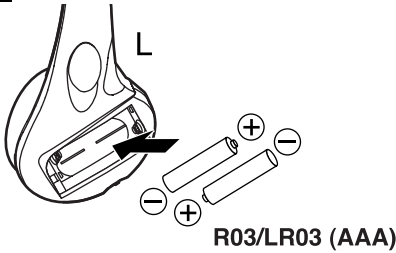
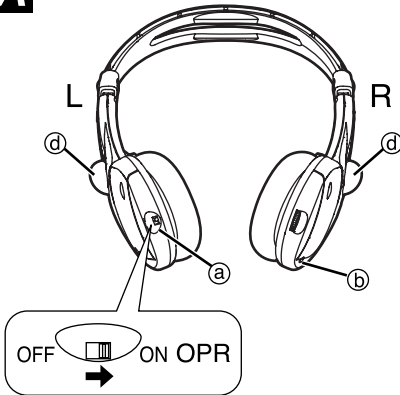
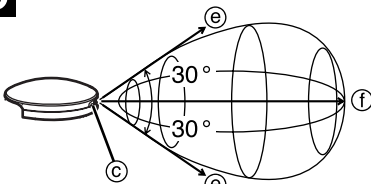
Нежелательные места

Избегайте эксплуатации аппарата в следующих местах, так как они могут вызвать нарушение нормальной работы.

- Ванные комнаты и другие места с высокой влажностью
- Склады и другие пыльные места
- Места с высокой температурой около нагревательных приборов и т.д.

Не оставляйте аппарат на длительное время в местах, куда попадают прямые солнечные лучи.

Это может привести к деформации или обесцвечиванию корпуса, а также вызвать нарушение нормальной работы.

1**2****A****B**

Wkładanie baterii

Sluchawki naglowne są zasilane przez dwie baterie R03/LR03 (AAA) (nie ma w zestawie).

1 Aby otworzyć wnękę na baterie, naciśnij pokrywę wnęki na baterie w obudowie lewej sluchawki, a następnie zdejmij pokrywę.

2 Włóż dwie baterie.

- Podczas wkładania ustaw prawidłowo bieguny ⊕ i ⊖.
 - Podczas wkładania naciskaj na sprężynę biegunu ⊖.
- Podczas wyjmowania, wyjmij najpierw bieguny ⊕.

3 Zamknij dobrze pokrywę wnęki na baterie.

A Kiedy wymienić baterie

Wskaźnik działania (Ⓛ) w obudowie prawej sluchawki pali się na czerwono, kiedy przełącznik [OPR] (ⓐ) w obudowie lewej sluchawki jest ustawiony na „ON”. Kiedy baterie są słabe, wskaźnik jest przyciemniony lub nie pali się wcale. Większe są także szумы i zakłócenia interferencyjne. Jeżeli wystąpi którykolwiek z powyższych objawów, wymień baterie.

B Instalacja

Urządzenie używa wiązki podczerwieni. Przestrzeń, w której wiązka podczerwieni z nadajnika (emitera wiązki (ⓐ)) może dojść do sluchawek naglownych (czujnika wiązki (Ⓛ)), jest pokazana w przybliżeniu na rysunku. Zainstaluj nadajnik wiązki podczerwieni w obrębie podanej przestrzeni.

ⓐ: Ok. 3 m

Ⓛ: Ok. 8 m

Uwaga

- Ponieważ wiązka podczerwieni nie przenika przez ściany lub okna, sluchawki naglowne muszą być używane w miejscach, gdzie nadajnik wiązki podczerwieni jest bezpośrednio widoczny bez żadnych przeszkód.
- Nie wystawiaj sluchawek naglownych na działanie bezpośredniego światła słonecznego lub jasnego światła świetlówek.

Elem behelyezése

A fülhallgatót két R03/LR03 (AAA) elem látja el árammal (nem tartozék).

1 Nyomja meg a bal házon található elemtartó rekesz fedelét, hogy kinyissa a rekeszt, majd távolítsa el a fedelet.

2 Helyezze be a két elemet.

- Behelyezéskor a ⊕ és ⊖ pólust állítsa be a megfelelő irányba.
- Behelyezéskor nyomja le a ⊖ póluson levő rugót. Eltávolításakor előbb a ⊕ pólust vegye ki.

3 Zárja le határozottan az elemtartó rekesz fedelét.

A Mikor kell elemet cserélni?

A fülhallgató jobb oldali házán levő működést jelzőfény **b** pirossal világít, amikor a fülhallgató bal házán levő [OPR] kapcsolót **a** „ON”-ra állítják. Amikor az elemek kimerüléskor vannak, a jelzőfény elhalványul, vagy nem gyullad fel. Az ajás az interferencia szintén megnövekedik. Cseréljen elemet, ha a fentiek közül bármelyik előfordul.

B Beszerelés

Az egység infravörös sugárzást használ. Az ábrán látható az a körülbelüli terület, amelyen belül az adó (sugárzó **c**) elérheti a fülhallgatót (sugárzás-érzékelő **d**). Az infravörös adót a kijelölt területen belül helyezze el.

c: Kb. 3 m

d: Kb. 8 m

Megjegyzés

- Mivel az infravörös sugárzás nem hatol át a falakon vagy az ablakok üvegtábláján, a fülhallgatót olyan módon kell használni, hogy az adóra közvetlen rálátással rendelkezzen mindenféle közbeeső akadály nélkül.
- Ne tegye ki a fülhallgatót közvetlen napsugárzásnak vagy fénycsó éles fénycsőnek.

Установка батареек

Головные телефоны снабжаются электропитанием от двух батареек R03/LR03 (AAA) (не прилагаются).

1 Нажмите на крышку отсека для батареек на левом корпусе головных телефонов, чтобы открыть отсек для батареек, затем снимите крышку.

2 Вставьте две батарейки.

- При вставлении правильно совмещайте полюса ⊕ и ⊖.
- При вставлении нажмите на пружину полюса ⊖. При удалении сначала вытащите полюс ⊕.

3 Плотно закройте крышку отсека для батареек.

A Когда следует заменять батарейки

Индикатор функционирования **b** на правом корпусе головных телефонов горит красным светом, если переключатель [OPR] **a** на левом корпусе головных телефонов установлен в положение “ON”. Когда батарейки разряжаются, индикатор тускнеет или престаёт гореть. Также возрастает уровень помех и интерференции. Если наблюдается что-либо из вышеописанного, поменяйте батарейки.

B Установка

Этот аппарат использует инфракрасное излучение. На рисунке приблизительно показана область, в которой инфракрасное излучение из передатчика (излучателя **c**) может достичь головных телефонов (сенсора излучения **d**). Установите передатчик инфракрасного излучения в пределах указанной области.

c: Приблиз. 3 м

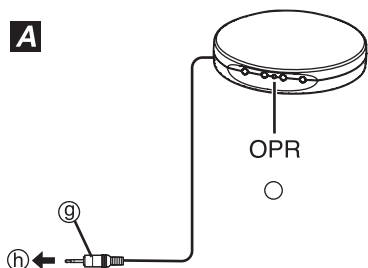
d: Приблиз. 8 м

Примечание

- Так как инфракрасное излучение не может распространяться сквозь стены и оконные стекла, головные телефоны должны использоваться там, где передатчик инфракрасного излучения непосредственно виден без всяких препятствий.
- Не подвергайте головные телефоны воздействию прямого солнечного света или яркого света флуоресцентной лампы.

1

A



1 Podłącz nadajnik do urządzenia audiowizualnego.

- A** Wtyczkę wejściową audio 9 nadajnika można podłączyć bezpośrednio do mini gniazda 3,5 mm stereo słuchawek nagłownych w urządzeniu h.
- h Przenośny odtwarzacz płyt CD, urządzenie stereofoniczne ze słuchawkami nagłownymi, radio, magnetofon, komputer osobisty itp.

LUB

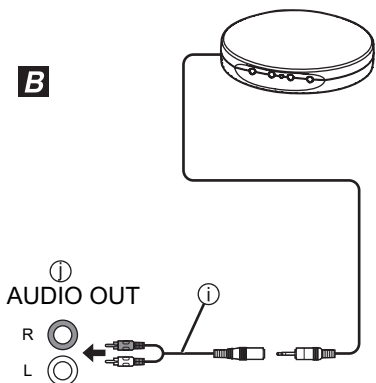
- B** Użyj znajdującego się w zestawie kabla adaptera i, aby podłączyć nadajnik do wyjściowych złączy bolcowych audio stereo w urządzeniu i.
- i Wzmacniacz, telewizor, odtwarzacz wideo, magnetofon, odtwarzacz płyt DVD itp.

2 Podłącz nadajnik do gniazda zasilania przy pomocy znajdującego się w zestawie zasilacza sieciowego.

- Rysunek różni się dla zasilacza sieciowego dla Wielkiej Brytanii.

Odłącz zasilacz sieciowy od gniazda zasilania, jeżeli urządzenie nie będzie długo używane. Kiedy podłączony jest zasilacz sieciowy, urządzenie jest w stanie gotowości. Podstawowy obwód znajduje się zawsze pod napięciem, kiedy tylko zasilacz sieciowy jest podłączony do gniazda zasilania.

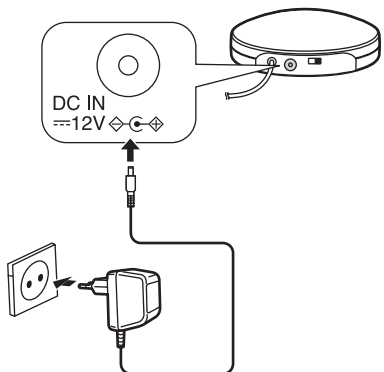
B



Uwagi dotyczące funkcji AUTOMATYCZNEGO WŁĄCZANIA/ WYŁĄCZANIA ZASILANIA:

Kiedy sygnały dźwiękowe są przesyłane do nadajnika, zasilanie nadajnika włącza się (Wskaźnik OPR pali się na czerwono.); kiedy sygnały dźwiękowe nie są przesyłane przez 2 lub 4 minuty, zasilanie nadajnika wyłącza się automatycznie. (Wskaźnik OPR zgaśnie.)
 Kiedy głośność podłączonego urządzenia jest zbyt niska, funkcja ta nie działa. Zwiększ głośność najbardziej jak to jest możliwe bez powodowania zniekształceń.

2



1 Csatlakoztassa az adót az audiovizuális berendezéshez.

- A** Az adó audio bemeneti csatlakozója **9** közvetlenül csatlakoztatható az Ön berendezésén **h** levő aljzat 3,5 mm-es sztereó mini fülhallgató csatlakozó dugójához.
- h** Hordozható CD lejátszóhoz, sztereó fejhallgatóhoz, rádióhoz, magnóhoz, személyi számítógéphez stb.

VAGY

- B** A mellékelt adapter-vezeték **1** segítségével csatlakoztassa az adót az Ön berendezésén levő audio kimeneti sztereó tús csatlakozóhoz **1**.

- 1** Erősítőhöz, tv-készülékhez, videomagnóhoz, kazettás magnóhoz, DVD lejátszóhoz stb.

2 Csatlakoztassa az adót a hálózati aljzathoz a mellékelt váltakozó áramú adapter segítségével.

- Az illusztráció az Egyesült Királyság váltakozó áramú adapterei esetében különbözik ettől.

Húzza ki a váltakozóáramú adaptert a hálózati konnektorból, ha a készüléket hosszú ideig nem használja.

A készülék készenléti állapotban van, amikor a váltakozóáramú adapter csatlakoztatva van. Az elsődleges áramkör addig mindig él, amíg a váltakozóáramú adapter villamos konnektorhoz csatlakozik.

Az automatikus be-/kikapcsolás funkcióval kapcsolatban:

Amikor az adó audió jeleket kap, akkor bekapcsol (Az OPR kijelző pirosan világít.); amikor 2 vagy 4 percig nem kap audió jelet, akkor az automatikusan kikapcsol. (Az OPR kijelző kialszik.)

Amikor a csatlakoztatott készülék hangereje túl kicsi, akkor ez a funkció nem működik. Növelje a hangerőt addig, ameddig torzítás nélkül lehetséges.

1 Подсоедините передатчик к аудиовизуальному оборудованию.

- A** Штекер аудио входа **9** передатчика может быть непосредственно подсоединен к стерео мини гнезду 3,5 мм головных телефонов на Вашем оборудовании **h**.
- h** Портативный CD-плеер, стереосистема с наушниками, магнитола, персональный компьютер и т.д.

ИЛИ

- B** Используйте поставляемый соединительный шнур **1**, чтобы подсоединить передатчик к стерео штекеру аудио выхода на Вашем оборудовании **1**.

- 1** Усилитель, телевизор, видеодека, кассетная дека, проигрыватель цифровых видеодисков и т.д.

2 Подсоедините передатчик к бытовой розетке сети переменного тока, используя поставляемый сетевой адаптер переменного тока.

- Рисунок отличается для сетевых адаптеров переменного тока в Великобритании.

Если аппарат не будет использоваться в течение длительного времени, отсоедините адаптер переменного тока от бытовой сетевой розетки.

Если адаптер переменного тока подсоединен, аппарат находится в состоянии готовности.

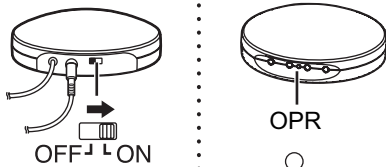
Первичная цепь всегда "включена", если только адаптер переменного тока подсоединен к электрической розетке.

Относительно функции автоматического включения/выключения питания (AUTO POWER ON/OFF):

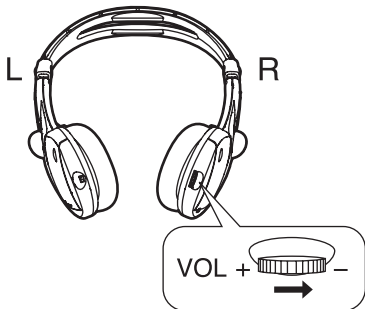
Когда подаются аудиосигналы, питание излучателя включается (Индикатор OPR высвечивается красным светом.); когда аудиосигналы не подаются в течение 2 или 4 минут, его питание автоматически выключается. (Индикатор OPR гаснет.)

Когда уровень громкости подсоединенного аппарата является слишком низким, эта функция не работает. Увеличьте уровень громкости насколько это возможно, чтобы при этом не было искажений звука.

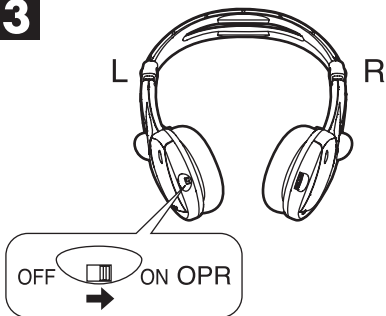
1



2



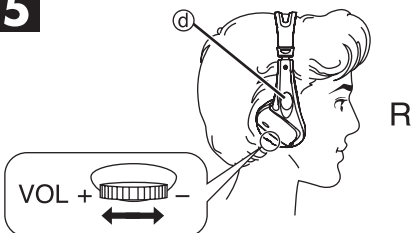
3



4



5



Czynności wstępne:

Włącz wszystkie podłączone urządzenia. Jeżeli podłączyłeś nadajnik do gniazda słuchawek nagłownych w urządzeniu, zwiększ głośność najbardziej jak to jest możliwe bez powodowania zniekształceń dźwięku.

1 Przełącz przełącznik działania nadajnika na „ON”.

Wskaźnik [OPR] zapali się na czerwono.

2 Zmniejsz głośność słuchawek nagłownych przy pomocy pokrętki [VOL].

3 Ustaw przełącznik [OPR] słuchawek nagłownych na „ON”.

Wskaźnik działania zapali się na czerwono.

4 Załóż słuchawki nagłowne.

Przesuń suwak przy pomocy obudów słuchawek, aby zakryć oboje uszu.

5 Ustaw głośność w słuchawkach nagłownych.

Ponieważ urządzenie używa wiązek podczerwieni, zakłócenia statyczne (syczenie) mogą zwiększać się proporcjonalnie do odległości od nadajnika wiązki podczerwieni. **Przeszkody na drodze wiązki podczerwieni także powodują szумы i przerwy w dźwięku.** Zjawiska te są charakterystyczne dla wiązek podczerwieni i nie oznaczają uszkodzenia urządzenia.

- Używaj słuchawek nagłownych w zakresie opisanym w „Instalacja” na stronie 48.
- Przeszkody zmniejszają wydajność czujnika. Trzymaj ręce i włosy z dala od czujników Ⓞ.
- Ponieważ urządzenie używa wiązek podczerwieni, nie należy używać słuchawek nagłownych w bezpośrednim świetle słonecznym.

Po zakończeniu słuchania

- 1 Zdejmij słuchawki.
- 2 Ustaw przełącznik [OPR] słuchawek nagłownych i przełącznik działania nadajnika na „OFF”.
- 3 Wyłącz urządzenie, do którego podłączony jest nadajnik.

Uwaga

- Aby uniknąć uszkodzenia słuchu, unikaj długiego słuchania.
- Przerwij używanie, jeżeli wystąpią nieprzyjemne odczucia w miejscu, gdzie słuchawki nagłowne stykają się ze skórą. Dalsze używanie może doprowadzić do wysypki lub innych reakcji alergicznych.

Előkészítés:

Kapcsolja be az összes csatlakoztatott berendezést.

Miután az adót a berendezésen levő fülhallgató csatlakozó csatlakozóhoz csatlakoztatta, állítsa a hangerőt annyira erősre, amennyire csak lehetséges a hang torzulása nélkül.

1 Állítsa az adó működtetőkapcsolóját „ON” állásba.

Az [OPR] jelzőfénye pirosra vált.

2 Csökkentse a fülhallgató hangerejét a [VOL] tárcsával.

3 Állítsa a fülhallgató [OPR] kapcsolóját „ON”-ra.

A működtést jelzőfénye pirosra vált.

4 Vegye fel a fejhallgatót.

A csúszkákat mozgassa el úgy, hogy mindkét füléhez jól illeszkedjenek a fejhallgató házai.

5 Állítsa be a hangerőt a fejhallgatón.

Mivel az egység infravörös sugárzást használ, a statikus zaj (sistergés) az adótól való távolsággal arányosan növekedhet. **Az infravörös sugárzás akadályoztatása szintén zajt vagy szakadozott hangot eredményez.**

Ezek a jelenségek az infravörös sugárzásra jellemzők, és nem annak a jelei, hogy az egység meghibásodott.

- Használja a fülhallgatót a 49. oldalon a „Beszerelés” cím alatt leírtak szerint.
- Az akadályok csökkentik az érzékelő hatékonyságát. Ne takarja el a kezével vagy a hajával az érzékelőt ④.
- Mivel ez az egység infravörös sugárzással működik, ne használja a fülhallgatót közvetlen napsugárzásban.

Használat után

- 1 Vegye le a fejhallgatót.
- 2 Állítsa a fülhallgató [OPR] kapcsolóját, valamint az adó működtetőkapcsolóját „OFF” állásba.
- 3 Kapcsolja ki az adóhoz csatlakoztatott készüléket.

Megjegyzés

- Lehetőleg ne hallgassa hosszabb ideig, hogy a halláskárosodást megelőzze.
- Hagyja abba a használatát, ha kellemetlennek érzi, hogy a fejhallgató közvetlenül a bőréhez ér. A folyamatos használat bőrkütiést vagy más allergiás reakciókat okozhat.

Подготовка:

Включите все подсоединенное оборудование.

Если Вы подсоединили передатчик к гнезду головных телефонов на оборудовании, увеличьте громкость до предела, пока не наблюдаются помехи.

1 Переместите переключатель функционирования передатчика в положение “ON”.

Индикатор [OPR] загорится красным светом.

2 Уменьшите громкость головных телефонов с помощью регулятора [VOL].

3 Установите переключатель [OPR] головных телефонов в положение “ON”.

Индикатор функционирования загорится красным светом.

4 Наденьте наушники.

Передвиньте скользящие соединения вверх или вниз, чтобы позиции корпусов соответствовали Вашим ушам.

5 Отрегулируйте уровень громкости наушников.

Так как в этом аппарате используется инфракрасное излучение, уровень статических помех (шипящих шумов) может возрастать пропорционально расстоянию от передатчика инфракрасного излучения. **Препятствие на пути распространения инфракрасного излучения также приводит к помехам или прерыванию звука.** Эти явления присущи инфракрасному излучению и не свидетельствуют о неисправности аппарата.

- Используйте головные телефоны в пределах расстояний, указанных в разделе “Установка” на стр. 49.
- Препятствия уменьшают эффективность сенсора. Держите Ваши руки и волосы подальше от сенсора ④.
- Так как этот аппарат использует инфракрасное излучение, не используйте головные телефоны под прямыми солнечным светом.

После прослушивания

- 1 Снимите наушники.
- 2 Установите переключатель [OPR] головных телефонов и переключатель функционирования передатчика в положение “OFF”.
- 3 Отключите аппарат, к которому подсоединен излучатель.

Примечание

- Избегайте продолжительного прослушивания в наушниках на большой громкости во избежание повреждения слуха.
- Прекратите использование, если Вы испытываете дискомфорт с наушниками, которые непосредственно контактируют с Вашей кожей. Продолжение использования может вызвать сыпь или другие аллергические реакции.

Rozwiązywanie problemów

Przed oddaniem urządzenia do naprawy sprawdź, co następuje. Jeżeli masz wątpliwości co do niektórych punktów sprawdzenia lub środki zaradcze podane w tabeli nie rozwiązują problemu, zwróć się po wskazówki do dystrybutora. „Czynności wykonywane przez zakłady usługowe polegające na sprawdzeniu: działania, parametrów technicznych, czyszczeniu głośnic i toru taśmy, regulacji i czyszczeniu mechanizmu, strojeniu programatorów, wymianie żarówek i bezpieczników—nie są zaliczane do ilości napraw stanowiących podstawę wymiany sprzętu zgodnie z §36, pkt. 1.3. Uchwały Nr. 71 Rady Ministrów z 1983.06.13., opublikowanej w Monitorze Polskim Nr. 21 z 1983.06.29.“
„Uszkodzenia mechaniczne, termiczne, chemiczne zewnętrznych części metalowych i z tworzyw sztucznych oraz sznury przyłączeniowe, słuchawkowe—nie podlegają gwarancji.“

Problem	Możliwa przyczyna(y)	Zalecane rozwiązanie	Strona
Brak dźwięku.	Czy urządzenie, do którego podłączony jest nadajnik, jest włączone?	Włącz urządzenie.	52
	Czy urządzenie i nadajnik są podłączone?	Podłącz prawidłowo urządzenie i sprawdź, czy wtyczki są prawidłowo włożone.	50
	Czy głośność nie jest za niska?	Jeżeli nadajnik jest podłączony do gniazda słuchawek nagłownych, zwiększ głośność w podłączonym urządzeniu.	52
Zwiększ głośność w słuchawkach nagłownych.		52	
Dźwięk jest zniekształcony.	Czy poziom wejściowy sygnału audio nie jest za wysoki?	Jeżeli nadajnik jest podłączony do gniazda słuchawek nagłownych, zmniejsz głośność w podłączonym urządzeniu.	52
Nadmierne szumy.	<ul style="list-style-type: none"> • Czy wiązka podczerwieni dochodzi do słuchawek nagłownych? • Czy pomiędzy nadajnikiem a słuchawkami nagłownymi nie znajduje się przeszkody? 	Używaj słuchawek nagłownych bliżej nadajnika.	48
		Upewnij się, czy czujnik wiązki podczerwieni (w słuchawkach nagłownych) nie jest zasłonięty rękoma lub włosami.	52
		Usuń przeszkodę, przesuń nadajnik lub zmień swoje własne położenie.	48
	Czy poziom wejściowy sygnału audio nie jest za niski?	Jeżeli nadajnik jest podłączony do gniazda słuchawek nagłownych, zwiększ głośność w podłączonym urządzeniu.	52
Brak dźwięku, dźwięk jest zniekształcony lub występują nadmierne szumy.	Czy wskaźnik działania jest przyćmiewiony lub wyłączony?	Baterie są słabe i trzeba je wymienić..	48

Dane techniczne

■ Ogólne

Długość fali wiązki podczerwieni 850 nm

System modulacji Modulacja częstotliwościowa

Częstotliwość nośnika 2,3 MHz dla kanału lewego
2,8 MHz dla kanału prawego

Zasięg nadawania Ok. 8 metrów (naprzeciwko nadajnika)

Współczynnik zniekształcenia Poniżej 1,5 % (dla 1 kHz)

■ Nadajnik podczerwieni

Zasilanie Prąd stały 12 V, 150 mA
(z zasilacza sieciowego, w zestawie)

Zużycie mocy 4 W

Wymiary 100 mm (średnica) x 30 mm (wysokość)

Masa Ok. 100 g (wraz z kablem)

Wtyczka wejściowa audio Mini wtyczka 3,5 mm stereo

Długość kabla Ok. 2,2 m

■ Bezprzewodowe stereofoniczne słuchawki nagłowne

Rodzaj Dynamiczne stereofoniczne słuchawki nagłowne typu otwartego

Słuchawka Średnica 27 mm

Pasma przenoszenia 19-22 000 Hz

Zasilanie Dwie baterie R03/LR03 (AAA)

Masa Ok. 123 g (bez baterii)

Czas pracy baterii

2 baterie manganowe: Ok. 20 godzin

2 baterie alkaliczne: Ok. 40 godzin

■ Uwaga

Rzeczywisty czas pracy baterii może zależeć od warunków pracy.

Dane techniczne mogą ulec zmianie bez powiadomienia.

Hibakeresési segédlet

Mielőtt műszaki segítségért folyamodna, végezze el az alábbi ellenőrzéseket. Ha az ellenőrzésekkel kapcsolatban bármilyen kétségei támadnak, esetleg a leírásban ismertetett megoldás nem oldja meg a problémát, lépjen kapcsolatba a kereskedővel, akitől a terméket vásárolta.

Probléma	Valószínű ok(ok)	Javasolt megoldás	Oldal
Nincs hang.	Be van kapcsolva az egység, amihez az adókészülék csatlakoztatva van?	Kapcsolja be az egységet.	53
	Csatlakoztatva van egymáshoz az egység és az adókészülék?	Csatlakoztassa az egységet helyesen és győződjön meg róla, hogy a csatlakozók megfelelően vannak bedugva.	51
	Nem túl alacsony a hangerő?	Ha az adókészülék a fejhallgató csatlakozóhoz van csatlakoztatva, tekerje fel a csatlakoztatott egység hangerejét. Növelje a hangerőt a fejhallgatón.	53 53
Torzított a hang.	Nem túl magas a hangjel bemenő szintje?	Ha az adókészülék a fejhallgató csatlakozóhoz van csatlakoztatva, tekerje lejjebb a csatlakoztatott egység hangerejét.	53
Túl sok zaj.	<ul style="list-style-type: none"> Eléri az infravörös sugárzás a fülhallgatót? Van akadály az adó és a fejhallgató között? 	Használja a fülhallgatót közelebb az adóhoz.	49
		Győződjön meg arról, hogy az infravörös érzékelőt (a fülhallgatón) az Ön keze vagy haja nem takarja el.	53
		Távolítsa el az akadályt, helyezze máshova az adókészüléket, vagy változtassa meg a saját pozícióját.	49
	Nem túl alacsony a hangjel bemenő szintje?	Ha az adókészülék a fejhallgató csatlakozóhoz van csatlakoztatva, tekerje feljebb a csatlakoztatott egység hangerejét.	53
Nincs hang, torzított a hang, vagy túl sok a zaj.	A működésjelző halvány, vagy ki van kapcsolva?	Az elemek gyengék, cserére szorulnak.	49

Műszaki adatok

■ Általános rész

Az infravörös sugárzás hullámhossza 850 nm

Modulációs rendszer Frekvencia-moduláció

Hordozó frekvencia 2,3 MHz a bal csatornához

2,8 MHz a jobb csatornához

Átviteli távolság Körülbelül 8 méter (szemben)

Torzítási tényező Kevesebb, mint 1,5 % (1 kHz-en)

■ Infravörös adó

Tápfeszültség 12 V egyenáram, 150 mA

(váltóáramú adapterrel, tartozék)

Teljesítmény 4 W

Méret 100 mm (átmérő) × 30 mm (magasság)

Tömeg Kb. 100 g (a vezetékkel együtt)

Hang bemeneti csatlakozó 3,5 mm sztereó mini

Vezeték hossz Kb. 2,2 m

■ Vezeték nélküli sztereó fülhallgató

Típus Szabadtéri dinamikus sztereó fülhallgató

Egység 27 mm átmérő

Átviteli frekvenciatartomány 19-22.000 Hz

Áramellátás Két R03/LR03 (AAA) elem

Tömeg Kb. 123 g (elemek nélkül)

Elem működési ideje

2 mangán-elem: Kb. 20 óra

2 alkáli elem: Kb. 40 óra

■ Megjegyzés

Az elem tényleges élettartama a működési körülményektől függ.

A készülék paraméterei bejelentés nélkül megváltozhatnak.

Руководство по поиску и устранению неисправностей

Перед обращением за техобслуживанием выполните следующие проверки. Если у Вас появились сомнения относительно каких-либо из этих проверок, или приведенные в таблице решения не приводят к устранению проблемы, проконсультируйтесь с Вашим дилером относительно дальнейших действий.

Неисправность	Возможная причина(ы)	Предлагаемый способ устранения	Страница
Нет звука.	Включен ли аппарат, к которому подсоединен излучатель?	Включите аппарат.	53
	Соединены ли аппарат и излучатель?	Правильно подсоедините аппараты и проверьте, чтобы штекеры были плотно вставлены.	51
	Слишком низкий уровень громкости?	Если излучатель подсоединен к гнезду наушников, то увеличьте уровень громкости на подсоединенном аппарате.	53
Увеличьте уровень громкости наушников.		53	
Звук искажается.	Входной уровень аудиосигнала слишком высокий?	Если излучатель подсоединен к гнезду наушников, то уменьшите уровень громкости на подсоединенном аппарате.	53
Сильные помехи.	<ul style="list-style-type: none"> • Достигает ли инфракрасное излучение головных телефонов? • Нет ли препятствия между излучателем и наушниками? 	Используйте головные телефоны около передатчика.	49
		Убедитесь в том, что Ваши руки или волосы не являются препятствием для сенсора инфракрасного излучения (на головных телефонах).	53
		Удалите препятствие, передвиньте излучатель или измените свое месторасположение.	49
	Входной уровень аудиосигнала слишком низкий?	Если излучатель подсоединен к гнезду наушников, то увеличьте уровень громкости на подсоединенном аппарате.	53
Нет звука, звук искажается, или имеются сильные помехи.	Индикатор функционирования потускнел или погас?	Батарейки разрядились и нуждаются в замене.	49

Технические характеристики

■ Общие данные

Длина волны инфракрасного излучения 850 нм
 Система модуляции Частотная модуляция
 Несущая частота 2,3 МГц для левого канала
 2,8 МГц для правого канала
 Расстояние передачи Приблиз. 8 метров
 (прямо вперед)
 Коэффициент нелинейных искажений Менее 1,5 %
 (при 1 кГц)

■ Инфракрасный передатчик

Электропитание Постоянный ток 12 В, 150 мА
 (с сетевым адаптером переменного тока,
 прилагается)
 Потребляемая мощность 4 Вт
 Размеры 100 мм (диаметр) × 30 мм (высота)
 Масса Приблиз. 100 г (включая шнур)
 Штекер аудио входа стерео мини 3,5 мм
 Длина шнура Приблиз. 2,2 м

■ Беспроводные стерео головные телефоны

Тип Динамические стерео головные
 телефоны открытого типа
 Мембрана диаметр 27 мм
 Частотная характеристика 19-22 000 Гц
 Электропитание Две батарейки R03/LR03 (AAA)
 Масса Приблиз. 123 г (без батареек)
 Время работы батареек
 2 марганцевые батарейки: Приблиз. 20 часов
 2 щелочные батарейки: Приблиз. 40 часов

■ Примечание

Действительный срок службы батареи будет зависеть от условий эксплуатации. Технические характеристики могут быть изменены без уведомления.

Konserwacja

Jeżeli powierzchnia jest brudna

Aby wyczyścić urządzenie, przetrzyj je miękką, suchą szmatką.

- Nie używaj nigdy alkoholu, rozpuszczalnika do farb ani benzyny do czyszczenia urządzenia.
- Przed użyciem chemicznie impregnowanej szmatki przeczytaj uważnie dołączone do niej instrukcje.

Karbowantartás

Ha a felület szennyezett

Hogy megtisztítsa a készüléket, törölje le puha, száraz ruhával.

- Soha ne használjon alkoholt, festékdórt vagy benzint, hogy megtisztítsa ezt a készüléket.
- Mielőtt kémiailag kezelt rongyot használ, olvassa el figyelmesen a rongyhoz adott utasításokat.

Уход

Если поверхности загрязнены

Для очистки данного аппарата используйте мягкую сухую ткань.

- Никогда не используйте для очистки аппарата спирт, растворители или бензин.
- При чем использовании ткани, подвергнутой химической обработке, обратитесь к инструкции по обращению с ней.

—Jeżeli widzisz następujące oznaczenie—

Informacja dla użytkowników o pozbywaniu się urządzeń elektrycznych i elektronicznych (dotyczy gospodarstw domowych)



Przedstawiony symbol umieszczony na produktach lub dołączonej do nich dokumentacji informuje, że niesprawnych urządzeń elektrycznych lub elektronicznych nie można wyrzucać razem z odpadami gospodarczymi.

Prawidłowe postępowanie w razie konieczności pozbycia się urządzeń elektrycznych lub elektronicznych, utylizacji, powtórne użycia lub odzysku podzespołów polega na przekazaniu urządzenia do wyspecjalizowanego punktu zbiórki, gdzie będzie przyjęte bezpłatnie. W niektórych krajach produkt można oddać lokalnemu dystrybutorowi podczas zakupu innego urządzenia.

Prawidłowa utylizacja urządzenia umożliwia zachowanie cennych zasobów i uniknięcie negatywnego wpływu na zdrowie i środowisko, które może być zagrożone przez nieodpowiednie postępowanie z odpadami. Szczegółowe informacje o najbliższym punkcie zbiórki można uzyskać u władz lokalnych.

Nieprawidłowa utylizacja odpadów zagrożona jest karami przewidzianymi w odpowiednich przepisach lokalnych.

Użytkownicy biznesowi w krajach Unii Europejskiej
W razie konieczności pozbycia się urządzeń elektrycznych lub elektronicznych, prosimy skontaktować się z najbliższym punktem sprzedaży lub z dostawcą, którzy udziela dodatkowych informacji.

Pozbywanie się odpadów w krajach poza Unią Europejską

Taki symbol jest ważny tylko w Unii Europejskiej. W razie potrzeby pozbycia się niniejszego produktu prosimy skontaktować się z lokalnymi władzami lub ze sprzedawcą celem uzyskania informacji o prawidłowym sposobie postępowania.

—Ha ezt a jelet látja—

Tájékoztató az elektromos és elektronikus berendezések hulladékainak ártalmatlanításáról (háztartások)



Ha ez a szimbólum szerepel a termékeken és/vagy a mellékelt dokumentumokon, az elhasznált elektromos és elektronikus termékeket nem szabad keverni az általános háztartási szeméttel.

A megfelelő kezelés, visszanyerés és újrahasznosítás érdekében kérjük, szállítsák az ilyen termékeket a kijelölt gyűjtőhelyekre, ahol térítésmentesen átveszik azokat. Más lehetőségként bizonyos országokban a termékeket a helyi kiskereskedője is visszaveheti, amennyiben hasonló, új terméket vásárol. A termék megfelelő ártalmatlanításával segít megőrizni az értékes erőforrásokat és megelőzheti a környezetre és az egészségre esetleg ártalmas hatásokat, amelyeket a hulladékok helytelen kezelése egyébként okozhat. Kérjük, lépjen kapcsolatba a helyi hatósággal további információért a legközelebbi kijelölt gyűjtő hely felhathatóságát illetően. A nemzeti törvények értelmében az ilyen hulladék helytelen ártalmatlanítása esetén büntetést szabhatnak ki. Amennyiben a használt termék elemet vagy akkumulátort tartalmaz, kérjük, a helyi környezetvédelmi előírások betartásával, külön ártalmatlanítsa ezeket.

Üzleti felhasználók az Európai Unióban

Amennyiben elektromos vagy elektronikus berendezést kíván ártalmatlanítani, kérjük, lépjen kapcsolatba kereskedőjével vagy szállítójával további információért.

Tájékoztató az ártalmatlanítással kapcsolatban az Európai Unió kívüli országok esetében

Ez a szimbólum csak az Európai Unióban érvényes. Amennyiben ezt a terméket kívánja ártalmatlanítani, kérjük, lépjen kapcsolatba a helyi hatósággal, illetve kereskedőjével, és érdeklődjön az ártalmatlanítás megfelelő módjáról.

Сделано в Китае

Информация для покупателя

Название продукции:

Инфракрасные беспроводные стерео головные телефоны

Название страны производителя:

Китае

Название производителя:

Мацзушта Электрик Индастриал Ко., Лтд.

Юридический адрес: 1006 Кадома, Осака, Япония

Дата производства: Вы можете уточнить год и месяц по серийному номеру на этикетке, расположенной под подушкой левого головного телефона.

Пример маркировки—Серийный номер

№ ХХ6АХ (Х—любая цифра или буква)

Год: Третья цифра в серийном номере

(6—2006, 7—2007, ...)

Месяц: Четвертая буква в серийном номере

(А—Январь, В—Февраль, ...L—Декабрь)

Дополнительная информация:

Пожалуйста внимательно прочитайте инструкцию по эксплуатации.

Установленный производителем в порядке п. 2 ст. 5 федерального закона РФ "О защите прав потребителей" срок службы данного изделия равен 7 годам с даты производства при условии, что изделие используется в строгом соответствии с настоящей инструкцией по эксплуатации и применимыми техническими стандартами.

—Если Вы увидите такой символ—

Информация по обращению с отходами для стран, не входящих в Европейский Союз



Действие этого символа распространяется только на Европейский Союз.

Если Вы собираетесь выбросить данный продукт, узнайте в местных органах власти или у дилера, как следует поступать с отходами такого типа.

Sevgili müşterimiz

Bu ürünü aldığınız için teşekkür ederiz. Optimum performans ve güvenli bir çalışma sağlamak için, talimatları lütfen dikkatle okuyun.

Özellikler

- Yaklaşık 8 metre mesafeye kadar vericinin tam önünde kullanılabilir. (Değişik açılar ya da pilin zayıf oluşu bu mesafeyi kısaltabilir.)
- Dış ortama uygun tipteki kulaklıklar, daha uzun süre kullanılmasına yardımcı olur. Geniş, 27 milimetre çapındaki üniteler güçlü sesler için playback yapılmasına olanak sağlar.
- Verici için gerekli olan enerjiyi, ürünle birlikte temin edilen AC adaptör sağlar. Kulaklıkta iki adet R03/LR03 (AAA) pil kullanılmaktadır.
- Kulaklık girişine bağlanabilir ya da temin edilen adaptör kablosu kullanılarak ses-görüntü ekipmanının ses çıkış terminallerine bağlanabilir.
- Vericide OTOMATİK AÇMA/KAPAMA fonksiyonu vardır.

İçindekiler

Aksesuarlar	58
Önlemler	59
Pilin takılması	60
Kurulum	60
Bağlantılar	61
Çalıştırma	62
Bakım	62
Sorun saptama ve giderme	63
Teknik özellikler	63

Aksesuarlar

Temin edilen aksesuarları lütfen kontrol edip tanımlayın.

- AC Adaptör (DC12 V, 150 mA)
(Sadece İngiltere için: RFX 1695)
(Kıta Avrupası için: RFX1694)
- Adaptör kablosu (3,5 mm stereo mini giriş - pimli fiş x 2) (RFX3655)



UYARI

Pil değişimi hatalı yapılırsa patlama tehlikesi vardır. Pil değiştirirken sadece aynı tip pil ya da üreticinin tavsiye ettiği benzer pil kullanın. Kullanılmış pilleri üreticinin talimatlarına uygun olarak atın.

Bu ürün, kullanım sırasında cep telefonlarının neden olduğu parazitleri çekebilir. Böyle bir parazit varsa, lütfen ürün ile cep telefonu arasındaki mesafeyi artırın.

UYARI!

- BU CİHAZI KİTAPLIK, KAPALI KABİN YA DA BAŞKA BİR KAPALI ALANA MONTE ETMEYİN. CİHAZIN İYİ HAVALANDIRILMASINI SAĞLAYIN. AŞIRI ISINMA NEDENİYLE ELEKTRİK ŞOKU YA DA YANGIN TEHLİKESİNE KARŞI, PERDE VE BENZERİ NESNELERİN HAVALANDIRMA MENFEZLERİNİ KAPATMAMASINA DİKKAT EDİN.
- CİHAZIN HAVALANDIRMA AÇIKLIKLARINI GAZETE, MASA ÖRTÜSÜ, PERDE VE BENZERİ ŞEYLERLE KAPATMAYIN.
- CİHAZIN ÜZERİNE YANAN MUM GİBİ KORUMASIZ ALEV KAYNAKLARI KOYMAYIN.
- PİLLERİ ÇEVREYE ZARAR VERMEYECEK ŞEKİLDE ATIN.

Ürün Tanıtma İşareti cihazın dibinde bulunmaktadır.

BU CİHAZ NORMAL İKLİMLERDE KULLANIM İÇİN UYGUNDUR.

DİKKAT:

- YANGIN, ELEKTRİK ÇARPMASI YA DA ÜRÜNÜN ZARAR GÖRMESİ RİSKİNİ AZALTMAK İÇİN.
- BU CİHAZI YAĞMURA, NEME MARUZ BIRAKMAYIN, ÜZERİNE SIVI DAMLAMASINI YA DA SIÇRAMASINI ÖNLEYİN VE ÜZERİNE VAZO GİBİ SIVI DOLU HİÇBİR CİSİM KOYMAYIN.
- SADECE ÖNERİLEN AKSESUARLARI KULLANIN.
- KAPAĞINI (YA DA ARKA KISIMINI) ÇIKARMAYIN; KAPAĞIN ARKASINDA KULLANICININ ONARABİLECEĞİ HİÇBİR PARÇA YOKTUR. SERVİS İÇİN KALİFİYE SERVİS PERSONELİNE BAŞVURUN.

Soket çıkışı, ekipmanın yanında ve rahat erişilir olmalıdır. Elektrik kablosunun prizi kullanıma hazırdır. Bu aparatı AC Şebekeden tamamen ayırmak için , elektrik kablosunun fişini AC prizden çıkarın.

AC Adaptör

AC adaptörü dikkatli kullanın.

Hatalı kullanım tehlike oluşturur.

- Islak elle dokunmayın.
- Üzerine ağır cisimler koymayın.
- Güç kullanarak bükmeyin.

Sadece üniteyle birlikte verilen AC adaptörünü bağlayın.

Piller

- Şarj edilebilen pil kullanılıyorsa, Panasonic marka pil kullanılması önerilir.
- Pili takarken kutupların yönüne (+ ve -) dikkat edin.
- Farklı tipteki eski ve yeni pilleri birlikte kullanmayın.
- Normal kuru pilleri yeniden şarj etmeyin.
- Seti uzun süre kullanmayacaksanız bütün pilleri çıkarın.
- Pilleri ısıtmayın, aleve maruz bırakmayın.
- Pillerin üzerindeki kaplamayı soymayın, kaplaması soyulan pili kullanmayın.

Pillerin yanlış kullanımının sebep olabileceği elektrolit sızıntısı, sıvıyla temas eden parçalara zarar verebilir ve yangına yol açabilir.

Pilden elektrolit sızıyorsa satıcınıza danışın.

Vücudunuzun herhangi bir bölümü elektrolit ile temas ederse, suyla iyice yıkayın.

- **Yutmalarına engel olmak için, pili çocukların ulaşamayacağı bir yere koyun.**

Ünite

Değişiklik ya da model üzerinde oynama yapılamaz

Aksi takdirde arızaya neden olabilir.

Düşürmeyin, kuvvetli darbelere maruz bırakmayın

Aksi takdirde üniteye zarar verebilir.

Sakinilmesi gereken ortamlar

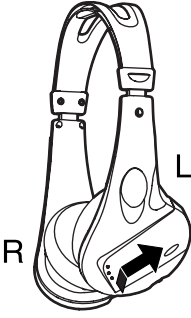
Arızaya yol açabileceği için, üniteyi aşağıda belirtilen ortamlarda kullanmayın.

- Banyo ve diğer nemli ortamlar
- Depolar ve diğer tozlu ortamlar
- Isıtıcı cihazların vb., yakınındaki sıcak ortamlar.

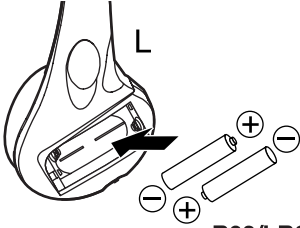
Üniteyi uzun süre güneş ışığına maruz bırakmayın.

Aksi takdirde kabinin deforme olmasına ya da renginin solmasına, ayrıca arızaya neden olabilir.

1

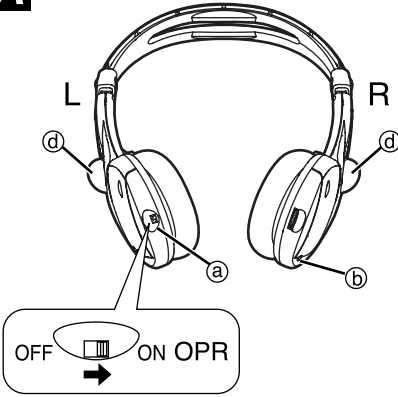


2

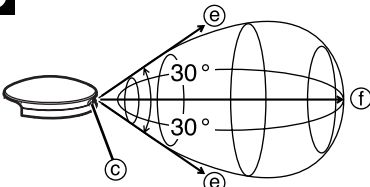


R03/LR03 (AAA)

A



B



Pilin takılması

Kulaklık, iki adet R03/LR03 (AAA) pil ile çalışmaktadır (piller ürüne dahil değildir).

1 Kulaklığın sol mahfazasının üzerindeki pil yuvası kapakçığının üzerine basarak pil yuvasını açın, ardından pili çıkarın.

2 İki adet pil yerleştirin.

- Pili takarken \oplus ve \ominus kutupların yönüne dikkat edin.
- Pili takarken \ominus kutub üzerindeki yayın üzerine bastırın.

Pili çıkarırken önce \oplus kutup tarafını çıkarın.

3 Pil yuvası kapakçığını iyice kapatın.

A Pil değiştirme zamanı

Kulaklık sol mahfazası üzerindeki [OPR] düğmesi @ "ON" (Açık) konuma getirilince, kulaklık sağ mahfazasının üzerindeki çalışma durumu göstergesi (b) kırmızı yanar. Piller zayıfladığı zaman göstergenin ışığı zayıflar ya da yanmaz. Ayrıca gürültü ve parazit artar. Yukarıda belirtilen durumlardan herhangi biri gerçekleşirse pilleri değiştirin.

B Kurulum

Bu ünite kızılötesi ışın kullanır. Vericiden (ışın yayıcı (c)) gelen kızılötesi ışınların kulaklığa (ışın sensörü (d)) ulaşabileceği yaklaşık alan şeklinde gösterilmiştir. Kızılötesi ışın vericisini belirtilen alan dahilinde kurun.

(e): Yaklaşık 3 m

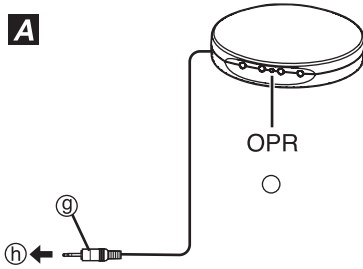
(f): Yaklaşık 8 m

Not

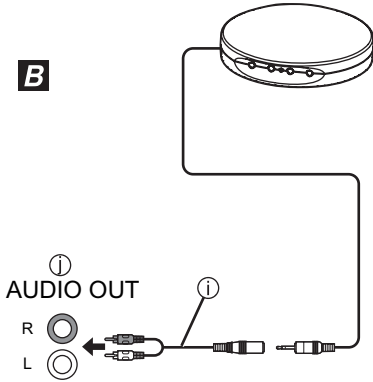
- Kulaklık, kızılötesi ışınlar duvardan ya da pencere camından geçemeyeceği için, kızılötesi ışın yayıcısının arada hiçbir engel olmadan doğrudan görülebileceği bir yerde kullanılmalıdır.
- Kulaklığı doğrudan güneş ışığına ya da inverter parlak flüoresan ışığına maruz bırakmayın.

1

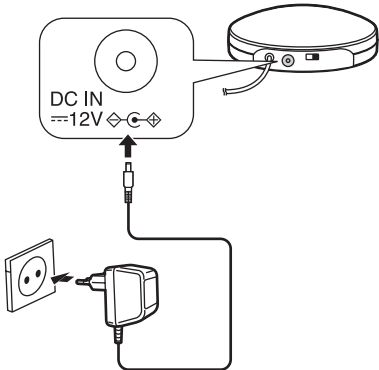
A



B



2



Bağlantılar

1 Vericiyi ses-görüntü ekipmanına bağlayın.

A Verici ses giriş fişi **g**, ekipmanınızın **h** üzerindeki 3,5 mm'lik stereo mini kulaklığa doğrudan bağlanabilir.

h Seyyar CD çalar, stereo kulaklık, radyo/kaset çalar, bilgisayar vb.

YA DA

B Vericiyi pimli stereo ses çıkışı terminallerine **i** bağlamak için, ekipmanla birlikte temin edilen adaptör kablosunu **i** kullanın.

i Yükseltici, TV seti, video kayıt cihazı, kaset kayıt cihazı, DVD çalar vb.

2 Temin edilen AC adaptörü kullanarak, vericiyi evdeki şebeke prizine bağlayın.

• Buradaki şekil, İngiltere'de kullanılan adaptörler için farklıdır.

Ünite uzun zaman kullanılmıyacaksa, AC adaptörü elektrik prizinden çıkarın.

AC adaptör bağlıyken, ünite bekleme konumundadır.

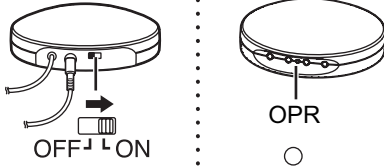
AC adaptör bir elektrik prizine bağlı olduğu sürece, birincil devrede her zaman elektrik vardır.

OTOMATİK AÇMA/KAPAMA fonksiyonu hakkında:

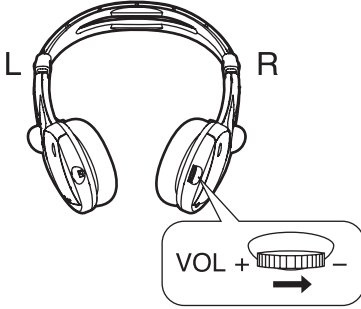
Ses sinyali verildiği zaman verici çalışmaya başlar (OPR göstergesi kırmızı yanar); 2 ya da 4 dakika süreyle ses sinyali gelmezse otomatik olarak kapanır. (OPR göstergesi söner.)

Bağlanan ünitenin ses seviyesi çok düşükse bu fonksiyon çalışmaz. Sesi mümkün olduğu kadar, rahatsız olmayacağınız şekilde yükseltin.

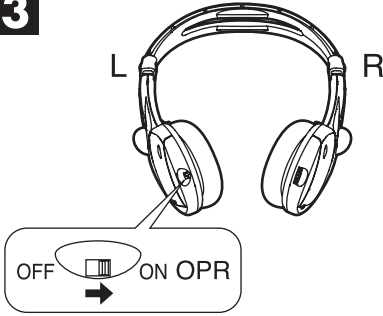
1



2



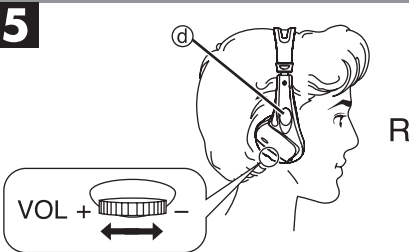
3



4



5



Çalıştırma

Hazırlık:

Bağlı bütün ekipmanları açın.

Ekipmanın üzerindeki kulaklık girişine vericiyi bağladıysanız, sesi rahatsız olmayacağınız şekilde mümkün olduğu kadar yükseltin.

1 Vericinin açma kapama düğmesini "ON" (Açık) konuma getirin.

[OPR] göstergesi kırmızı yanar.

2 Kulaklığın sesini [VOL] kadranından azaltın.

3 Kulaklığın [OPR] düğmesini "ON" (Açık) konuma getirin.

Çalışma durumu göstergesi kırmızıya döner.

4 Kulaklığı başınıza yerleştirin.

Kaydırıcıyı her iki kulak kapanacak şekilde hareket ettirmek için kulaklık mahfazasını kullanın.

5 Kulaklığın sesini ayarlayın.

Bu ünite kızılötesi ışın kullandığı için, kızılötesi ışın yayıcısına olan mesafeyle orantılı olarak statik ses (ısığa benzer ses) artabilir. **Kızılötesi ışınların engellenmesi ayrıca gürültü ya da sesin kesintili olmasına yol açar.** Bu olgu kızılötesi ışınların bir özelliğidir, dolayısıyla ünitenin arızalı olduğunu göstermez.

- Kulaklığı, 60. sayfada "Kurulum" bölümünde tanımlanan aralık dahilinde kullanın.
- Engeller sensörün etkinliğini azaltır. Elinizi ve saçınızı sensörlerden Ⓓ uzak tutun.
- Bu ünite kızılötesi ışın kullandığı için, kulaklığı doğrudan güneş ışığı altında kullanmayın.

Dinledikten sonra

- 1 Kulaklığı başınızdan çıkarın.
- 2 Kulaklığın [OPR] düğmesini ve vericinin çalıştırma düğmesini "OFF" (Kapalı) konuma getirin.
- 3 Vericinin bağlı olduğu üniteyi kapatın.

Not

- İşitmede herhangi bir hasarı önlemek için uzun süreli dinlemeyin.
- Cildinize doğrudan temas eden kulaklık sizi rahatsız ediyorsa kullanıma ara verin.
Süreklili kullanım, döküntü ya da diğer alerjik tepkilere neden olabilir.

Bakım

Eğer dış yüzey kirliyse

Cihazı temizlemek için yumuşak, kuru bir bezle silin.

- Cihazı temizlemek için kesinlikle alkol, tiner ya da benzin kullanmayın.
- Kimyasal işlem görmüş bez kullanmadan önce bezin kullanım talimatını dikkatle okuyun.

Sorun saptama ve giderme

Servis talebinde bulunmadan önce aşağıdaki kontrolleri yapın. Bazı kontrol noktalarından şüphelenirseniz ya da tabloda önerilen çözümler sorunu gidermiyorsa talimatlar için satıcınıza danışın.

Sorun	Olası neden(nedenler)	Önerilen çözüm yolu	Sayfa
Ses yok.	Vericinin bağlı olduğu ünite açık mı?	Üniteyi açın.	62
	Ünite ve verici arasında bağlantı var mı?	Cihazı doğru bağlayın ve fişlerin doğru takıldığını kontrol edin.	61
	Ses çok düşük mü?	Verici eğer kulaklık girişine bağlanmışsa, bağlanan ünitenin sesini açın. Sesi kulaklık üzerinden yükseltin.	62 62
Seste bozulma var.	Ses sinyalinin giriş seviyesi çok mu yüksek?	Verici eğer kulaklık girişine bağlanmışsa, bağlanan ünitenin sesini kısın.	62
Aşırı gürültü.	• Kızılötesi ışınlar kulaklığa ulaşıyor mu? • Verici ile kulaklık arasında herhangi bir engel var mı?	Kulaklığı vericiye daha yakın bir yerde kullanın. Kızılötesi ışın sensörünün (kulaklıktaki sensör) eliniz ya da saçınız tarafından engellenmediğini kontrol edin.	60 62
	Engeli kaldırın, vericinin yerini değiştirin ya da kendiniz yer değiştirin.		60
	Ses sinyalinin giriş seviyesi çok mu düşük?	Verici eğer kulaklık girişine bağlanmışsa, bağlanan ünitenin sesini açın.	62
Hiç ses yok, seste bozulma var ya da aşırı gürültü var.	Çalıştırma göstergesi ışığı zayıf mı yoksa kapalı mı?	Piller zayıflamış ve değiştirilmesi gerekiyor.	60

Teknik özellikler

Genel

Kızılötesi ışınların dalga boyu	850 nm
Modülasyon sistemi	Frekans modülasyonu
Taşıyıcı frekansı	Sol kanal için 2,3 MHz Sağ kanal için 2,8 MHz
İletim uzaklığı	Yaklaşık 8 metre (ön tarafta)
Bozulma	faktörü % 1.5' den az (1 kHz'de)

Kızılötesi Verici

Güç kaynağı	DC 12 V, 150 mA (AC Adaptör ile, adaptör dahildir)
Güç tüketimi	4 W
Boyutlar	100 mm (çap) × 30 mm (yükseklik)
Ağırlık	Yaklaşık 100 g (kablo dahil)
Ses girişi fişi	3,5 mm stereo mini
Kablo uzunluğu	Yaklaşık 2,2 m

Kablosuz Stereo Kulaklık

Tip	Dış ortama uygun dinamik stereo kulaklık
Ünite	27 mm çap
Frekans yanıtı	19-22.000 Hz
Güç kaynağı	İki adet R03/LR03 (AAA) pil
Ağırlık	Yaklaşık 123 g (piller hariç)

Pilin kullanım süresi
2 mangan pil: Yaklaşık 20 saat
2 alkali pil: Yaklaşık 40 saat

Not

Pilin gerçek ömrü çalışma koşullarına bağlıdır. Ürünün teknik özellikleri önceden haber verilmeden değiştirilebilir.

-Bu sembol varsa-

Kullanılmayan Elektrikli ve Elektronik Aletlerin Elden Çıkarılmasına İlişkin Bilgi (bireysel kullanıcılar)



Ürünlerde ve/veya ürünle birlikte gelen dokümanlarda yer alan bu simge, ömrü sona ermiş elektrikli ve elektronik ürünlerin genel ev çöpmüne karıştırılmaması gerektiğini ifade eder.

Uygun biçimde toplanmaları, işlenmeleri ve geri dönüştürülmeleri için lütfen bu tür ürünleri, bunlar için öngörülen ve ücretsiz olarak kabul edilen toplama noktalarına götürün. Ayrıca bazı ülkelerde eski ürününüzü, yeni eşdeğer bir ürün satın aldığınız yerel satıcınıza teslim edebilirsiniz. Ürünün doğru bir şekilde elden çıkarılması, değerli kaynakları korumaya yardımcı olacak ve yanlış biçimde atık gidermenin insan sağlığına ve çevreye verebileceği olası negatif etkileri önleyecektir. Çevrenizdeki en yakın toplama noktasına ilişkin daha ayrıntılı bilgi almak için lütfen yerel yetkililere başvurun.

Ürünlerin uygun biçimde elden çıkarılmaması durumunda, ilgili ülkenin yasal düzenlemelerine bağlı olarak cezalar uygulanabilir.

Avrupa Birliği dahilindeki kurumsal kullanıcılar için
Elektrikli ve elektronik aletleriniz elden çıkarmak istiyorsanız, ayrıntılı bilgi için lütfen satıcınıza veya tedarikçinize başvurun.

Avrupa Birliği dışındaki ülkelerde atık gidermeye ilişkin bilgi

Bu simge yalnızca Avrupa Birliği sınırları içerisinde geçerlidir.

Bu ürünü elden çıkarmak istiyorsanız, lütfen yerel yetkililere veya satıcınıza başvurun ve uygun atık giderme yöntemi konusunda bilgi alın.

VAROITUS!

- ÄLÄ ASENNATA TAI LAITTA TÄTÄ LAITETTA KABINETTIYYPPISEEN KIRJAKAAPPIIN TAI MUUHUN SULJETTUUN TILAAN, JOTTA TUULETUS ONNISTUISI. VARMISTA, ETTÄ VERHO TAI MIKÄÄN MUU MATERIAALI EI HUONONNA TUULETUSTA, JOTTA VÄLTETTÄISIIN YLIKUUMENEMISESTA JOHTUVA SÄHKÖISKU- TAI TULIPALOVAARA.
- ÄLÄ PEITÄ LAITTEEN TUULETUSAUKKOJA SANOMALEHDellä, PÖYTÄLIINALLA, VERHOLLA TAI MUULLA VASTAAVALLA ESINEELLÄ.
- ÄLÄ ASETA PALAVAA KYNTTILÄÄ TAI MUUTA AVOTULEN LÄHDETTÄ LAITTEEN PÄÄLLE.
- HÄVITÄ PARISTOT LUONTOA VAHINGOITTAMATTOMALLA TAVALLA.

VAROITUS:

TULIPALON, SÄHKÖISKUN TAI TUOTTEEN VAURIOITUMISEN RISKIN PIENENTÄMISEKSI:

- ÄLÄ ALTISTA TÄTÄ LAITETTA SATEELLE, KOSTEUDELLE, TIPPUVALLE NESTEELLE TAI ROISKEILLE. LAITTEEN PÄÄLLE EI MYÖSKÄÄN SAA LAITTA NESTEELLÄ TÄYTETTYJÄ ESINEITÄ KUTEN MALJAKOITA.
- KÄYTÄ VAIN SUOSITELTUJA LISÄVARUSTEITA.
- ÄLÄ IRROTA KANTTA (TAI TAKAKANTTA). SISÄLLÄ EI OLE KÄYTTÄJÄN KORJATTAVISSA OLEVIA OSIA. JÄTÄ HUOLTO PÄTEVIEN HUOLTOHENKILÖIDEN TEHTÄVÄKSI.

TÄMÄ LAITE ON TARKOITETTU KÄYTETTÄVÄKSI LEUDOSSA ILMASTOSSA.

Pistorasia tulee asentaa laitteen lähelle helppopääsyiseen paikkaan.

Verkkojohdon pistokkeen on oltava aina helposti käytettävissä.

Tämä laite voidaan kytkeä kokonaan irti verkkovirrasta irrottamalla verkkojohdon pistoke pistorasiasta.

ADVARSEL!

- APPARATET MÅ IKKE PLASSERES I EN BOKHYLLE, ET INNEBYGGET KABINETT ELLER ET ANNET LUKKET STED HVOR VENTILASJONSFORHOLDENE ER UTILSTREKKELIKE. SØRG FOR AT GARDINER ELLER LIGNENDE IKKE FORVERRER VENTILASJONSFORHOLDENE, SÅ RISIKO FOR ELEKTRISK SJOKK ELLER BRANN FORÅRSAKET AV OVERHETING UNNGÅS.
- APPARATETS VENTILASJONSÅPNINGER MÅ IKKE DEKKES TIL MED AVISER, BORDDUKER, GARDINER OG LIGNENDE.
- PLASSER IKKE ÅPEN ILD, SLIK SOM LEVENDE LYS, OPPÅ APPARATET.
- BRUKTE BATTERIER MÅ KASSERES UTEN FARE FOR MILJØET.

ADVARSEL:

FOR Å REDUSERE FAREN FOR BRANN, ELEKTRISK STØT ELLER SKADE PÅ PRODUKTET,

- MÅ DU IKKE UTSETTE DETTE APPARATET FOR REGN, FUKTIGHET, DRYPP ELLER SPRUT, OG INGEN GJENSTANDER SOM ER FYLT MED VÆSKE, SOM F.EKS. VASER, MÅ PLASSERES PÅ APPARATET,
- MÅ DU KUN BRUKE ANBEFALT TILBEHØR,
- MÅ DU IKKE FJERNE DEKSELET (ELLER BAKSIDEN); INNEHOLDER INGEN DELER SOM BRUKEREN KAN REPARERE. OVERLAT REPARASJONER TIL KVALIFISERTE REPARATØRER.

DETTE APPARATET ER BEREGNET TIL BRUK UNDER MODERATE KLIMAFORHOLD.

Strømuttaket må befinne seg i nærheten av utstyret og være lett tilgjengelig.

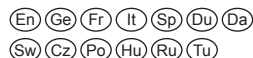
Støpslet på strømkabelen må være klart til bruk.

Når dette apparatet skal kobles helt fra strømmettet (AC), må støpslet på strømkabelen trekkes ut av stikkkontakten.

Der tages forbehold for trykfejl.

Matsushita Electric Industrial Co., Ltd.

Web Site: <http://panasonic.net>



RQT8956-E
M1206TK0